

# DEBA

**NEGUA 2016 • 95 Zenbakia**



- **Los Arroan (IV)**
- **Los Sasiola, los condes de Peñaforida y el “Bloody Mary”**
  - **Willy Berasaluze: “Hutsuneak”**
  - **Sobre un farmacéutico de Deba y su familia**
- **Juan López Múgica: Deba, patatas y rock and roll**

Negua 2016

**Deba aldizkariko erredakzio-batzordeak  
gabon zoriontsuak opa dizkizue  
eta urte berri on.**



**DEBAKO KULTUR ELKARTEA**

J. M. Ostolaza Kalea • Apartado 33  
20820 DEBA (Gipuzkoa)  
Tel.: 943 191 172  
E-mail: debaldizkaria@mixmail.com  
[www.ostolaza.org](http://www.ostolaza.org)

Negua 2016

**Joan den mendeko  
40 eta 50. hamarkadetako argazkiak,  
Angel Egaña "Txapasta" k utziak.**



**DEBAKO KULTUR ELKARTEA**

J. M. Ostolaza Kalea • Apartado 33  
20820 DEBA (Gipuzkoa)  
Tel.: 943 191 172  
E-mail: debaldizkaria@mixmail.com  
www.ostolaza.org

Negua 2016

## DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea  
Apartado - 33  
Tel.: 943 191 172  
20820 DEBA (Gipuzkoa)  
debaldizkaria@mixmail.com  
www.ostolaza.org



## Revista Deba, números atrasados

En caso de que precise ejemplares de la Revista DEBA,  
tanto actuales como atrasados,  
puede contactar con nuestros distribuidores:

• **LIBRERÍA MASILLO**

Plaza Zaharra • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 191 419

• **LIBRERÍA ARKATZA**

Ostolaza kalea, 5 • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 192 057



**DEBAKO KULTUR ELKARTEA**

J. M. Ostolaza Kalea  
Apartado - 33

Tel.: 943 191 172

**20820 DEBA (Gipuzkoa)**  
debaldizkaria@mixmail.com  
www.ostolaza.org

**REVISTA DEBA  
NEGUA 2016**

95 Zenbakia

• **ALDIZKARI TALDEA:**

Rafa Bravo  
Felix Irigoien  
Rosa Muriel

• **PORTADA:**

"Piedra armera en la fachada principal de Arroan Haundi. 2016"  
(Foto: R. Aldabaldetrecu y J. Castro)

• **CONTRAPORTADA:**

"Fachada principal de Arroan Haundi y fachada principal y lateral izquierda de Arroan Zahar. 2016"  
(Fotos: R. Aldabaldetrecu y J. Castro)

• **Depósito Legal:** SS-571/98

• **Diseño y maquetación:**

KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

• **Impresión:**

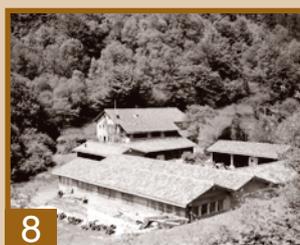
EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

**OHARRAK:**

- Aldizkari erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

**ADVERTENCIAS:**

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



8

Los Arroan (IV).  
**Roque Aldabaldetrecu**  
**Javier Castro**



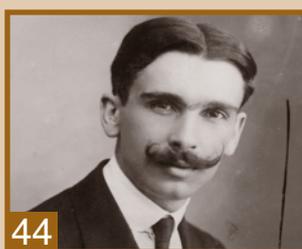
24

Los Sasiola, los condes de Peñaflores y el "Bloody Mary".  
**Alex Turrillas Aranzeta**



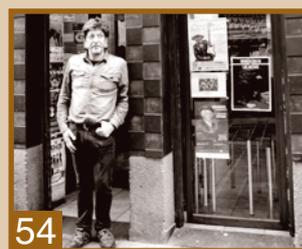
37

Willy Berasaluze: "HUTSUNEAK".  
**Rafael Bravo Arrizabalaga**



44

Sobre un farmacéutico de Deba y su familia.  
**Eduardo García**



54

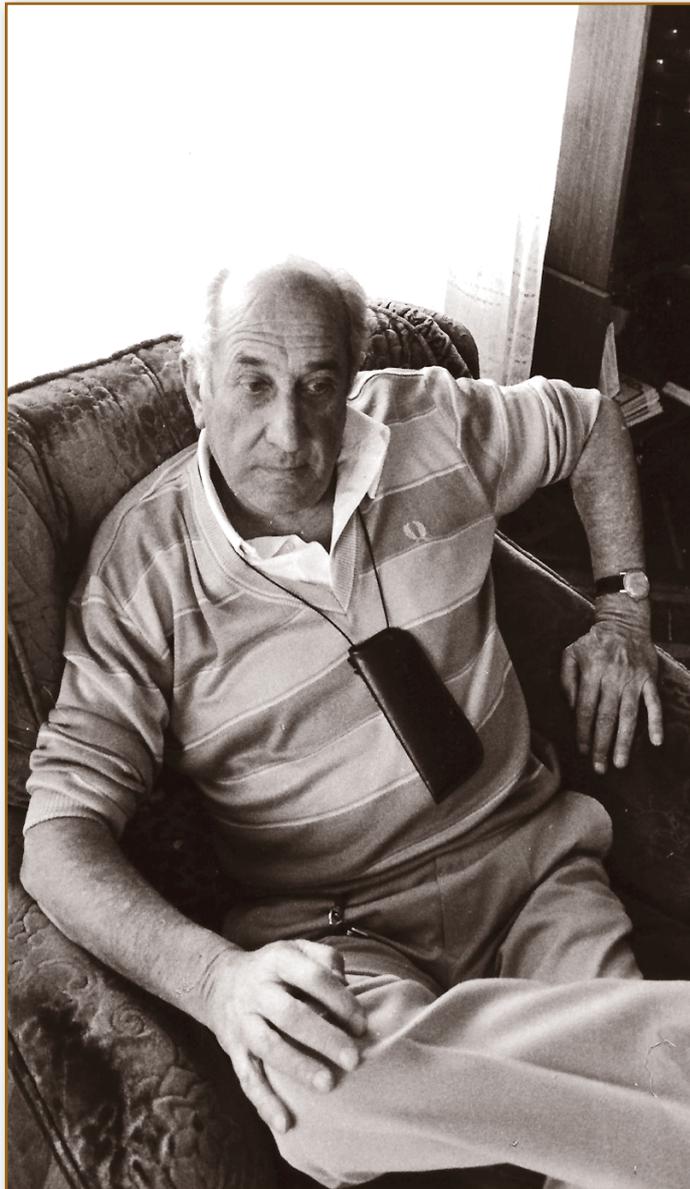
Juan López Múgica: Deba, patatas y rock and roll.  
**Vicente Arrizabalaga Loizaga**

- 6 • **SARRERA / EDITORIAL**
- 8 • **CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA. LOS ARROAN (IV).** Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro.
- 18 • **DEBA EN EL RECUERDO.** Felix Irigoien.
- 22 • **BIZITZARAREN ERREZETA.** Ainara Sedano.
- 24 • **LOS SASIOLA, LOS CONDES DE PEÑAFLORES Y EL "BLOODY MARY".** Alex Turrillas Aranzeta.
- 27 • **EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA: "BEGIRADA DESBERDINAK" "MIRADAS DIFERENTES".** Rosa Muriel.
- 30 • **LA OBRA QUE VINO DEL ÉXILIO GRACIAS A JOSÉ MANUEL OSTOLAZA. EL NOMBRE DE LA GENEROSIDAD.** Lourdes González.
- 32 • **PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (VI).** Antonio Irigoien.
- 37 • **WILLY BERASALUZE: "HUTSUNEAK".** Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 41 • **EL CONVENTO DE SASIOLA INVITA AL ALCALDE DEBARRA (AÑO 1805).** Javi Castro.
- 44 • **SOBRE UN FARMACÉUTICO DE DEBA Y SU FAMILIA.** Eduardo García Elosua.
- 54 • **JUAN LÓPEZ MÚGICA: DEBA, PATATAS Y ROCK AND ROLL.** Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 61 • **AUTOS Y RAZÓN DE LA COMPAÑÍA DE DEBA QUE FUE AL RECIBIMIENTO DE PERSONAS REALES EN NOVIEMBRE DE 1615.** Roque Aldabaldetrecu.
- 64 • **DENETARIK / MISCELANEA.** Aldizkari Taldea.
- 69 • **ZAHARTZAROA.** Jesús Mari Etxezarreta "Izazpi".
- 70 • **UN RECUERDO A MIGUEL DE LA QUADRA SALCEDO.** Felix Irigoien.
- 72 • **GAUR EGUN / ACTUALIDAD.** Aldizkari Taldea.
- 74 • **REBELDE CON CAUSA.** Rafael Bravo Arrizabalaga.

# sarrera

## IZAGA:

### BERE JAIOTZAREN EHUNGARREN URTEURENA



*Jose Mari Izaga Guereta, 1987.*

**J**oan den Irailean, **Jose Maria Izaga Guereta**, gure herrian jaio zenaren 100. Urtebetezea bete zen (1916-2000). Gaztetan futbolari ospetsua eta gizaroan enpresa gizon eta herritar bikaina izan genuen debatarra.

Esaten dugun bezala, Izaga gaztetan egin zen ezaguna. 18 urte inguru izango zituen Errealak jokalaria gisa fitxatu zuenean. Eta titularra eta atzelari gogor eta segurua izan zen taldean hainbat denboralditan zehar. Gerrate Zibilak futbola geldiarazi zuen, baina honen ondoren, partida askotan zehar, kamiseta txuri urdinaz gain, kapitainaren besokoa ere eraman zuen. 1943 urtean futbolari garaiari bukaera eman zion, eta, urte bete beranduago, 1944 an, talde donostiarrak homenaldi unkiarri bat eskaini zion. Eskertza merezia izan zen dudarik gabe, jokalaria gisa erakutsi zituen, eta beti goresetuak izan ziren, kemen eta errendimendu onarengatik.

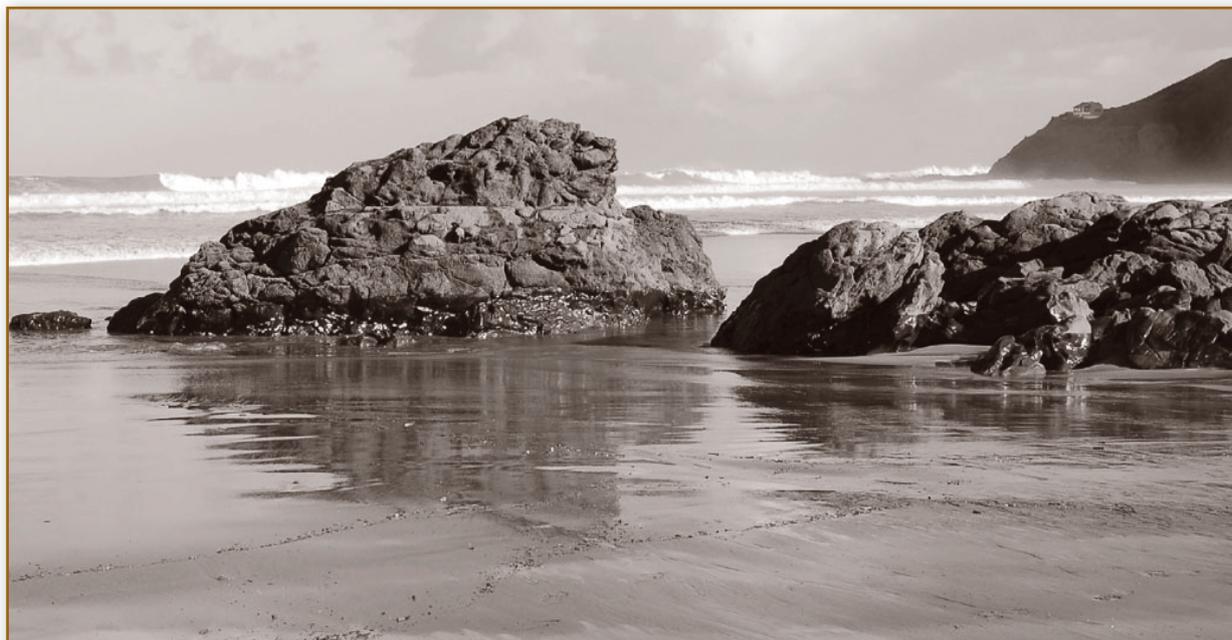
Bestalde, gizon harremankorra izanik, Izagari asko gustatzen zitzaion bere futbolari garaiari buruz hitzegitea, eta baita ere, nola ez, bizitzea tokatu zitzaion Gerrate Zibilari buruz ere, eta bertan gudari gisa lehenik eta lan zelaietan pasatu zituen garaiari buruz ere. Izagak, soldaduzkatik lizentziatu ondoren eta etorkizunari begira, futbolearen aritu zen bitartean ez zituen ikasketak alde batera utzi, eta, horrela futbola utzi zuenean bere bizitzari giro berri bat emateko gai izan zen. Garai haietan, Ernest Reiner enpresa gizon alemaniar gazte batek lana eskaini zion bere enpresetako batean. Zabalgunean kokatua, TEM enpresa gazte

bat zen. Horrela, TEM en lanean hasi zen eta 1947 urtean nagusiaren alaba zen Ilse Reiner-ekin ezkondu ondoren, Izaga, urte askotan zehar 120 debatar ingururi lana eman zion fabrikako arduradun nagusia izatera iritxi zen. Gaitasun ugaridun gizona, kementsua, kudeaketarako eta lidertzarako zuen habilezia erabiliz, Debako hainbat arazori denbora asko dedikatu zizkion. Esan bezala jaiotzez debatarra izan zen Izaga baina baita sentimenduz ere. Eta horrela erakutsi zuen bai, herriko izaera bereziarekin erlazionatuak zeuden hainbat gairi buruz azaldu zuen interesarekin.

Hauen artean, 70 ko hamarkadan, "Arrisku Nuklearraren aurkako komisioan" izan zuen parte hartzea oso garrantzitsua izan zen ezbairik gabe. Jakina den bezala, komisio honek, herriaren gainera zetorren arazo larri bati erantzun eragilea eman zion. Jose Maria Izaga 2000 urteko Urtarrilean hil zen Deban. 83 urte zituen.

# IZAGA: CENTENARIO DE SU NACIMIENTO

# editorial



**E**l pasado septiembre se cumplieron 100 años del nacimiento en nuestra localidad de **José María Izaga Guereta**. (1916-2000). Un debarra que fue conocido futbolista en su juventud y llegó a ser industrial y ciudadano muy notable del pueblo en su edad madura.

Decimos que Izaga se hizo conocido desde joven. Rondaría los 18 años cuando la Real Sociedad lo fichó como jugador. Y fue titular y baluarte defensivo del equipo durante varias temporadas. La Guerra Civil suspendió el fútbol pero después, en no pocos partidos, añadió a su camiseta txuri-urdiñ el brazalete de capitán. En 1943 dio por finalizada su etapa como futbolista. Un año más tarde, en 1944, el club donostiarra le homenajeó. Fue merecido reconocimiento a cualidades que mostró como jugador, muy elogiadas siempre por su rendimiento pundonoroso y fiable.

Por otra parte, hombre comunicativo, a Izaga le gustaba hablar de fútbol y de recuerdos de su juventud. Y también hablaba de la guerra que le tocó vivir; como gudari en los frentes y de su paso después por campos de trabajo. Licenciado, Izaga, joven previsor, supo compaginar algunos estudios con el fútbol. Al dejar este, le vinieron muy bien para dar nuevo rumbo profesional a su vida. Por aquel tiempo, un emprendedor alemán establecido en Deba (Ernest Reiner) le ofreció un puesto en una de sus fábricas. Ubicada en el Ensanche, TEM era de instalación reciente. Incorporado a ella, casado en 1947 con Ilse Reiner, Izaga terminó siendo máximo responsable de una fábrica que durante muchos años dio trabajo estable a cerca de 120 personas. Hombre polifacético, dinámico, con aptitudes para la gestión y el liderazgo, dedicó no poco tiempo a diversos problemas locales. Debarra de nacimiento como queda dicho, Izaga lo fue también de sentimiento. Y lo mostró, interesándose siempre por un amplio abanico de cuestiones propias de su pueblo.

Entre otras, notable fue su participación (en los años 70) en la "Comisión Contra el Riesgo Nuclear". Como es sabido, La Comisión dio respuesta eficaz a una grave cuestión que se cernía sobre el término municipal. José María Izaga falleció en Deba el mes de Enero del año 2000. Tenía 83 años.

# CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA

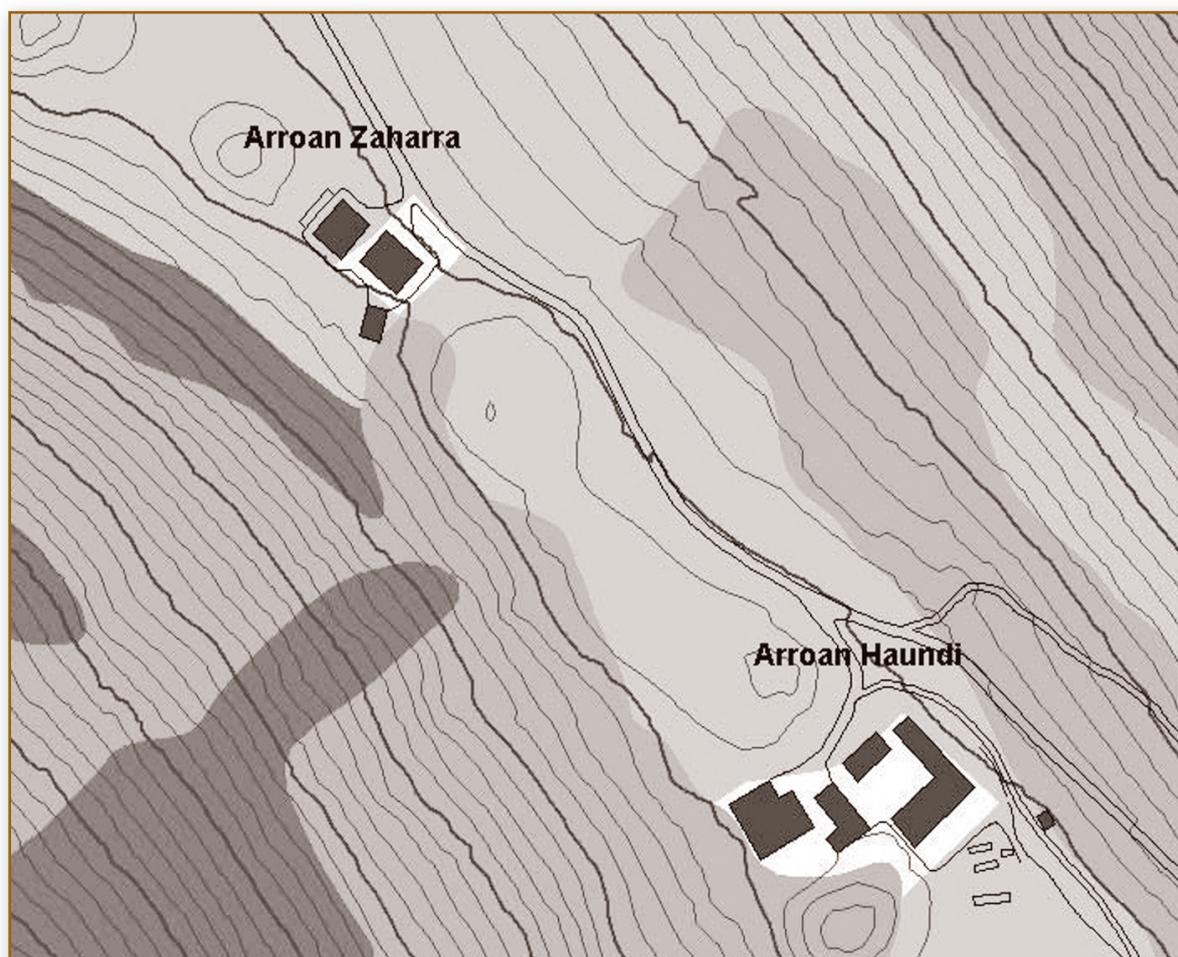
## LOS ARROAN (IV)

© Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro

### SITUACIÓN Y ENTORNO

Las caserías Arroan o Arruan como en la actualidad popularmente se les conocen, son dos: Haundi y Zaharra. Se encuentran situados en el barrio de Lastur en la zona denominada de abajo «Behea», aproximadamente en la parte central del valle, a una distancia alrededor de un cuarto de kilómetro, una de la otra, en línea recta. Según el Nomenclator de mediados el siglo XIX la distancia que establece desde el ayuntamiento de la villa hasta Haundi indica 4,6 kilómetros

y 4,2 hasta el Zaharra. La carretera comarcal GI-3292 discurre a través del valle desde las cercanías de donde estaba situado la casería Ugarte Zaharra hasta contactar con la N-634 en las cercanías de Sasiola, dejando las mencionadas caserías hacia un lado por el sudoeste. En su entorno cercano están las caserías de Obieta Berri y Zaharra por un lado y por el otro las caserías de Arraskaeta, Kortaberri, la desaparecida Areizaga y Sustraiaga.



*Detalle de la situación de las caserías de Arroan Haundi y Zaharra, separadas aproximadamente un cuarto de kilómetro, una de la otra, según el mapa de Gipuzkoa (Diputación Foral de Gipuzkoa. (b5m.gipuzkoa.eus)*



*Panorámica del conjunto de la casería Arraun Haundi y edificaciones construidas en los últimos años desde que lo compraron los actuales propietarios. Junio de 1992.*

## LOS EDIFICIOS ACTUALES. SUS REFORMAS Y REEDIFICACIONES

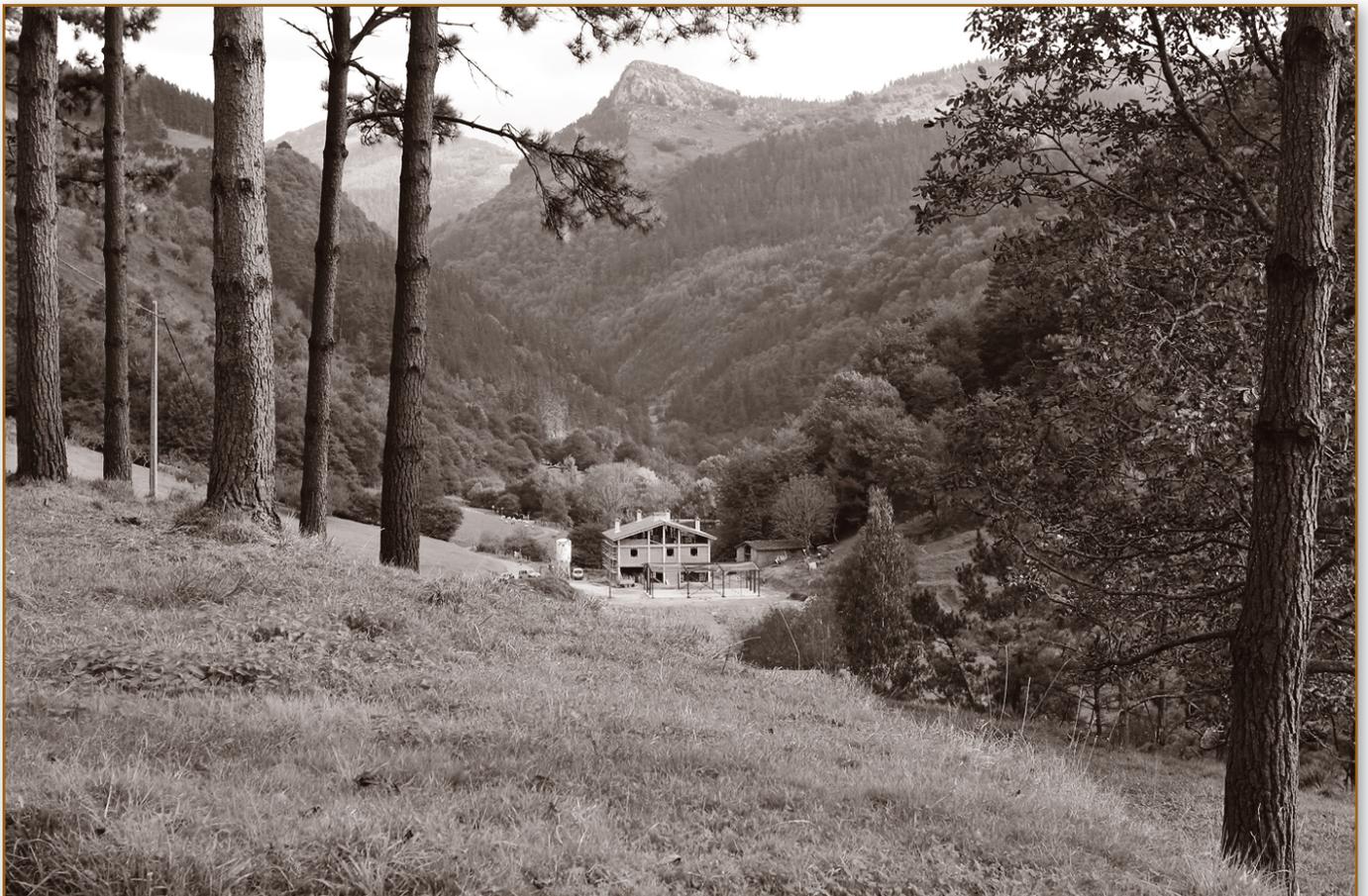
La primera de las dos caserías que nos encontramos viniendo del núcleo rural de Lastur es Arroan Haundi. Asentada sobre un terreno llano, en la actualidad, se ha dotado y ampliado con unas casas y cobertizos de una planta y tejado a dos aguas, anexas, formando un conjunto para su explotación como agroturismo y ganadería ecológica. La vieja casería mantiene, en esencia, su composición y dimensiones primitivas habiendo sido remodelada en el transcurso de los últimos años desde que compró la actual familia que la posee desde los años setenta del siglo pasado. Es una construcción de base rectangular con un añadido o anexo en su fachada lateral izquierda. Su composición básica se cierra con paredes gruesas de mampuesto y piedra sillar en el recerco de su puerta principal, de la piedra armera, de dos vanos de ventanas y de los cuatro esquinales, con distribución de planta baja, principal y desván en la edificación principal, y en el añadido o anexo de planta baja y primero. Se cubre con un tejado asimétrico a doble agua vertiendo hacia las fachadas de los lados que son más largas, para cubrir toda la superficie construida. La

más natural y vistosa es su fachada principal, antes encalada y ahora con cara vista del mampuesto, que mira hacia la salida del sol con un hueco de entrada principal y otra en el añadido, así como distintos vanos para ventanas.

Esta casería, citada entonces como «Arroaran», fue reedificada prácticamente en su integridad por su poseedor Juan José de Iturrizalza, barón de Oña, a mediados del siglo XVIII, utilizando algunos materiales que eran de la vieja casería que antes existía. El 15 de diciembre de 1756, el maestro agrimensor Ignacio Antonio de Osoro firma un reconocimiento, tanteo y examen de las obras hechas en la mencionada casería, según orden y nombramiento verbal de Antonio de Urreiztieta y Churruca vicario y beneficiado de la iglesia parroquial de Santa María de la villa de Mutriku como poder habiente del barón de Oña y los oficiales carpinteros Dionisio de Ansoregui y Francisco de Ibarra. Se considera que todas las obras están hechas «con toda perfección y arte con arreglo a un papel de convenio». El monto total se valoró en



*Dos vistas desde la lejanía de la construcción del nuevo Arroan Zahar. Julio y Setiembre de 2008.*





*Vista general de la fachada principal de Arroan Haundi. Setiembre de 2016.*

12.212 reales de vellón y 24 maravedís, una cantidad considerable que se justifican con tres capítulos generales de cantería, carpintería, trabajos, materiales aportados por el inquilino Antonio de Isasi de la casería y sus pertenecidos. La relación de los materiales utilizados de esta casería, con sus importes bastante detallados, explican la composición de la obra de reedificación realizada. Se resumen y citan algunos ítem de los tres capítulos como se distribuyen las obras examinadas. En la relación a la cantería: las piedras sillares colocadas para formar la puerta principal; las dos ventanas también de la fachada principal; las de los cuatro esquinales, las de los pesebres; las de la puerta del «mimbral de la puerta del medianil, otro de la puerta del cortijo y el círculo del escudo»; las piedras de cuatro pies de largo y uno y medio de grueso, con sus losas para fijar los cuatro pies derechos del cortijo; las paredes exteriores y el medianil con total de 186 estados de a 98 pies cúbico (unos 395,74 metros cuadrados) con un importe de 2.139 reales de vellón; la tejavana que está pegante a la casa con el colmenar y horno, los 230 estados superficiales (877,22 metros cuadrados) de revoques en el exterior e interior blanqueados con lechada de cal y argamasa. En relación a la carpintería se citan: el asiento de 12.480 tejas de la casa principal con su ripia; cabrios nuevos y la reutilización de viejos; del maderamen

mayor nuevo en cuatro pies derechos, seis caballos o caballetes, frontales nuevos y viejos, ordenes de goiaras y gallur; quillas y zapatas nuevas y viejas, resumas nuevas que tienen los cuatro pies derechos; solivos nuevos y azulados, además de utilizar los viejos en el suelos en el cortijo; entablado fuera del medianil sobre el cortijo; escalera principal y del desván con su gradas y tablas para ventanas; goiaras zapatas, pie derecho, estacas para el colmenar, así como 800 tejas y el horno que tiene cabrios, zapatas y ripia para asiento del tejado con 200 tejas. El inquilino apporto cal, arena y piedra para hacer paredes, haciéndose parte con la piedra que tenía la casa vieja, así como argamasa de «trosca de a medio pie de grueso para el suelo principal» y de pie de grueso para el primer suelo.

En conclusión, Arroan Haundi, en la composición de los distintos materiales y la ordenación de sus plantas presenta una edificación principal donde se combina la vivienda para los colonos con el «cortijo» para guardar el ganado, separados con una medianera o pared de igual espesor que las exteriores creando dos espacios independientes y de usos distintos comunicados por un ancho vano con puerta, y en el anexo se dispone del horno y las colmenas.



*Vista parcial de la fachada principal de Arroan Haundi.  
Junio de 1992.*

La otra casería llamada Arroan Zaharra, dado el estado de habitabilidad en que se encontraba fue declarada en ruina en conformidad con sus propietarios actuales hace unos años. Según ellos, la vieja casería había sido reedificada por sus antecesores hacia el primer cuarto del siglo XX. En su sustitución se construyó entre los años 2008 y 2009, en el mismo lugar, una nueva edificación de dos viviendas para su habitación y al lado una nave auxiliar para albergar los usos que demanda las labores de agricultura y ganadería. Se ha mantenido el cobertizo situado a su lado, construido con paredes de mampuesto, hueco de entrada, y tejado a dos aguas con un añadido, en su fachada lateral derecha, que lleva un «perratoki o ferratoki» (lugar para herrar al ganado), actualmente en desuso. El nuevo edificio, siguiendo la misma tipología que el anterior pero actualizada a los materiales y necesidades actuales, es de estructura de hormigón, de base rectangular, planta baja, primera y desván en la bajo cubierta, con paredes exteriores encaladas, franja de postizo de sillarejo y placas de piedra en esquinales, rematándose con una cubierta a doble agua con vertido a las fachadas laterales. La



*Vista general de la fachada principal de Arroan Zaharra,  
antes de su derribo. Febrero de 2008.*



*Vista general de las fachadas principal y lateral izquierda de la nueva  
y actual casería de Arroan Zaharra. Setiembre de 2016.*

fachada principal, que mira a la salida del sol, además de cuatro ventanas y una entrada con arco carpanel encima, lleva un amplio hueco central de un aproximadamente un tercio de ancho vertical hasta la cubierta. De esta forma se crea un espacio con dos paredes laterales encaladas y la retrasada de ladrillo cara vista, con distintas ventanas y puertas de acceso al formado balcón interior protegido con una baranda, decorándose con una estructura de madera reminiscencia de la anterior casería. Alrededor por los lados, quedan los restos de la composición del «aska» con la fecha grabada de 1766, depósito y losa para lavar la ropa, así como piedras amontonadas.

## PIEDRA ARMERA

La piedra armera para la que se dejó espacio, rodeado por piedra sillar, en la reedificación de la casería en 1756, como anteriormente hemos mencionado, fue colocada por los artífices de toda la obra por 18 reales de vellón en la fachada principal a la altura de los vanos de la planta primera. La piedra arenisca labrada es de una sola pieza rectangular con los lados más largos en vertical, de dimensiones normales, proporcionado y labrado con trazos precisos y definidos. Se timbra con casco diestrado con celada, plumajes y se adorna con cartela con rollos y repisa barroca. El escudo de armas lleva un campo de formas clásicas, apuntado y con doble combado en su jefe, con una bordura con cinco estrellas de seis puntas y sobre el todo, un árbol con un lobo pasante al pie del tronco.

Estas armas se pueden ver en el escudo existente en el palacio de Montalivet en Mutriku y en la casa de Martindozenea de Irun, ambas en aquellos años propiedad de Juan Ignacio de Iturrizalza, barón de Oña. En esos escudos compuestos con escusón con las armas de Iturrizalza y Montalivet y ocho cuarteles relacionado con linajes del barón, están labradas, en el segundo cuartel en su partición primera, la armas de los Aguirre.

## PRIMERAS NOTICIAS

La primera cita es como «sel de Harroron» y la tenemos documentada en el año 1362, cuando el rey Pedro I confirmó la sentencia que dio el alcalde de Deba contra la entrada de los ganados de Juan Lopez de Gamboa en las propiedades de la villa: «que estando el dicho conçejo de Monte Real en tenençia e posesion de çiertos montes e prados e seles ... que eran dominio ... el sel de Harroron ... por priuilejo que les era dado por el rey Sancho mi visauuelo». Ya se cita como casa «Arroron» en 1436, en el repartimiento de tierras de Itziar, Arrona y Mendaro, donde habitaba Jofre Ibañez que debe pagar diez maravedís, siendo el casero Martin, pagando otro tanto. Nuevamente en 1482 se cita como casa y tierras de «Arroron» con motivo del apeo de las propiedades de Miguel de Sasiola (por el contexto entendemos que es el actual Arroanzar). También se cita en la misma fecha otra cercana casa y tierras de «Arroron» con motivo del apeo de las propiedades de Fernando de Irrarrazabal (entendemos que es el actual Arroanaundi). Ambos Arroron tenían tierras colindantes al igual que las poseen en la actualidad: «Començando del nogal que esta entre el barbecho de Miguel e de la casa del dicho Fernando, que es de ambas las dichas casas».

Ese mismo año el topónimo «Arroron» se nombra varias veces en diferentes apeamientos de las tierras



*Piedra armera existente en la fachada principal a nivel de su planta principal. Setiembre de 2016.*

próximas, como término colindante, incluso se cita a un tal Johango de Arroron como testigo en el apeamiento de la cercana casa de Obieta. Al año siguiente el concejo debarra vende al citado Miguel (Ibañez) de Sasiola dos pedazos de tierra en la zona de Arroron: «vendieron dos pedaços de tierras en Arroron» y también vende el concejo otra tierra en la misma zona de Arroron a Fernando de Irrarrazabal: «un pedaço de tierra por preçio de», lo que indica que el topónimo era más amplio que las propias casas y tierras de propiedad privada que se citan y abarcaba también terrenos concejiles en las laderas del valle.

## ETIMOLOGÍA Y TOPONÍMIA

El nombre de Arroron o Arroan creemos puede derivar de ARRO + (H)ARAN, esto es, el valle del barranco o de la cuenca del arroyo. La letra «O» final de «Arroron» se trata de una asimilación vocálica. Desde muy antiguo se sabe que las aguas que se filtran en los diferentes sumideros del fondo del valle ciego de Lastur manan en la zona de Sasiola junto al río Deba.



*Detalle del muro medianero que separaba los dos ambientes de la casería Arroan Haundi. Setiembre de 2016.*



*Detalle de uno de los cuatro pies derechos que sostienen la estructura de madera de la casería Arroan Haundi. Setiembre de 2016.*

## PROPIETARIOS, POSESIONES Y ARRENDAMIENTOS

Desde que tenemos constancia documental hasta el siglo XX, estas caserías y sus pertenecidos de Arroan Haundi y Zaharra han sido de propietarios que tenían otros bienes y arrendaban a colonos durante un tiempo y con condiciones que se dejaban constancia por parte de los escribanos, para que vivieran en sus casas, cultivaran su heredades y criaran y cuidaran del ganado y las aves.

En el «Padrón de hijosdalgos» del entonces municipio de Deba en el año de 1560, en la sección de los originarios de la tierra «Yciar» se cita a Martín Echeberria y en la de advenedizos, es decir los venidos de fuera, a Domingo de Oñate que es de «Oñate», ambos citados como caseros de «Arroron» sin precisar a cual de los dos pertenecía cada uno de ellos. Ahora bien sabemos, que en el año 1562 existían en el valle de Lastur dos caserías con el nombre genérico de «Arroron» una denominada de «Suso» (la de arriba) y otra «Yuso» (la de abajo).

Dos años más tarde en 1564 se cita la casería «Arroron» (sin distinguir cual es de la dos existentes)

cuando su propietario Sancho de Aguirre como heredero de sus padres Sancho de Aguirre y su mujer María Juana de Barroeta, escritura un contrato de arrendamiento a Bartolomé Echeberria y su mujer María de Leizaola, posiblemente con parentesco con el mencionado Martín. El arriendo se establece para diez años con comienzo en el momento de la firma, debiendo los colonos, como es habitual, estar obligados a vivir en la casería. Entre las condiciones se citan el reparto de la manzana, la nuez y la castaña, la entrega de nueve fanegas de trigo en agosto y como curiosidad tres de mijo, cada año. Se cita el ganado incluyendo gansos, citados como «ansares», la leña y la entrega de capones y requesón en fechas establecidas, y también de las colmenas y miel, así de la cosecha de lino y la entrega de media fanega de linaza.

Se cita también, la casería «Arroron» en el arrendamiento escriturado el 14 de febrero de 1661 entre entonces su propietario Pedro de Idiaquez, caballero de la orden de Santiago y Gentilhombre de la boca de su Majestad, y como arrendador Francisco de Arimasagasti y su mujer Ursula de Goienaga, para que hagan su habitación y morada en la mencionada casería y rijan y traten bien su pertenecidos. Se relacionan y valora el ganado vacuno y ovino así como el

porcino, debiendo correr el arriendo desde el día de Todos los Santos y durante seis años. Entre las condiciones, se establece el pago anual, por el arriendo de la propiedad, 14 fanegas de trigo para entregar el mes de agosto y dos fanegas de maíz para Todos los Santos, de doce libras de queso y dos capones buenos y bien cebados, el pago de nueve ducados por el aprovechamiento de las cabras y ovejas, teniendo a medias la ganancia o pérdida, con el propietario, de las vacas y lechones. Unos años más tarde conocemos otra escritura de arrendamiento de la casería «Arro-ron» y sus pertenecidos celebrado el 9 de abril de 1676 entre Francisco de Idiaquez, también caballero de la orden de Santiago y alcalde ordinario de la villa de «Motrico» a Joan de Lerchundi vecino de la villa de Deba. Deben de vivir en la casería «regir y tratar bien y suficiente» los pertenecidos, durante un tiempo de nueve años, también con comienzo en Todos los Santos. Así mismo, se relaciona y valora los animales y se sigue el mismo aprovechamiento a medias de ganancia y pérdidas. Se mantiene la entrega, anual, de las mismas fanegas de trigo y maíz, de doce libras de quesos, dos capones y añadiendo dos colmenas de abejas.

Esta casería «Arro-ron», también citada como «Arro-ron», y sus pertenecidos, con motivo de su venta por la familia Idiaquez, fue examinada y valorada por los peritos Francisco Mendizabal y José de Lizardi por un precio de 6.597 reales de vellón por el «casco de la casa y el orno con su cantería y carpin-

tería», a los que se añadió los pertenecidos y ganado, arrojando un valor total de 39.947 reales de vellón. La venta, por todo ello, se hace el 4 de mayo de 1731, por parte de Manuel de Acharan en representación y poder de los hermanos Antonio, Juachin, José y Francisco de Idiaquez siendo comprada por María de Urdinso viuda de Antonio de Gaztañeta, teniente general «el mas antiguo que fue de los exerzitos de el M. y de la Marina de España», por el precio tasado por los peritos. En ese año vivían en la casería 6 personas.

Unos años más tarde la denominada entonces como «Arro-ron» es vendida y cedida por José Antonio de Gaztañeta y Iturrizalza, hijo de los mencionados Antonio y María, capitán de fragata de la Real Armada, a su primo Juan José de Iturrizalza, barón de Oña. El importe total, casería, pertenecidos y ganado fue de 40.713 reales de vellón, tomando posesión el 13 de agosto de 1755, José Bautista de Aranzamendi como poder habiente del barón.

Esta familia mantuvo la casería hasta que fue vendida por Joaquina de Urrestieta Aguirrebeña a Bernabe de Aguirre y Larraza por escritura del 7 de enero de 1875, inscribiéndola en el Registro de la Propiedad. A su fallecimiento en el año 1882, pasó a su sobrino Rafael Bernabé Bats y Urain, de edad de 28 años, abogado el 20 de octubre de 1884. La denominan entonces casería «Arro-ron» con un solar y antepuerta de trece áreas y ocho centiáreas y sus pertene-



*Vista de la fachada lateral izquierda de la casería Arroan Haundi. Setiembre de 2016.*

cidos formado por terreno sembradíos, eriales, herbales, jaral y zarzal, así como manzanales, castañales y hayedos, que todo hace, incluido el solar de la casería, un total ocho hectareas, setenta y tres áreas y setenta y dos centiáreas de superficie horizontal formando un «coto redondo». Esta superficie en coto redondo coincide con un característico sel pastoril invernizo, de 12 «goravillas». En el año 1909 consta que era propiedad de la viuda de Bats y su colono Domingo de Lazcano. Posteriormente José Martín Aguirregaviria y consta también en el año 1986 como propietarios Guillermo Elsanaar y su esposa Kontxi Argaña.

La cronología anteriormente expuesta induce a considerar que esta casería denominada, en el transcurso de los años, como «Arroron», «Arroran», «Arroaran» y finalmente como «Arruaran» es en la actualidad la que se conoce como «Arruan Haundi» o más bien como se enuncia de Arroan Haundi.

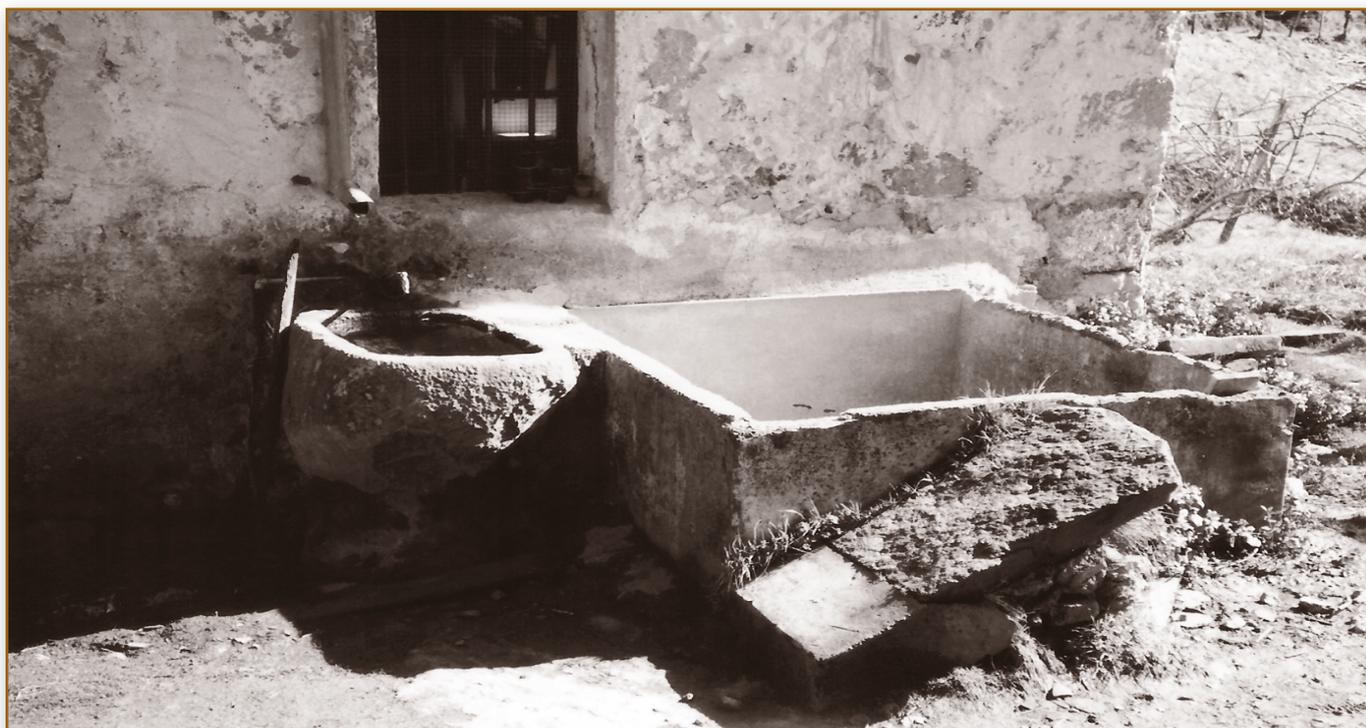
La casería Arroan Zahar, desde que la compró el tesorero Juan de Lastur a finales del siglo XVI y la incluyó entre los bienes que vinculó en su testamento, ha ido pasando a través de los años por distintos herederos hasta primeros de siglo XX, los cuales nunca han vivido en el lugar y por ello lo arrendaban. Un ejemplo de ese arrendamiento es el que se hace de la denominada «Arroranzar» el 27 de junio de 1710 por parte de José de Urain como marido de Magdalena de Amilivia, como administradores del mayorazgo

mencionado de Lastur con Bautista de Arimasagasti y su mujer Ana Maria de Mendizaval vecinos de la villa de Deba. El tiempo que se establece de duración es de nueve años que comienza en una fecha habitual como es el día de Todos los Santos. También como era habitual tenían que hacer su habitación y morada en la casería. El pago se establecía en especies, cada año, de diecisiete fanegas de trigo, una fanega de maíz, doce libras de queso, un carnero y dos ducados y medio en dinero por la huerta del cortijo. También pone como condición al colono, que tenga que hacer a su costa una calera dentro de los tres primeros años y echar toda la cal a las tierras sembradías, como plantar cada año seis plantíos de robles o de castaños en los pertenecidos de esta casería. Unos años más tarde, en el año de 1731, nos consta que vivían en la casería 6 personas.

En 1827, en la tasación que se hizo del vínculo de Lastur, la casería denominada de «Arroanzarra» rentaba a sus propietarios veinte fanegas de trigo, ciento veinte reales de vellón, cien libras de tocino, un carnero y otro cordero, ocho aves y docena y media de libras de queso. Unos años más tarde, en el año 1851, su propietario José María Araquistain en la adjudicación que le hace a su hijo de esta casería, en compañía de la de «Cortaberri» y la de Areizaga, dice que «Arroanzarra» con sus pertenecidos se valora en 51.100 reales de vellón. Ya en el siglo XX, la familia Salegui, primero como colonos y luego como propietarios han sido los que la han habitado y habitan.



*Vista de la fachada lateral izquierda y trasera de la nueva casería de Arroan Zahar. Setiembre 2006.*



*Detalle de como estaba colocada la «aska», depósito de agua y losa de piedra para lavar la ropa en una de la fachada de la anterior casería de Arroan Zaharra. Marzo de 1996.*

### «IN MEMORIAN» Y AGRADECIMIENTOS

Dedicamos «In memorian» este trabajo al fallecido Guillermo Elsanaar, en recuerdo por su interés en conocer y recoger la historia de Arroan Haundi y compartirla con nosotros. Nuestro agradecimiento a Eguzkiñe Elsanaar Argaia y su marido Oliver de Arroan Haundi, así como a Pepita Salegi y a Maitane Beristain Salegi de Arroan Zaharra, por habernos atendido en nuestras visitas, permitiéndonos obtener testimonios gráficos y facilitándonos informaciones que nos han sido de mucha utilidad.

### ILUSTRACIONES, FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

Para las ilustraciones que acompañan al texto se ha utilizado el mapa de Gipuzkoa obtenido de: [b5m.gipuzkoa.eus](http://b5m.gipuzkoa.eus), completándose con ilustraciones de los autores del texto.

Las fuentes y bibliografía consultadas y citadas son:

- Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa, en Oñati.
- Archivo Municipal de Deba.
- Archivos, artículos y libros de los autores.
- Nomenclátor de la provincia de Gipuzkoa. Medios del siglo XIX.
- Revista “DEBA”.



*Perratoki o ferratoki para herrar ganado en la fachada lateral derecha del cobertizo que se ha conservado al lado de la casería Arroan Zaharra. Marzo de 1996.*

# Deba en el recuerdo

Felix IRIGOIEN

No es como descubrir el fenómeno de las mareas precisamente, pero parece claro que en la madurez o en la vejez sobre todo, conservar lúcida la memoria nos muestra mejor que otra facultad, lo que ha sido nuestra vida.

Tengo 78 años en la actualidad. Una gran mayoría de recuerdos corresponden a estampas que he vivido en Deba y se me agolpan en la mente de manera no difícil de desentrañar. Sobre todo las generadas por mi propia persona que son diáfanas como corresponde a que soy en ellas protagonista principal. Por otro lado, están los recuerdos que forjé con grupos o en circunstancias locales muy diversas. Estos ya no son tan claros. Como no lo son tampoco algunos de los que puedo conservar de situaciones muy especiales.

Con el paso de los años, los recuerdos conforman en muy buena medida la persona que hemos sido y la que somos en realidad. Remontándome a cosas que me dijeron o a las estampas más antiguas, diré que nací en el año 38 del siglo pasado en el seno de un matrimonio de condición muy humilde. Cuarto entre los 6 hijos/as que tuvieron; padre y madre eran oriundos de caseríos pobres, hoy desaparecidos. Por otra parte, de lo que mis hermanos y yo mismo hemos alcanzado a recordar cosas de nuestra niñez, puedo decir que "salimos adelante" en medio de carencias propias de tiempos verdaderamente difíciles.

## RESCOLDOS DE LA GUERRA

Llegué al mundo en plena Guerra Civil, que por lo que después me fueron contando estaba causando en Deba, en su entorno y en todo el País, víctimas y calamidades sin cuento. En el año 39 la Guerra terminó, y fue más tarde cuando, poco a poco, fui teniendo conocimiento de todo lo que había supuesto. A su término, además del dolor de muchas familias por deudos cuya muerte ocasionó, hubo exilios y durísimas represiones de vencedores sobre vencidos; prepotencias sobre estos últimos y acusadas carencias de todo tipo entre la población en general. Pero siendo niño, salvo de penurias materiales sufridas por los de casa, sobre pocas otras cosas más podía yo discernir. Fue partiendo de la edad escolar cuando fui conociendo algo sobre la tragedia que se había vivido en el pueblo y en toda España entera.

La tragedia había quedado atrás pero la cosa debió ser muy grave. Todo el mundo hablaba de ello pero la



*Al poco tiempo de proclamarse la República (abril de 1931) vino a Deba su Presidente. Fue en septiembre de 1932. Niceto Alcalá Zamora visitó la Fundación Ostolaza que fue mostrada por sus mecenas. Acompañaron al Presidente, Indalecio Prieto, Queipo de LLano y otros notables personajes del momento. (Foto: "Deba ayer")*

verdad es que se daban versiones contrapuestas. Esto de las versiones distintas llegaron a confundirme. Pero pasaron los años, dejé de ser niño y pude comprender que los relatos, más que reflejo de la verdad sobre lo sucedido, eran lo que cada bando que había sido contendiente esgrimía en defensa de su imagen e ideario. Comprendí pues que dependiendo de quiénes hacían el relato, los horrores propios de la Guerra Civil, las causas que la provocaron, la represión posterior, el régimen político resultante, etc. parecían haber tenido causantes distintos. Y es que dependiendo de qué parte vinieran las explicaciones, el gran trauma que fue para todos la Guerra sufrida, se contaba de manera muy diferente.

Tardé bastante tiempo en comprender que, en el fondo, las versiones dependían de algo tan simple como que los "explicantes" hubieran sido partidarios de "los Rojos" o de "los Nacionales". Entonces, y aún hoy, era con esos epítetos y sus relatos como se distinguía a los bandos y a las personas que chocaron entre sí en aquella terrible tragedia fratricida. Yo necesité más tiempo que otros niños en verlo; quizá porque, en casa, mis padres no hablaban nunca de política.



Ha estallado la Guerra Civil. Tras sus primeras acciones en Gipuzkoa, soldados "Nacionales" hacen un alto en las calles de Elgoibar. (Foto: septiembre 1936)

### LA VERSIÓN "ROJA"

Se daban varias y las fui conociendo poco a poco. La que se oía en Deba aludía sobre todo a la "agresión a lo vasco" que supuso la Guerra. Elogiaba acciones defensivas de gudarís heroicos; al tiempo que demonizaba al bando responsable del "Bombardeo de Guernica" y de otras barbaridades. En fin; yo diría que salvo algunas particularidades de ámbito territorial, la versión vasca no era muy distinta a la más amplia y general que daban "Los Rojos" perdedores. Estos, tras duros enfrentamientos dialécticos y violentos de todo tipo primero y militares después, habían encajado su derrota muy mal en todo el conjunto del País. Más que a las propias fuerzas de "Los Nacionales", achacaban la pérdida de la Guerra a la decisiva ayuda bélica que "los fascistas" lograron en el exterior. Pero fue el caso que los derrotados (en su versión de lo sucedido) se consideraban vencedores morales pues, entre otras cosas, habían sido ellos los agredidos en aquella lucha ideológica y de bandos. Lo habían sido pues siguiendo (desde su óptica) idearios progresistas, venían pugnando por introducir mejoras y cambios de todo tipo en La República; República que desde 1931 estaba instaurada democráticamente en España.

Es decir; que hasta 1936, España venía gobernándose con un sistema que, a juicio de varios Partidos y del Gobierno, parecía idóneo políticamente para ir sacando al País de su atraso secular. Se barajaban proyectos para dotar de más autonomía a los territorios de la Península. Impulsar las libertades ciudadanas y fomentar la modernidad, el laicismo y un más equitativo reparto del trabajo

y la riqueza. Tras la derrota de La República, (en la versión de "Los Rojos") los que combatieron por ella, sus partidarios, sus afines, etc. elogiaban el proyecto y cuanto pudo ponerse en práctica de aquel sistema. Lo divulgaban entre amigos y en cuantas ocasiones se presentaban. Pero, como era obligado por las circunstancias, (la censura impuesta por los vencedores) lo hacían de manera oral (boca a boca) y siempre en ambientes restringidos.

### LA VERSION "NACIONAL"

Otra versión muy distinta de sus causas y de la Guerra en general, fue la que daban los vencedores. En esta, "Los Nacionales" explicaban sin tapujos la serie de gravísimas motivaciones de todo tipo (patrióticas, económicas, sociales, religiosas, etc.) que habían impulsado su "Alzamiento". Con aquella reacción, (que afirmaban fue multitudinaria) grupos de militares y civiles simbolizaron su oposición a la deriva claramente revolucionaria de muchas de las iniciativas del Gobierno. Debíó surgir pues una reacción firme en defensa de Valores Patrios; valores y esencias propias del País y que (a juicio de los "alzados") estaban siendo amenazados en su integridad por la demoleadora acción política de La República. Y es que aspectos tan irrenunciables como la Unidad del País, el mantenimiento del Orden Público y la Seguridad Ciudadana, se veían en entredicho. Junto a ello, medidas como la expulsión de los Jesuitas, la quema de iglesias y conventos, el ataque sistemático a hábitos éticos, económicos, político-sociales y religiosos muy arraigados, no significaban nada bueno.



El cuadro "Guernica" que Picasso pintó poco después del bombardeo de Gernika en abril del año 1937, pasó a ser el símbolo internacional contra los horrores de la guerra.

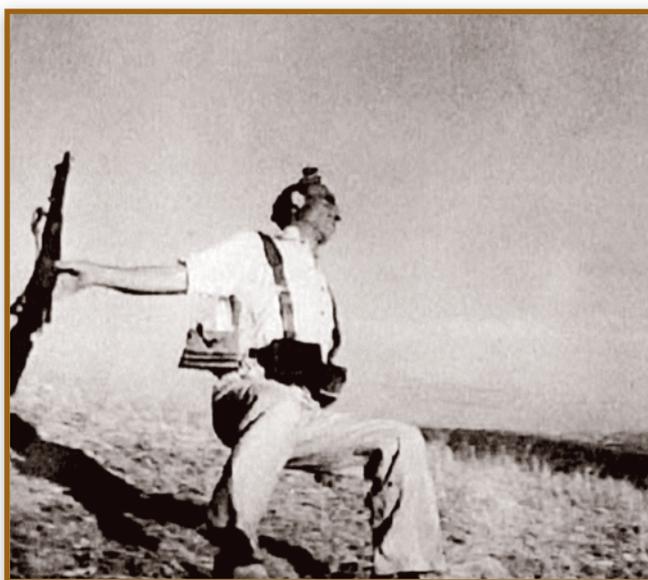
Por otra parte, en su relato de las causas y los hechos de entonces, "Los Nacionales" realizaban, junto a algunos episodios de armas que les habían sido favorables, la eficacia que mostró su mando unificado. Mando incontable que les había llevado a la victoria final. Y destacaban también el papel aglutinador de "La Falange" y lo que el ideario político-conservador (fascista) de este movimiento había influido en la contienda. En fin, que era una versión con la que los militares vencedores y sus partidarios trataban de hacer "digeribles" los argumentos o justificaciones de su "levantamiento" armado.

### VERSIONES DEMONIZADORAS

Yo, repito, tuve que hacerme un poco mayor para hacerme una idea cabal de cuanto concurrió en la Guerra. Las versiones que de ella se daban no hicieron otra cosa que crearme confusión. Los nacionalistas, la izquierda, la derecha, todos los protagonistas políticos del enfrentamiento, se demonizaron a conciencia entre sí y de una manera que todavía perdura hoy 80 años después. Ciertamente, yo no sabía nada entonces lo que las coyunturas políticas o los sectarismos de todo tipo suelen influir a la hora de hacer y que se fijen este tipo de relatos.

Además, en estas versiones tan distintas influyeron también otras cosas. Y es que todo lo que a la de "Los Rojos" pudo perjudicar la derrota; a la de "Los Nacionales" benefició. O sea, mientras que la versión que daban los perdedores se censuraba; la de los ganadores se ensalzaba con la fuerza divulgadora de todos los "medios oficiales disponibles". Los "medios" difundieron esa versión a los cuatro vientos, la impusieron y fue la que llegó a los historiadores, a los periodistas, a los eclesiásticos y a los maestros que hacían su trabajo en las escuelas.

Aunque muy jovencito todavía como he dicho, oía en la calle la versión "no oficial", y me hacía un lío comparándola con la procedente de la escuela. Estoy en que tuvieron que pasar varios años para que me diera cuenta cabal de que, ni en la escuela, a través de los enseñantes de turno, ni en la calle aireada por los perdedores, se habían contado las cosas con un mínimo de imparcialidad histórica. Ha pasado el tiempo y cabe deducir, repito, que mucho de cuanto concurrió en aquella gran tragedia fracturada se enseñó según convenía a sectarismos o a circunstancias políticas concretas. Y yo diría que esta forma de contar, con todo de cuanto negativo tiene para la correcta visión de las cosas, no ha cambiado mucho en los tiempos que corren.



En plena Guerra Civil, un miliciano "rojo" es alcanzado por una bala en Cerro Muriano (Córdoba). La foto (de Robert Capa) se convirtió en una de las más famosas de la contienda.



La denominada "Batalla del Ebro" se libró en el verano de 1938 en la parte de Tarragona más cercana a ese río. Hubo miles de bajas en cada una de las partes.

### FRANCO EN DEBA

Recordando muy antiguas vivencias relacionadas con la política; de mi niñez conservo también y bien vivo, el efecto especial que me produjo una visita que Franco hizo a Deba. Sería por los años 40. Nada diré sobre el juicio que el dictador me ha merecido después; pero entonces, Francisco Franco era generalísimo y como mando supremo de "Los Nacionales", había conducido hacia poco a estos a la victoria en la Guerra Civil. Era nada menos que caudillo del País y el gran protagonista de la vida española. Como otros niños, yo había oído hablar de él y así, entre otras cosas que más o menos alcanzaba a comprender, sabía que aunque la mayoría de la población de Deba estaba posicionada en su contra, no faltaban los que lo veían bien. Así pues, casi demonio para unos, poco menos que héroe para otros; los más lo mal-

decían, en tanto que los menos lo ensalzaban como providencial personaje y figura histórica que ya era.

Yo no llegué a verlo físicamente, pero me impresionaron fuertemente, tanto su presencia cercana, como comentarios que suscitó y llegué a oír en la fugaz visita que hizo al pueblo. Debió llegar procedente de San Sebastián con el objeto de conocer el albergue que la "Sección Femenina de Falange" acababa de acondicionar en un edificio junto a la playa. Un albergue que aunque ya desaparecido en su función, será recordado como tal todavía por no pocos debarras. Más que nada porque en cada primavera, solían ocuparlo numerosas muchachas ("meninas") que recibían clases políticas complementarias a sus estudios de Magisterio. Pero en fin, esos son ya otros recuerdos...



Corre el año 1947. La República y la Guerra Civil han quedado atrás. Junto al Paseo Cubierto, una buena parte de la juventud de Deba se divierte en las fiestas. (Foto: "Deba Ayer").

# BIZITZARAREN ERREZETA

Ainara SEDANO

**E**rrezeta bakar bat pertsona ezberdinek sukaldatzen dutenean, errezeta milimetrora betez gero ere, emaitza ez da sekula berdina izanen. Osagai guztien kalitatea, pisua, temperatura graduak eta sukaldatutako segunduak zorrotz neurtuko bagenitu ere gure ahoak aldiro zapore ezberdina sumatuko luke, bestelako sentsazio bat; beroago, garratzago, mingotsago, lodiago, fuerteago, gozoago, gozoegi, urtsuago, borobilago, lehorrago, xamurrago, puntu-puntuan ala erreago...baina sekula ere ez berdin.

Nik esate baterako "Oilasko errea limoi eta ez-kaiarekin" prestatzea dut oso gogoko eta jaki hau prestatzen dudan bakoitzean pausu berdinak jarraitzen ditut puntu-puntu erritu bat bailitzan.

4 oilasko izter uretan ondo garbitu. Banan-banan lehortu ondo eta eskuetan olio txorrotzada bat bota ondoren eskuez oilasko izterrak igurzten ditut. Behin dizdiratsu daudenean labeko erretiluan jartzen ditut ondo banatuta, gatz eta piper-

mina elurra bailitz gutxinaka banatzen diet gainerik, nahi beste, eta labean sartzen ditut 200°C-tan ordu laurden batez barnea egosi eta azala kiskali dakion.

Bitarte horretan oilaskoari gainerik botako diodan saltsa prestatu ohi dut 4 baratzuri ale zurituz eta ale bakoitzari kolpe huts bat emanaz guztiz erdibitu gabe baratzuria hautsiz; hau bait da berakatzak zaporea askatu dezan biderik eraginkorrena.

2 limoi garbitu eta laban zorrotz batekin erditik ebaki. Limoi t' erdi-ri zukua atera eta soberan gelditzen den limoi erdia lodiera berdina perfektuko xerratan moztu. Berakatzak limoi zukuari beratzen ipini eta esandako hasierako 15 minutuak pasatokoan labea zabaldu eta animalari gainerik arreta handiz aldez aurretik ezka lehorrekin nahastutako berakatzak eta limoi zukua bota limoi ura zirrikitu guztietatik sartzen dela bermatuz.





Oilasko izter tarteetan limoi xerrak prezisioz kokatzen ditut ahalik eta simetrikoen, zaporea, kolorea eta lurruna labearen barne espazio osoan zehar barreiatu dadin eta haragiak ahalik eta homogeneouskien xurga dezan.

Saltsaz ondo blaitutakoan labera erretilu osoa bueltu eta labearen temperatura 180°C-tara jeisten dut, bere kasa beste 45 minutuan zehar sukaldatu dadin. Ez gehiago eta ez gutxiago. Eta bitarte horretan egin beharreko lan bakarra 5 minutuero labera zabaldu eta saltsa pixkat oilasko azal kurruskatuaren gainetik isuritzea, gehiegi lehortu ez dadin.

Beti neurri berdinak, beti produktu berberak, labera, denborak, sukaldatzeko temperatura...

Maiz pentsatu izan dut badirudiela labearen sartzeko dudana oilaskoa izan ordez neure bizi propioa dela; oilaskoa ni ote naizen, eta saltsa ni inguratzen nauten faktoreak: familia, lagunak, bikotea, lana, klima, hego-haizea, ohetik altzatzeko erabilitako hanka, horoskopokoak dioena, goizean goizo ispiluan ikusi dudana iruditu zaidana, hilerokoa jeistear dagoen ala ez, etab luze bat. Eta gaurkoan platerera zerbitzatuko dugu egunaren zer nolakoa... Nork jakin!!!!

Beti neurri berdinak, beti produktu berberak, labera, denborak, sukaldatzeko temperatura...eta emaitza beti ezberdina!

Bizitzan, sukaldean bezala, batzuetan erreze- ta eskura izan dugun lehen osagaiekin egin izan dut; demagun lapikoan sartzeko dugula familia, bikotea, hego-haizeko egun batean eta hilerokorekin.....demaseko pastela!

Edo beste egun batean demagun maitasun osoz sukaldatzeko gogoia daukagula eta denboraz hartzen dugula sukaldeko lana; osagai ekologikoak aukeratzen ditugu, limoiari pipita guztiak banan banan eskuz kendu, oilasko azala pintzel batez leun koipeztu... Edo bizitza errealean izango litzatekeena; norbera eta bikotea eta mimo gogo batzuekin txukundutako binakako afari dotore bat. Plater arrakastatsua seguru! Ala ez?

Ba sukaldean hala esaten ohi den arren, esperientzi propioz esan dezaket lehengaiak onak izan arren beti emaitza ez dela espero bezain ona izaten. Nik bai sukaldean eta baita bizitzan ere, dena norabide berean arraun egiten neukala uste nuenean, gertatu izan zait unzia hondoratzea. Lehen imajinatutako afari erromantikoko adibidez hemendik eta Plaentxirainoko muturrekin etxera bueltatzea. Edo eta inork espero ez bezala, gabonetako afari familiar batean inolako gatazkarik ez izan eta denok gaua abesten ematea.

Batzuetan izan daiteke sorpresa jasotzea, la-beak bezala, giroa gehiegi goritu degulako, edo faktorerenbat sorpresazko limoi ustela suertatu delako, edo denbora nahikoa pasatzen utzi ez dugulako, .....edo osagai bat gure arteko harremanetan garaiz gehitzera asmatu ez dugulako. Edo pertsona batek asmatzen duenarekin, beste pertsona batek asmatzen ez duelako.

Eta guzti honen gainetik, baliteke gainera, temperatura egokia, osagai kalitatezkoak eta denbora neurtuak izan arren, eta faktore okerrak bistaratu ez arren, oilasko berak gaurkoan.....ez izatea bere egunik onena!

# Los Sasiola, los condes de Peñaforida y el “Bloody Mary”

Alex TURRILLAS ARANZETA



*Miembros de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País (Comisión de Bizkaia) en el pórtico de la iglesia de Deba, junto al autor del artículo.*

A principios de septiembre recibí la llamada de una persona a la que siempre he admirado: el polifacético doctor Ricardo Franco Vicario. Entre los muchos cargos profesionales, culturales o lúdicos que ejerce, Ricardo es vocal de la comisión bizkaína de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País.

Según me comentaba, el motivo de su llamada era que dicha comisión bizkaína de “la Bascongada” había organizado una jornada de visita al Geoparque de la Costa Vasca cuyo espacio geográfico comprende los municipios de Mutriku, Deba y Zumaia. Uno de los actos programados para dicho día era la visita a la iglesia de Santa María de Deba, una joya declarada Monumento Nacional en 1931, recién instaurada la República. Ricardo me solicitaba hacer de cicerone en aquella visita guiada, solicitud a la que accedí muy gustosamente.

Llegado el día señalado, 24 de septiembre, la visita tuvo lugar tal y como estaba previsto. En ella, más que dar a conocer los aspectos artísticos del monumental templo, me centré en dar a conocer la historia de Deba y sus gentes a través de las cinco capillas góticas de las, en el pasado, más relevantes familias de la villa: los Andonaegui, Zubelzu, Irarrazabal, Sasiola y Aguirre.

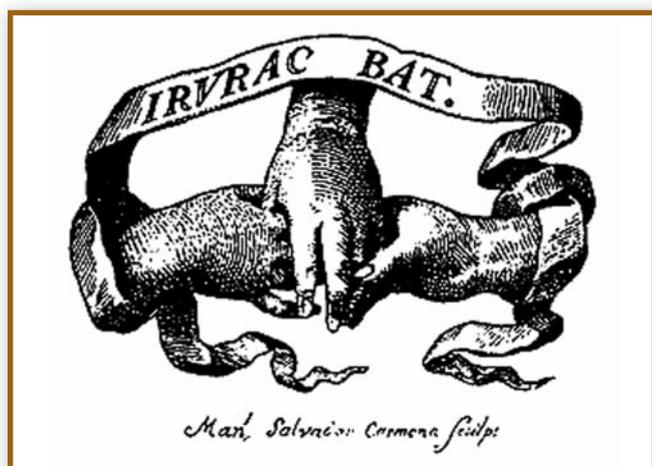
El recorrido por las capillas, transcurría con normalidad -sobra decir que con gran atención de los notables visitantes- cuando llegados a la capilla del linaje de los Sasiola y tras dar mis explicaciones sobre la histórica familia me propuse entretener a los oyentes con dos acertijos referentes a personajes de esa familia.

El primer acertijo consistía en que estos adivinasen la relación existente entre los Sasiola y la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, institución a la que todos ellos pertenecían. El segundo, algo más estrambótico que el primero, consistía en adivinar la relación entre los Sasiola de Deba y el conocido cóctel "Bloody Mary", según los expertos, uno de los mejores remedios para aliviar la resaca alcohólica.

### DE LOS SASIOLA A LA REAL SOCIEDAD BASCONGADA DE AMIGOS DEL PAÍS



*Retrato de la debarra Jordana Manuel de Sasiola y Arancibia. Con ella se funden los linajes de Sasiola y Munibe.*



joven llamada Jordana Manuel de Arancibia Zaldivar, nacida en la legendaria torre de Arancibia en Berriatua.

Uno de los hijos de la pareja, Martín Ochoa de Sasiola y Arancibia, casó con María Eguino Areisti, natural de Azcoitia.

La única hija de éstos, Jordana Manuel Sasiola-Arancibia Eguino, llamada como su abuela paterna, se casó con Juan Munibe Ortiz de Otalora, natural de San Andrés de Etxebarria y posteriormente residente en su nueva torre de Markina. Con ese matrimonio se unían los linajes de Sasiola y Munibe, dos linajes fundidos en uno y del que con el paso del tiempo descendería Xabier María Munibe e Idiaquez, VIII conde de Peñafloreda y fundador de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País.

Entre risas, sonrisas y cruces de miradas, y viendo que ninguno de ellos daba con las respuestas me lancé a desvelar ambos enigmas.

Apoyado en el sepulcro del debarra Martín Ochoa de Sasiola, quien fuera tesorero del Condestable de Castilla don Pero Fernández de Velasco, algo así como un Cristóbal Montoro pero a lo grande y con pedigrí nobiliario, comencé a desgranar la historia de quien hace quinientos años había sido enterrado en él.

Martín Ochoa de Sasiola estuvo casado con María Martínez de Zarauz, nacida en Getaria en la casa-torre conocida como de Zarauz, edificio en ruinas situado junto a la parroquia de esa localidad y cuyos muros exteriores aún se conservan.

De los hijos de ese matrimonio, uno de ellos, llamado Rodrigo Sasiola y Zarauz contrajo matrimonio con una



*Capilla de los Sasiola en Santa María de Deba.*

Tras los comentarios y para reafirmar más aún mis explicaciones desvelé a mis atentos oyentes lo que hasta entonces les había ocultado: la capilla-sepulcro de los Sasiola, hasta fechas relativamente recientes también había sido conocida como capilla de los condes de Peñaflores por ser ésta de su propiedad. No contento con ello y para ayudarles a acrecentar todavía más su interés sobre la historia de aquella capilla les hice un curioso comentario acerca de un conocido personaje de la política actual, descendiente de los linajes de Sasiola y Munibe. Se trataba del ex alcalde de Vitoria-Gasteiz y ex ministro Alfonso Alonso Aranegui cuya familia, muy ligada aún al pueblo de sus orígenes, es la propietaria de una de las casas más históricas y antiguas de Deba: la casa torre de Maspe.

### DE LOS SASIOLA AL “Bloody Mary”

La segunda de las adivinanzas: el nexo entre los Sasiola y el mundialmente conocido cóctel “Bloody Mary” dejó perplejos a los ilustres visitantes. Al ver que nadie daba con la respuesta, me dispuse a desvelarla.

Otro miembro de esa poderosa familia, Jofre Ibañez de Sasiola “el Bachiller”, pariente del “Tesorero” Sasiola allí enterrado, fue miembro del consejo real de Castilla-León durante el reinado de los Reyes Católicos, además de ser también el primer embajador del reino castellano en Londres, cargo que ostentó en la capital inglesa en dos ocasiones; la primera en 1483, la segunda en 1491.

Estando a punto de jubilarse, los Católicos Reyes le encomendaron una última e importante misión: hacer de casamentero. La operación consistía en conseguir que el príncipe de Gales, Arturo Tudor, se casase con Catalina de Aragón, la hija pequeña de los reyes Isabel y Fernando.



Arturo Tudor y Catalina de Aragón.

Buenas y efectivas debieron ser las gestiones del ex alcalde de Deba para conseguirlo ya que en noviembre de 1501 se celebraba la boda entre los jóvenes príncipes. Pero lo que son las cosas. A los cinco meses de la boda muere Arturo y la joven castellana queda viuda. Pasarán siete largos años hasta que Catalina vuelva a casarse,

esta vez con el hermano menor de Arturo, el rey Enrique VIII. Con él tendrá una hija: la futura reina de Inglaterra, María Tudor.

No andaban bien las cosas en Inglaterra por entonces debido al cisma con Roma y a la implantación del anglicanismo, lo que conllevó la muerte de numerosos clérigos y nobles fieles a la Iglesia Católica, Apostólica y Romana. Recordemos a Sir Thomas More, más conocido como Santo Tomás Moro, ajusticiado en la torre de Londres por orden de Enrique VIII tras ser acusado de alta traición al no prestar juramento a la Iglesia anglicana y oponerse al divorcio del rey con Catalina de Aragón.



María Tudor, alias “Bloody Mary”.

Aquel baño de sangre debió quedar grabado en la mente de la joven heredera María, tan ferviente católica o más que su “Católica” y castellana abuela Isabel o su madre Catalina. Aquel fervor haría que tras acceder al trono, María se propusiese dar la vuelta a la tortilla no encontrando mejor forma de hacerlo que realizar una sangrienta escabechina entre quienes habían seguido a su padre Enrique y asesinado a toda una legión de opositores. Dicha escabechina le sirvió para que los anglicanos le adjudicasen el nada cariñoso apelativo de “Bloody Mary” (María la Sanguinaria).

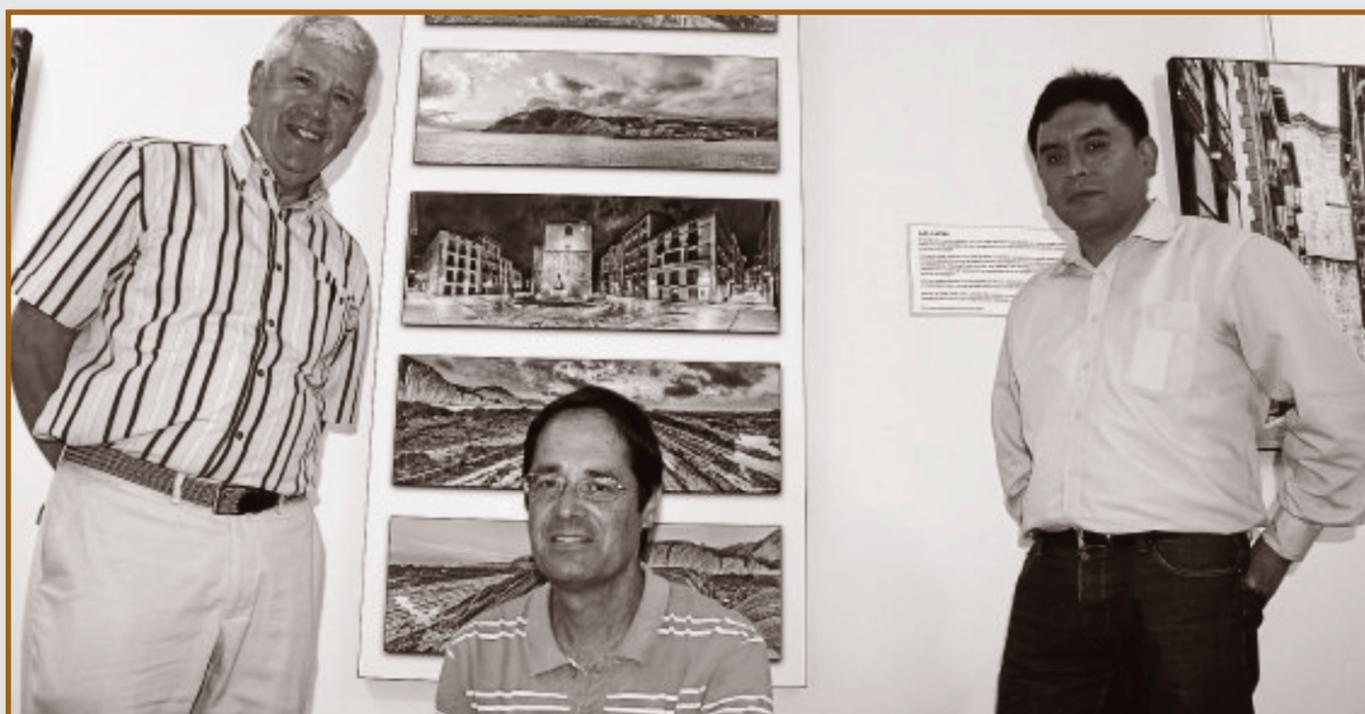
Y así llegamos al cóctel “Bloody Mary”, inventado según dicen en 1921 por el barman Fernand Petiot, del establecimiento parisino “Nueva York”; un cóctel elaborado a base de zumo de tomate y vodka, tan rojo como la sangre de los anglicanos ejecutados por orden de la reina María de Inglaterra y llamado así en honor de ésta.

### Resumiendo:

Si Jofre, el ex alcalde de Deba miembro del Consejo Real de Castilla y embajador en Londres no hubiese realizado la gestión para casar en Inglaterra a la hija pequeña de los Reyes Católicos con Arturo, Príncipe de Gales, y más tarde con su hermano Enrique VIII, no habría nacido María Tudor, con lo que lógicamente tampoco habría corrido la sangre de numerosos anglicanos y la simpática María jamás hubiese sido apodada “Bloody Mary”, y en consecuencia, el cóctel así llamado es posible que hubiese existido, pero eso sí... con otro nombre.

# Exposición fotográfica: “**Begirada Desberdinak**” “Miradas diferentes”

Rosa MURIEL



De izquierda a derecha: Juan Ignacio Aizpurua, José Luis Aperribai y Einer Rodríguez Ponce.

**E**n la sala de exposiciones del Palacio Aguirre, del viernes 23 de septiembre al domingo 2 de octubre, tuvo lugar una interesante exposición fotográfica colectiva, bajo el título “**Begirada Desberdinak**” “Miradas diferentes”. Compuesta por las obras de tres autores, los debarras José Luis Aperribai y Juan Ignacio Aizpurua, junto con el peruano afincado en Eibar, Einer Rodríguez Ponce, quien además nos presenta un book con diferentes panorámicas de Euskal Herria que expuso en su país natal.

#### - José Luis Aperribai

Centra el tema en “las manos”. Manos que sienten, que retienen, que palpan, que sugieren, que expresan y comunican.

Su obra fotográfica en blanco y negro, trasciende en una serie de imágenes de gran belleza, donde sobre el fondo surgen las figuras detenidas en un ins-

tante concreto, plástico y casi poético, realizando la expresividad gestual y la textura de las formas.

Las fotografías van acompañadas de textos que nos invitan a una profunda reflexión y nos acercan a una realidad intimista y subjetiva.

#### - Juan Ignacio Aizpurua

Presenta una serie fotográfica sobre “la ría de Deba”, como espacio natural, con imágenes, donde utiliza el color y la luminosidad de su objetivo para captar diferentes momentos, el desarrollo de nuevas actividades deportivas y los diversos cambios estructurales que se han realizado en los últimos años en la ría, así como la construcción del puente y la creación de las marismas (año 2005), la tarea del dragado y la construcción del puerto deportivo (año 2011) o la instalación del nuevo pantalán (año 2015).

Actualmente, ha editado un libro con ochenta y cinco fotografías, un interesante documento gráfico sobre los cambios efectuados en la ría de Deba. Mostrándose en esta exposición diez de estas fotografías.

**- Einer Rodríguez Ponce**

Además de presentarnos un panel con algunas fotografías panorámicas de Deba, muestra cuatro imágenes de gran formato sobre “calles de nuestro municipio”, cuyo significado está relacionado con el urbanismo de las calles principales en la formación de la villa.

Afronta la realidad y la transforma, con una técnica en blanco y negro, provocando sensaciones casi pictóricas con el fin de trasladarnos al origen de las calles principales, que parten de la Iglesia, situada en un lado del casco histórico:

- Iturkale (*Itur*: fuente). Por ella se accedía a la fuente pública, de donde posiblemente tomó el nombre.

- La calle del Medio, su nombre es debido a su ubicación en el centro del casco. También adopta la denominación de “la Mayor” por ser la más larga. En la actualidad se llama “Lersundi”.

- Okerkale (*Oquer*: torcida). Su nombre se debe a su trazado curvo en sus inicios, obligado por la configuración del terreno. Hoy es la “calle Ostolaza”. Su continuación adopta el nombre de “Carnicería”, por estar ubicado en ella el matadero de la villa.

- Transversalmente se trazó una calle desde el portal de la ermita de la Cruz, hasta el portal situado cerca del río, por el que se accedía al puerto (hoy Portu kalea).

**DEBEGIRADA**  
**sberdinak**  
Miradas Diferentes

Einer Rodríguez Ponce

Jose Luis Aperribai Etxeberria

Juan Ignacio Aizpurua

**Agirre Jauregian**  
2016ko irailaren 23tik urriaren 2ra arte

**Palacio Agirre**  
Del 23 de Septiembre al 2 de Octubre del 2016

Ordutegia / Horario

**Lanegunetan eta larunbatotan / Lunes a sábados:**  
18:00 etatik 20:00 arte. / De 18:00h a 20:00h.

**Igandeetan / Domingos:**  
12:30etik 14:30ak arte. / De 12:30h. a 14:30h.

**Cartel de la exposición.**

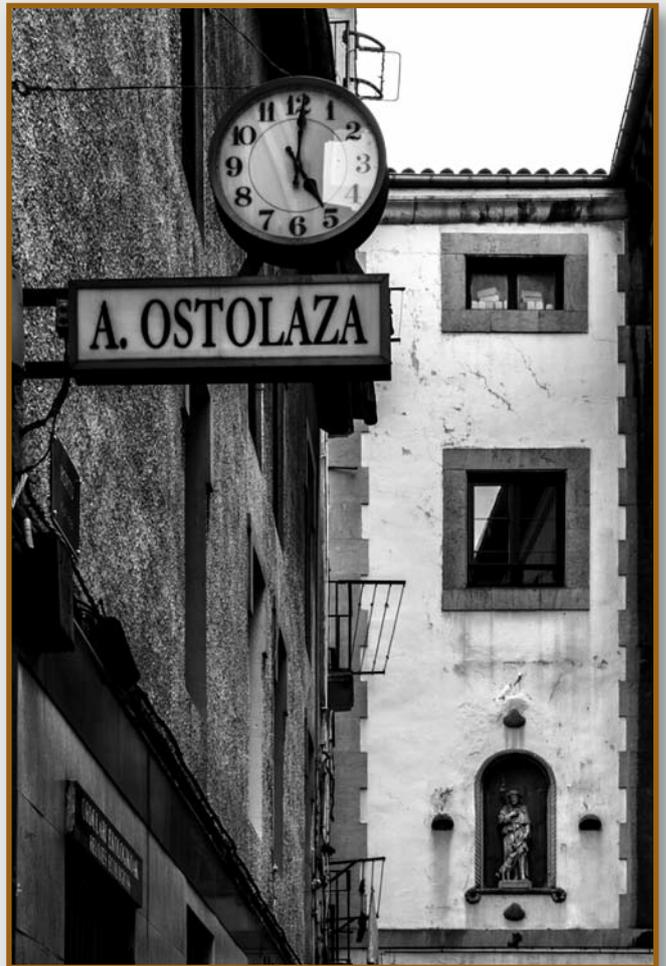
Es una exposición fotográfica, donde sus autores con miradas diferentes materializan un estilo propio. Plasman obras referentes a Deba, a las principales calles de nuestro municipio, que nos trasladan a sus orígenes en la historia e imágenes, a modo de testimonio gráfico, sobre la transformación de la ría en la última década. También hemos podido contemplar magníficas figuras de unas “manos”, comunicativas, que acompañadas de textos nos invitan a una profunda reflexión y nos acercan a una realidad intimista y subjetiva.



Fotografía de Juan Ignacio Aizpuru.



Fotografía de José Luis Aperribai.



Fotografía de Einer Rodríguez Ponce.

# LA OBRA QUE VINO DEL EXILIO GRACIAS A JOSÉ MANUEL OSTOLAZA

## El nombre de la generosidad

Lourdes GONZÁLEZ

La tarde era lluviosa lo normal para un día de 11 de noviembre. Llegamos a Ormaiztegui ya de noche y delante nos estaba esperando el precioso edificio, el caserío del siglo XVII Iriarte Erdikoa, que fue la casa de la familia Zumalakarregi y ahora convertido en su museo (ZM). Desde su puerta de cristal ya se dejaba ver al fondo difuminadas las pinceladas de “Romería vasca”, los jóvenes personajes danzaban y disfrutaban de un día de romería ajenos a nuestra mirada. El color de sus mejillas sonrosadas, nos traslada a una mañana calurosa y festiva, en una campa bajo una ermita que a muchos recordará a las vividas en su preciosa Euskal Herria.

Yo acompañaba a Javi Castro que participaba como invitado al coloquio, mientras él ultimaba con Mikel Alberdi, responsable del archivo del museo Zumalakarregi cuestiones referentes al evento que se iba a celebrar, me di un paseo por el acogedor museo. Tras recorrer las estancias, admirar las hazañas y husmear en las antiguas pertenencias de nuestro anfitrión, me volví a dirigir a la sala donde la alfombra verde que descansaba bajo el cuadro servía de recibidor para tan acogedora estancia.

A la izquierda una gran mesa de madera con diversos platos llenos de pastas y de queso con membrillo, y justo detrás de la puerta una mesita con bebidas. Un cafecito, ofreció una empleada del museo. Al poco, entraron los participantes del coloquio que se sentaron al frente de la mesa y los demás nos acomodamos alrededor.

Mikel, comenzó haciendo una introducción sobre el evento, argumentando la presencia del cuadro dejado por el museo San Telmo donostiarra, hasta el 4 de diciembre, con motivo de abordar el tema de las Jornadas Europeas del Patrimonio, centradas en las migraciones y el patrimonio cultural. Además de la exposición, el museo ZM ha organizado el coloquio que trata sobre el cuadro donado y su donante, “Romería vasca” y José Manuel Ostolaza y Zabala.

Tras la breve introducción pasó a presentar a los participantes del coloquio, Javier González de Durana, profesor de la UPV y experto en la obra del pintor vizcaíno, Josu Aramberri, coordinador de la red académica i2basque y Javi Castro miembro socio de la Asociación Ostolaza.



Lourdes González y Javi Castro junto al cuadro “Romería vasca”.

Comenzó Javier hablando del exilio de Arteta, como el pintor marchó a Valencia arropado por los republicanos aunque él no pertenecía a ningún partido político, pero sus dos hijos habían luchado en el bando republicano y temiendo por ellos se exiliaron a Francia y desde el puerto de Sète partieron embarcados en el buque Sinaia llegando a Veracruz (México) un 13 de Junio de 1939.

En México por mediación de Indalecio Prieto, conoció al presidente de la República Lázaro Cárdenas e hizo un retrato de gran calidad a su mujer, Amalia Solórzano. Estaba bien relacionado y tenía proyección de futuro cuando le sobrevino la trágica muerte en accidente de un tranvía el 10 de Noviembre de 1940, a los 61 años, cuando iba en compañía de su esposa hacia Xochimilco.

Después Josu con una emoción que traspasaba sus ojos, comenzó a relatar la conexión que su familia tenía con la familia Ostolaza, a través de la bibliotecaria Pepita Arriola, a la cual José Manuel Ostolaza pagó el pasaje en primera clase a América, porque por motivo de la guerra civil estaba exiliada en Francia y corría peligro de acabar en un campo de concentración en las Landas. Cómo la hija de esta, Arantza Iñurrategui Arriola, este verano le visitó y le relató la historia del cuadro que presidía el salón de la casa de Ostolaza, y le proporcionó una foto en la que José Manuel celebraba su 76 cumpleaños en su casa ante el óleo de Arteta.

A continuación Javi ensalzó con sus palabras el perfil humano de nuestro benefactor Ostolaza. Cómo en 1928 creó la escuela EBEFO para que los debarras pudieran estudiar comercio, ya que había mucha miseria. Cómo fundó una biblioteca, y donó parte de su herencia durante 20 años a la asociación Ostolaza-Debako Kultur Elkartea, para que ese dinero se gastase en educación y cultura, así como la casa, que es un edificio nevasco realizado en 1927 por el arquitecto Manuel de Cárdenas. Después enseñó una fotografía de 1953 donde se podía ver a José Manuel con su hermano Francisco y su esposa y que se vislumbra detrás suyo una parte del cuadro "Romería vasca".

Hablando del cuadro y para comentarlo se levantó Javier González de Durana y se puso delante del lienzo de colores. Como un director de orquesta iba moviendo sus manos a la vez que explicaba de forma magistral el singular trabajo póstumo de Arteta. "Romería vasca" posiblemente una de las pinturas de temática vasca que el



De izquierda a derecha: Josu Aramberri, Javi Castro, Mikel Alberdi y Javier González de Durana.

pintor realizó en el exilio con el pincel de la nostalgia. Encuadrada entre dos árboles, una campa bajo una ermita que casi desaparece en la parte media superior del cuadro, en una posible ubicación vizcaína como Arrigorriaga. La presencia de los bailarines y el chistu y el tamboril. Cómo hay un acordeonista en el fondo. Los personajes que comen y beben tranquilos en la zona delante. La chica sin calzado, a la parte derecha, que porta unas rosquillas posiblemente es lo que no está terminado del lienzo y sus manos redondean el espacio, poniendo un gesto de resignación. Y bueno, por eso no lo compró el empresario vasco que se lo había encargado a Arteta, Nicanor Arbide, pensando posiblemente que el estar inacabado le restaba valor a la obra.

Se dio la vuelta Javier y volvió a su silla comentando que la fecha de la compra del cuadro no se sabía con exactitud. Sólo se sabe que es entre 1940, muerte del pintor y 1951 año de la fotografía que aportó la hija de Pepita. También sabemos según explica en una carta Ramón Egaña amigo del empresario, que cuando José Manuel vió el cuadro en el estudio no dudó en adquirirlo.

Javi Castro continúa con este tema comentando que precisamente Ramón fue el que se encargó de traer este cuadro a Gipuzkoa, pues el empresario debarra había encargado a su hermano Francisco que cuando muriera lo donase a Gipuzkoa y por eso está en la colección permanente en el museo San Telmo y pertenece a la Diputación Foral de Gipuzkoa desde 1955.

Terminó el coloquio Mikel Alberdi agradeciendo a los asistentes su presencia.

Nos levantamos y charlamos con algunos de los asistentes. Yo le agradecí personalmente a Mikel porque gracias a ellos hemos podido saber la maravillosa historia del autor, su obra y su benefactor. Ahora nos toca solicitar a la dirección del museo San Telmo que bajo el cuadro ponga el nombre de la persona que lo donó, José Manuel Ostolaza y Zabala, el nombre de la generosidad.



Momento del coloquio celebrado en el Museo Zumalakarregi.

# PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (VI)

Antonio IRIGOIEN

## DORRETXEEN GAINBEHERAN

Gaztelar erregeen mehatxuak mehatxu, "ahaide nagusi" borrokalaria haiek jarraipena eman zioten paleolitikoan hasi zuten iraupen-istorio gogorrari.

Sumatzen dugunez, erromatarrek aldaketa sakonak ekarri zituzten hemengoan bizibide eta ohitura basatietera; Asaba haien ausardia nabarmentzea lortzeraino.

Glaziazioei kostaldeko leize-zuloetan aurre egiteko gai izan ziren haiel!

Erromatarrek Tarragonatik Astorgarako galtzada, Iruñea erdian hartzen zuena, erabiltzen hasi zirenean, baskoi, barduliar eta karistoen lurralde iluna argitzen hasi zen. Galtzada berriak konkistatzaileen berrikuntzak ezartzeko bide egokienak ziren; Administrazioa, baliabideen esplotazioa, merkataritza eta sinesmenak eskuz aldatzeko. Geratu zaizkigun izen arrotz ia guztiak, beraiek ezarritakoak dira.

Ptolomeok baskoien 16 hiri (poli) eta barduliarren 8 jaso zituen bere idazkietan.

Kostaldeko Tritium bakarra, iberiako bidean zegoen Diva ibaiaren bokalean jarriz.



Hemen, betidanik izan ditugu zetorrenari aurre egiteko prest zeuden familia ausartak.

Berrikuntzetan, etekin-aukerak ikusten zituztenak.

Azkar konturatu ziren hemen, legioetako soldadu joateaz gain, erromatarrei galtzadetan eta aukeratutako itsaso-sarreretan laguntzea, saritu egiten zela.

Ahaide horiek izan ziren Erromatar Inperioa, Erromatar Eliza, Nafarroako erresuma edo Gaztelakoari lagundu zietenak, beraien iritziei baino begiratu gabe.

Eta ekialdetik zetorren sinesmen berri arrotz hari ere, babesa eskainiko zioten. Baskoien lurraldean kristautasunaren lehenengoetariko albistea soldadu martiriarena dugu; Santutzat azkar ezagutua izan zen Prudentzio, Kala-gorri hartan.

## DEVA ARROA, ERROMATARREN PASABIDEAN

Ahaztu egin zaigu gure ibaiak erromatarren aurretik izango zuen izena; Urumea (Hurhumea), Urola, baziren barduliar, gipuzkoar, artean, Artibai, Urdaibai ziren karistoenean.

Hala ere, Elgoibar eta Debako Urasandik eta Lasturrek eta antzinako Uvetiagak, barduliarren Ura (ur geza) adierazten dutela ematen du.

Erromatar konkistatzaile zorrotz haiek, izena aldatu zioten ibai bakarrenetakoa gurea izateak, ingurua berezi nahi izan zutela, adierazten du.

Erromatar Inperioaren gogokoa zelako, jarriko zioten gaurdaino mantendu den izena, nahiz eta gero baztertu nahi izan zuten errege eta enperadoreak suertatu.

Iraunkortasun horrek, erromatarrenganako bertako biztanleen onspena erakutsi dezake.

Erromatarrek merezi zuten lekuak bataiatzen bazituzten, Gorosabelek ez ditu argitzen kostalde honetako Deva eta Tritium bakarrak jartzearen arrazoiak.

Eta ez dabil zuzen, aurrerakuntzen emaitzak jende pilaketei ezartzen.

Ez al da alderantziz ere gertatzen?

A pesar de todo esto, es preciso convenir en que los grandes adelantos del entendimiento humano, así en las ciencias como en los ramos de la fabricación, artes mecánicas, náutica, etc., se han propagado algo tarde en Guipúzcoa. Su población diseminada y la mucha distancia que se halla de las grandes ciudades donde por lo regular se inventan o al menos se perfeccionan aquellos, han sido ciertamente un obstáculo poderoso al talento natural de sus hijos.

Ezinezkoa bazaigu hain aspaldiko gora-beheren inguruko zuzeneko idazki zehatzik erabili, bestelako arrazoiak egon zitezkeela erakusten digu Gorosabelek berak.

Erromatar haiek topatu zutena erakutsiz, mende mordo baten ostean:

**SALINAS** Villa del partido judicial de Vergara, arciprestazgo de Leniz, antiguo obispado de Calahorra, conocida en el idioma vulgar vascongado con el nombre de Gatzaga. ....  
Es el primer pueblo de Guipuzcoa viniendo de la parte de Castilla para Francia por la carretera general.

Erromako gudarosteek, K. a. 200. urtearen inguruetan Empúriesen lehorreratu eta Hispaniako Ebro ibaiaren sakonunea okupatu zutenean, haranaren ustiakuntza sistematikoari ekin zioten. Etorkin italikoei, beti interesatu zitzairen herri atzeratuagoen oinarri ekonomikoak aldatzea. Guztien onerako.

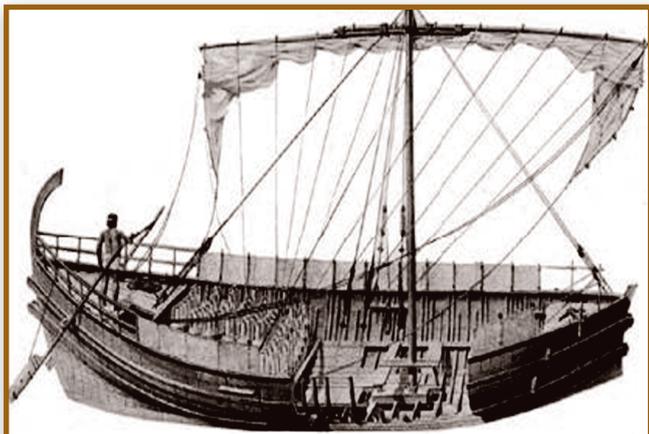
Horrela, hemen ia ezagutzen ez zen gariaren ekoizpena ahalbeste zabaldu zuten, **Calagurris** zeltiberiarraren inguru egokietan. Erromatarrek garia zabaldu zuten eta ogi merkea prestatzen baitzuten "tritium"etan, artatxikirik apenas zuten biztanle txiroentzat.

Europan zehar etekinak batu ahal izateko, Arlaban mendate estrategikotik hurbil dagoen Deva ibaiaren itsasbokala erabiltzen zuten. Harainoko bidea, mando eta alekin eginez.

Itsasontzi erraldoien babesean agertu ziren gurean gerrari erromatarrak.

Bazuten zer erakutsi nekazaritzan, abelzaintzan, meagintzan eta komunikazioetan.

Baina arrantzarako ere, baliabide egokiak zituzten. Nabariak izan ziren ekarriz.



Gatza, ezinbestekoa suertatu zitzaion Erromatar Inperioaren antolakuntzari, arrantzatutako itsaskiak hondatuko ezbaziren. Vardulian eta Lapurdin "cetaria"k bete zuten behar hori eta gure ibaiaren sorrerako gatzaga izan zen eskura zutena.

Erromatarren eskarmentua baliagarri egin zitzaion hemengoei itsasoan aritzeko. Balea jardueraren lehen idatziko agiria 670. urtekoa da: horren arabera, Lapurdiko arrantzaleek 40 poto lumera (balea-olio) saldu zituzten Frantziako iparraldean.

Debako hondartzetan oraindik azaltzen diren bale-hezurdura erraldoiak, aurre-debarren lanbideen loturak adierazten dizkigute. Mutrikurekin liskar etengabeak sorrarazitako itsasadarraren antzinako lekuko.

Eta Deva jarri zioten ibaiari, Hispania itsasoarekin lotzen zuen harreman-bide garrantzitsu bati, hasiera ematen ziolako.

Itsasoa alde batean eta eta garrantzizko bidegurutzea eta gatzagak bestean:

El pueblo cuya antiquísima existencia consta también, es el de Salinas de Léniz. D. Tomás González, en su *Colección de documentos*, inserta en el tomo VI dos escrituras: la una de 1.º de Julio de 947, la otra sin fecha, pero que al parecer pertenece al año de 952. donde se expresa que era lugar poblado, cercado de muchas antigüedades, y uno de los principales de la provincia.

Garia, artilea eta janarien garraioa eta burdina eta gatzaren ekoizpena kontutan hartzekoak badira, aldaketa sakonenak, gerren eta fede berriaren eskutik etorri ziren.

Gatzelako Erresuma eta Kalagorriko gotzaingoaren mesederako izango zirenak, Nafarroa eta Iruinearen kalte-tan.

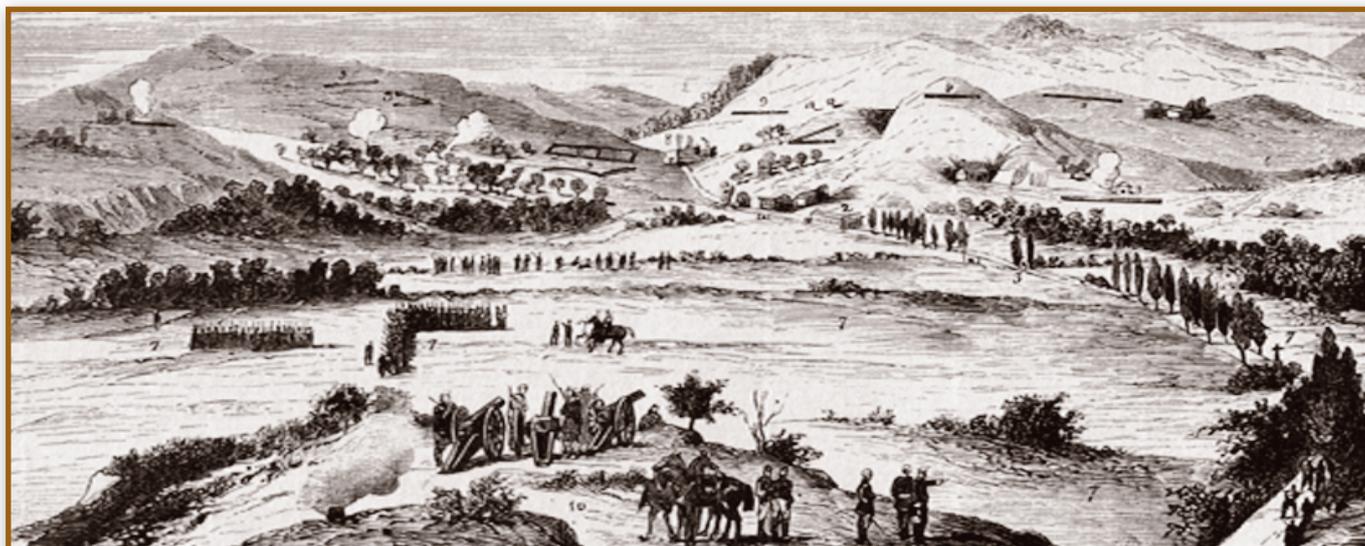


Ursandiko dorretxe zaharra, Mutrikuren ibai eta itsaso zatia-  
ren zaindaria, Devako bokalean.

Bustinaga, Lasao, Iruoguen, Astigarribia eta Aitzpilgoetarekin  
bat.

Felipe IIak bereganatu egin zituen gatzaren gaineko zergak eta hiru biltegi antolatu probintzian; Gatzagan bertan, Devan eta Donostian.

Karlistek ere, kontutan izan zuten Arlaban gainaren bidegurutze estrategikoa.



## URA, EGURIKATZA ETA BURDIN HAUTSA

Burdin mendiak ezagunak ziren K.a. VI. mendean: euskaldunek, garai hartan, erauzten zuten burdina, zeltek irakatsita.

Gure kostaldea ere aztertu zuten erromatarrek, mineral bila eta argi dago, zilarraz eta berunez gain, burdina ere ateratzen zutelako, Oiartzungo Arditurritik.

Baina karistoen Somorrostron aurkitu zuten bila ari zirena; Lurrazalean eta multzo handitan zegoen oso erraz ustia zitekeen burdina. Europako hoberenetakoa.

Erromatarrek aurrerapen handiak ekarri zituzten burdingintzara, baina haize-olek ez ziren gai, behar beste burdin ekoizteko.

Denborarekin, uraren indarrez zebiltzan burdinolak, untzigintzaren garapenarekin bat eginda, inguruko erreka-bazter guztietara zabaltzen joan ziren.

Horrela iritsi zen gure ibaiaren arroa, burdinarekin egiten ari den historia luzea egitera.



Euskal Herrian lortzen zen altzairua oso estimatua zen, batez ere Arrasatekoa.

Toledoko ezpata famatuen sekretua ere hein handi batean Arrasateko altzairuan zetzan

Alfontso X.ak 1262ko abuztuaren 4an, pragmatika baten bidez, arrasatearrei altzairua ekoizteko eskubidea antzeko bat eman zien eta ondorengo erregeek ere, urte askotan zehar, burupe hau sendotu egin zuten, hala nola Gaztelako Joan II.ak 1417an eta 1454an, Errege Katolikoek 1490ean eta 1511n eta Karlos V.ak 1536an.

Aberastasun-iturri garrantzitsua zenez, burdinolen funtzionamendua arautu ere egin zuten dokumentu askotan. 1290. urterako, Santxo IV.ak burdinolei pribilegioak ematen zieten Foruetako bat jarri zuen indarrean. Eta ez jabe-ei bakarrik, baita langilei ere: uko egin ziezaieketen baita Erregearen eskakizunei ere.

Eta liskarrik edo eztabaidarik sortzen zirenerako jarria zen autoritate bat: Burdinoleiako Alkatea zeritzana.

Sasiola eta Alzola bitarteko Mendaron gertatutako a kontatzen du Gorosabelek:

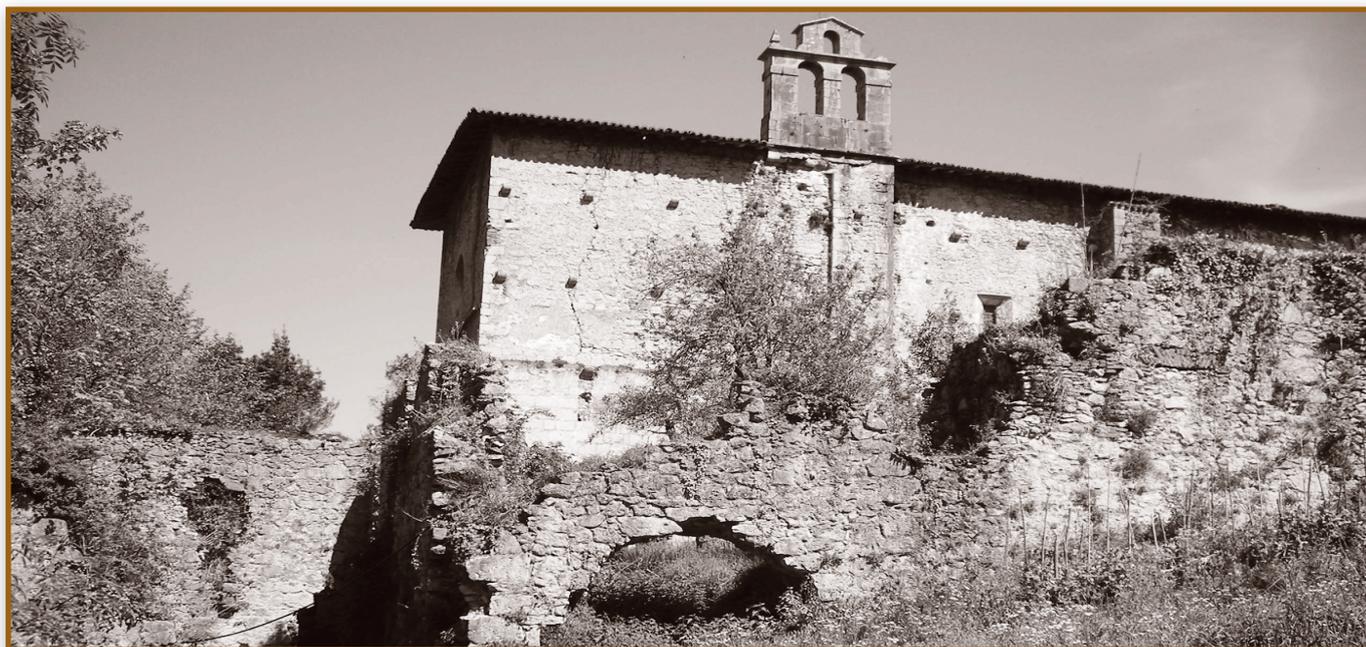
En este valle hubo antiguamente alcaldes llamados del fuego de las ferrerías, sobre cuya jurisdicción se suscitaron algunas diferencias con los ordinarios de la villa de Elgoibar. Para obviarlas, el concejo general de vecinos de esta última y los dueños de las ferrerías del mismo otorgaron en 6 de enero de 1484 una escritura de concordia, la cual fué confirmada por los reyes católicos, librando en Valladolid á 9 de octubre de 1485 la correspondiente real provision. Segun ella, los casos en que dichos alcaldes de ferrerías debían tener jurisdicción eran los siguientes.

1. En las causas pertenecientes á los ferrones, carboneros, conductores de carbon, vena y fierro, y los demás braceros que tuviesen salario por sus trabajos en las ferrerías. 2.º En las cuestiones que hubiese entre los arrendatarios de las ferrerías y los ferrones y los demás braceros de ellas. 3.º Respecto de los contratos que los ferrones hiciesen con vecinos de fuera del distrito de la villa de Elgoibar sobre compras de montes, préstamos de dinero para hacer carbon, compras de este combustible ó ventas de fierro. 4.º Por hurtos de fierro y vena cometidos entre las ferrerías y punto de descarga de dicho mineral en Irurouguen, siendo los delincuentes de fuera de la jurisdicción de la villa de Elgoibar.

Burdinolak jarri izanak, gure ibaiko arroaren bizibidea sakonetik aldatu zuen.

Baina, burdinolen inguruetan eta ibaian beharrik falta ez bazen, garai haiek ez ziren gehienentzat gozoak izan, apaizgoa eta handikiak, elkarren babesean etengabe indartzen zihozazenean.

## HEMENGU GIZARTEAREN EGITURAKETA



IX.-XV. mendeetan, hemengo biztanleak hiru “estamentu” edo “estatutan” bereizten ziren: noblezia; kleroa, erlijio ordenak hartzen zituena; eta herri xehea, aurreko bi estamentuetako kide ez ziren herritar guztiak biltzen zituenena.

Goi eta behe noblezia motak bereizten zirenean, hemengo nobleak ez zuten jaunik. Garai haietan, goimailakoen artean, Gebarakoa zen Deva arroan zegoen jaun nabari bakarra, baina Oñatiko jaurerria baino ez zuen burutuko.

Ondorengoen mailan, Elgoibarko Olasotarrak, Gipuzkoako ahaide nagusi ganboarren buruak zeuden.

Apaizgoaren funtzioa, Eliza serbitzatzea zen. Apaizak, fraileak eta mojak, nobleen familietakoak izanik, talde pribilegiatuaren parte ziren.

Jasotako feudoetatik lortzen zuten bizitzeko beharrezko guztia.

Hainbat mendez, nekazariz osatutako biztanleen %80-90 ingurukoa omen zen herri xehearen taldea.

Hasieretan, feudoetan egiten zuten lan, babestuko zituen jaun feudala edo monasterioentzat, maizter gisa, errenta bat ordainduz.

Bere funtzioa; Lana egin eta beste bi taldeak bizitzeko behar zuten hornitzea zen, armak hartu behar ez zituztenean.

Gero, kanpoaldean bizileku gotortuak zabaltzen hasi zirenean, nekazariz inguratzen joan ziren armen babesera, nahiz eta agintepekotasun horrek bizia bera ere arriskuan jarri.

Hiru estamentu horien artean ez zegoen lege berdintasunik, aitzitik baizik: nobleena eta apaiz eta erlijio ordenatako kideena goi mailako estamentuak ziren, eta legearen aurrean hainbat pribilejio zituzten, gainerako herritarretatik bereizten zituztenak.

Baina estamentu horiek, ez ziren itxiak; izan ere, posible zen estamentu bateko kide izan gabe, gizartean gora egin eta goiko estamentuan sartzea.

Diruaren bidez edo monarkiaren zerbitzuan jardunez lortzen zen hori.

Eta posible zen, era berean, maila hori galtzea.

Itziar aldeko nobleak, ahaide txiki edo etxeko jaun, infantzoi, zaldun edo ezkutariak, gerlariak ziren lanbidez eta ingurua armekin defendatzeko ardura ez zien inork ukatzen.

Eurek zuzentzen zituzten inguruko armategi eta gerlariak eta ez zuten ekoizpen-jarduerarik egiten. Ez zuten zer garik ordaindu behar.

Euren artean konpontzen baitzituzten behin-behineko beharrak.

Eta kapare bilaka zitekeen, herrian sorturiko edozein.

Gerora, hiribilduak sortu ahala, artisau, merkatari eta itsaso eta burdinolen jendea gehitu zitzaizkien nekazariei. Burges gizatalde hauek ez zeuden jaunen mende.

Eta zergak ordaindu behar izaten zituzten.

## GOIKO ETA BEHEKO MONREALAK



# willy berasaluze

---

## hutsuneak

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

El itinerario de exposiciones veraniegas que año tras año programan los gestores culturales de Deba, ha recorrido este agosto la de Willy Berasaluze en el incomparable Claustro de la Iglesia de Santa María.

Ha colgado “Latsurregi” en sus vetustas paredes, grandes escudos desgarrados en incruentas batallas creativas; ha abierto luminosas vidrieras en su aquilatada sombra; proclamado altos gritos de color en su reposado silencio; y lo mismo ha invadido de postales franqueadas con sellos metafísicos:

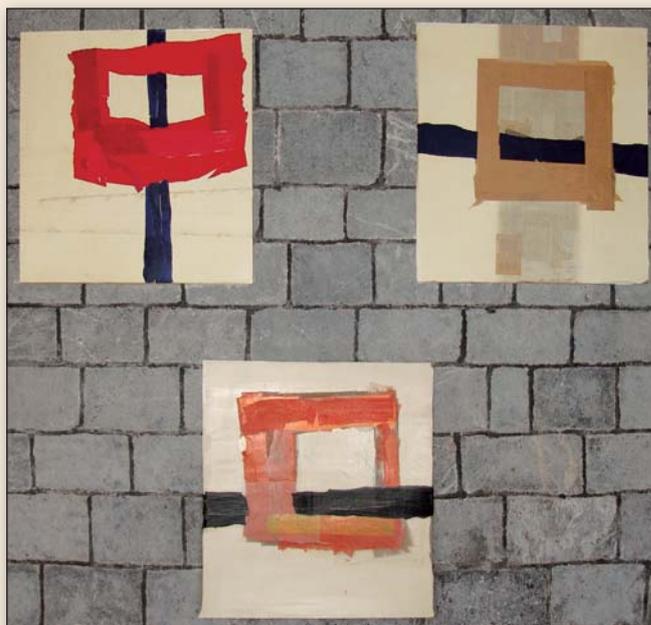
“El arte va y viene.  
Vuela.  
Burla al tiempo;  
al espacio.  
Permanece.”

el ámbito místico del Claustro  
sin que, a pesar de lo violento del choque entre la arquitectura somnolienta y la verticalidad polícroma; de los arañazos de papel pegado y rasgado; de los apretados mordiscos de color de los collages; de lo destruido y recreado en nuevas formas sobre las viejas:

“Todo espacio creado genera un vacío irrellenable”

sufra la piedra centenaria, o se resienta el ordenado equilibrio del templo, o se desarmonice el conjunto. Al contrario. Esa conjunción de estilos, de vientos artísticos de tan distinta procedencia, originan un absorbente remolino de “misticismo-laico”, un fognazo de trascendencia:

“Otorga a lo cotidiano -parafraseando a Novalis- la dignidad de lo desconocido.”



Algo entiendo en esa armónica vinculación, entre el “HUTSUNEAK” contenido y el Claustro continente; entre la búsqueda de color y el hallazgo de la sombra; avance y reposo; progreso y fijeza, de lo que el filósofo Salvador Pániker considera como “Retroprogresión”.

Para este pensador “Hindú-Catalán”, la historia del arte se define por un movimiento de parcelación y alejamiento del origen que, paradójicamente, retroalimenta un impulso de recuperación del origen perdido:

“Junto al empuje disociador, aleatorio y progresista, hay que considerar el empuje retro hacia el origen.”

Algo en paralela línea señala Mikel Campo en la introducción del recomendable catálogo de la exposición de Berasaluze:

“Una sensación agridulce que nos reconcilia con el pasado pero también con el presente y las ganas de mirar adelante, de contemplar un futuro de ausencias sí, pero de múltiples huecos que tenemos que ir rellenando (...)

Ejercicio de futuro a partir de los vacíos originados por nuestra historia.”

Efectivamente, Willy trata de rellenar los vacíos abiertos por las ausencias, de avanzar hacia atrás con preguntas hondas, para volar después hacia delante con respuestas brillantes. Viaja al fondo oscuro del tiempo y regresa después a la superficie intemporal de la concreción artística con un mensaje atropellado de color y esperanza.







Tanto como el equilibrio y razón que para ordenar el caos existencial en lo posible nos ofrece el Claustro de Santa María, el ser humano necesita iluminación, mito, magia, infinito... para que sus expectativas no descarrilen; y eso es lo que nos ofrece el **"HUTSUNEAK"** de Willy Berasaluze: caramelos transcendentales envueltos en brillantes papeles; sugerentes respuestas a las preguntas de siempre.



# El convento de Sasiola invita al alcalde debarra (año 1805)

Javi CASTRO



*Convento de Sasiola (2008).*

Corría el año 1805 y estaba bastante reciente en la memoria de los debarra la invasión de las tropas francesas de la Convención, en el año 1794, cuyo frente se intentó posicionar en la línea del río Deba, entre Sasiola y Astigarribia. Los frailes franciscanos del convento de Sasiola llevaban tres siglos morando de forma continuada en el lugar (1).

Los frailes predicaban y cubrían diversas labores que en aquella época se estimaban como propias, tales como los auxilios espirituales y la atención a las feligresías de los municipios de los alrededores, en el territorio comprendido entre Mutriku y Zestoa. Los conflictos o pequeños incidentes entre los frailes de Sasiola y los curas de los distintos cabildos, así como con los concejos, debieron existir a lo largo de su dilatada presencia pero no debieron ser importantes ni lle-

gar a grandes desencuentros, sino que siempre se restablecían las buenas relaciones mediante acuerdos y negociaciones, de tal forma que el fervor de los vecinos hacia San Antonio o San Francisco primaba en el fondo de todos los intereses (2).

Lo normal era que los frailes mantuvieran buenas relaciones con la feligresía porque entre otras cosas recibían además bastantes limosnas en forma de alimentos e incluso mandas testamentarias. Además el día de San Antonio de Padua (13 de junio) y el día de San Francisco de Asís (4 de octubre) era costumbre que desde el convento se agasajase con un convite al señor alcalde de Deba, costumbre que ha perdurado hasta no hace mucho celebrándose una misa y la romería en el exterior del arruinado convento en el citado día de San Antonio.



Detalle de la romería de San Antonio (2003).

Sobre este convite y su restablecimiento hemos recuperado del libro de actas municipales (3), lo que se documenta por escrito nueve días antes de la celebración de la festividad de San Antonio del año 1805, que el padre guardián escribe al alcalde debarra solicitándole que anule un decreto de la alcaldía por el cual no se admitía el convite, por causas que no se indican, citando que por haberse ya solucionado las causas no cabía mantener en vigor dicho decreto, por lo que de nuevo desde el convento se le invitaba al convite los días de San Antonio y San Francisco al señor alcalde. El oficio es anotado en el libro de actas municipales y se acuerda admitir y agradecer la invitación sobre el restablecimiento de la armonía entre la Villa y el citado convento. Una pequeña muestra de que los conflictos se arreglan muy fácilmente si las partes no se enrocan y actúan con natural empatía.

*Se leio el oficio del R.P. Fray Pedro Francisco de Echeverria Guardian del convento de Sasiola cuyo tenor a la letra es como se sigue:*

*Aqui el oficio*

*N. y L. Villa de Deva = Sr. Pedro Francisco de Echeverria guardian de este combento de Sn. Francisco de Sasiola en nombre y representacion de toda su comunidad con el maior respectu suplica a U. que supuesto no subsisten las causas, que motivaron*

*aqueu justo decreto de V., por el que disponia, que los dias de Sn. Antonio proximo y Sn. Francisco no admitiese el convite, que este combento ha siempre acostumbrado hacer al señor Alcalde; tenga la bondad de desentenderse de dicho decreto, y admitir el combite, haciendo que subsistan la antigua harmonia y amistosas relaciones que han tenido el feliz resultado de conservar el buen orden entre las gentes, que dichos dias concurren à este combento. No puede persuadirse à que la justificacion de U. quiera, que la verguenza que resulta de aquel decreto à este combento, se extienda a todos los moradores de èl que veian con arto sentimiento y sin arbitrio alguno de remediar el rompimiento de antiguas relaciones entre U. y combento, antes bien cree que mirandole como efecto de la imprudencia de uno solo se darà prisa en borrar el decreto, y mandar se restablezca la loable y antigua costumbre: en lo que recibira este combento un gran beneficio, rogando à Dios en justo reconocimiento por la prosperidad de U. = Fray Pedro Francisco de Echeverria = Sasiola 4 de junio de 1805 = Y en su vista se acordò que se incerte en el libro de acuerdos de esta Villa el preinserto oficio y que se guarde por registro para en lo subsesivo y al mismo tiempo se le dèn las devidas gras. al P. Guardian de Sasiola por la buena armonia que desea quiere reinar entre esta Villa y aquella Comunidad en las funciones que expresa en su sitado oficio y demas funciones analogas que tiene esta comunidad.*

Se leio el oficio del R. P. Fray Pedro Francisco de Echegarai  
 Guardian del Convento de Sasiola cuyo tenor ala letra es como se  
 sigue =

Aqui el Oficio.

D. N. L. Villa de Deva. = Fr. Pedro Francisco de Eche  
 Guardian de este Convento de S. Francisco de Sasiola en nombre  
 y representacion de toda su comunidad con el maior respeto s. plica à V.  
 que suplico no subsiten las causas, que motivaron aquel juico de con  
 de V., por el que disponia, que los dias de S. Antonio, praxino, S.  
 Francisco no admitiese el comite, que este convento ha siempre i. as  
 tumbado hacer al Señor Alcalde; tenga la bondad de desennender

Detalle del acta de 4 de junio de 1805 (AMD).



Romería de San Antonio (2003).

#### Notas:

1.- Aldabaldetrecu, Roque. *Sasiola. Convento y Hospital*. Debako Udala, 2002.

2.- Aldabaldetrecu, Roque. *Sasiola. Convento y Hospital*. Debako Udala, 2002. Pág. 49. Se cita un conflicto ocurrido en el año 1776, por motivo de la ausencia de predicador para los sermones de Adviento y Cuaresma. Mediante la intervención del padre provincial y la actitud del alcalde debarra se restablecieron las relaciones y compromisos existentes desde antaño.

3.- Archivo Municipal de Deba (AMD), Libro de actas de 1794 a 1810. Acta de 4-06-1805, folio 136v-137r.

Agradezco a Raimundo Amutxastegi las atenciones en la consulta de los fondos del archivo debarra.

# SOBRE UN FARMACÉUTICO DE DEBA Y SU FAMILIA

Eduardo GARCÍA ELOSUA



Día 6 de junio, presentación en Deba del libro "Pompilio Madrigal". En la foto de izquierda a derecha: el autor José Ángel Romano Pérez, Pedro Bengoetxea (Alcalde) y Eduardo García.

El pasado 6 de junio, se presentó en Deba, en el salón de los espejos del Palacio de Agirre, el libro "**Pompilio Madrigal**", del que es autor el escritor hispano-argentino **José Ángel Romano Pérez**. Fue una presentación muy emotiva, porque si ya es emocionante en sí misma la presentación de un libro, en este caso el autor de la novela tenía un doble motivo de satisfacción al presentar su obra en Deba a modo y manera de un reencuentro con sus orígenes. Es cierto que no es el lugar que le vio nacer. Y no es menos cierto que, hasta ese día, no había estado nunca en Deba, pero este es el pueblo en el que vivieron sus bisabuelos y del que es originaria una parte importante de su familia materna, entre los que se encuentra su tía abuela **Pilar Pérez Zubizarreta**, una persona muy importante en su vida.

Porque José Ángel Romano no tuvo la fortuna de conocer a sus abuelos maternos y fue su tía abuela Pilar

la que ejerció el papel de abuela. Y en esa reconfortante tarea, allá en Argentina, la tierra de exilio de parte de su familia, entre ellos su propia madre, le habló mucho de Deba y del País Vasco. Por eso le embargaba el sentimiento de una cierta pertenencia a nuestra comunidad y, también por eso, tenía una gran ilusión por conocer Deba.

Él mismo, pocos días antes de la presentación de su libro en Deba, escribió: "**Voy a saldar una de mis asignaturas más pendientes, llegar de la mano de mi novela "Pompilio Madrigal" a Deba y al País Vasco, lugares donde se desarrollan buena parte de los pasajes de mi nueva novela. Deba es el origen de mi familia materna, que luego emigraría de allí a Morata de Tajuña, en un claro presagio de lo que luego sería el peor de los exilios para algunos de sus miembros, entre ellos mi madre.**"

En Deba nació mi tía abuela Pilar, quien hizo las veces de mi abuela ya que no conocí a ninguno de mis abuelos- Recuerdo las tardes de Banfield o de Tandil, cuando al regreso de la escuela, mientras yo merendaba, me contaba historias en la que ella resaltaba su ser vasco, y que luego dieron lugar a alguno de mis cuentos".

**José Ángel Romano** nació en Punta Alta (Buenos Aires), aunque desde muy niño vivió en Tandil. Según me confesó en las pocas pero intensas horas que compartimos en Deba, siempre se ha sentido argentino y vasco y ha buscado estrechar lazos con sus orígenes, con los lugares y personas que forman parte de su línea vital. Y esta es, sin duda, la razón más importante por la que quería presentar su novela "**Pompilio Madrigal**" en Deba. Es autor de varias narraciones cortas y en 2010 escribe su primera novela "**Espejos de dolor**" en la que queda muy significadamente reflejada su condición de hijo de republicanos en el exilio. El argumento de este libro, es la constatación de que de la vivencia del exilio, propio o de los familiares más íntimos, no se sale indemne y sin mácula, pero adecuadamente relatada dignifica. Además ha publicado las novelas "**Los fuelles del alma**" y "**Ouroburus**" y el libro de microrrelatos "**Instantáneas Rebeladas**".

"**Pompilio Madrigal**" es una novela cuyo primer acto se inicia con un encuentro fortuito entre dos argentinos en el barrio de Lavapiés de Madrid y que, cuenta una historia sustentada en una serie de casualidades que suceden una tras otra y en la que están presentes la amistad, el amor, la lealtad, la música, la bohemia, la alegría, el dolor, la tragedia y una parte de la propia historia del autor que es protagonista importante de la misma. Un libro en el que una gran parte de su argumento se desarrolla en nuestro pueblo, en el Deba que él cimentó en su imaginación. Una novela, por tanto, en la que Deba tiene un gran protagonismo.

Si el cúmulo de casualidades, que el autor las define como *duendes dispuestos a jugar en nuestras vidas*, son la parte troncal del relato que da argumento a la novela, mi contacto personal con **José Ángel Romano** y el hecho de que yo fuera su introductor en el acto de presentación de su libro, no está exento de casualidades y fue debido a una sucesión de carambolas que, por lo visto, no sólo se dan en las fábulas y en los cuentos, sino que también se dan en la vida real como podemos comprobar a continuación.

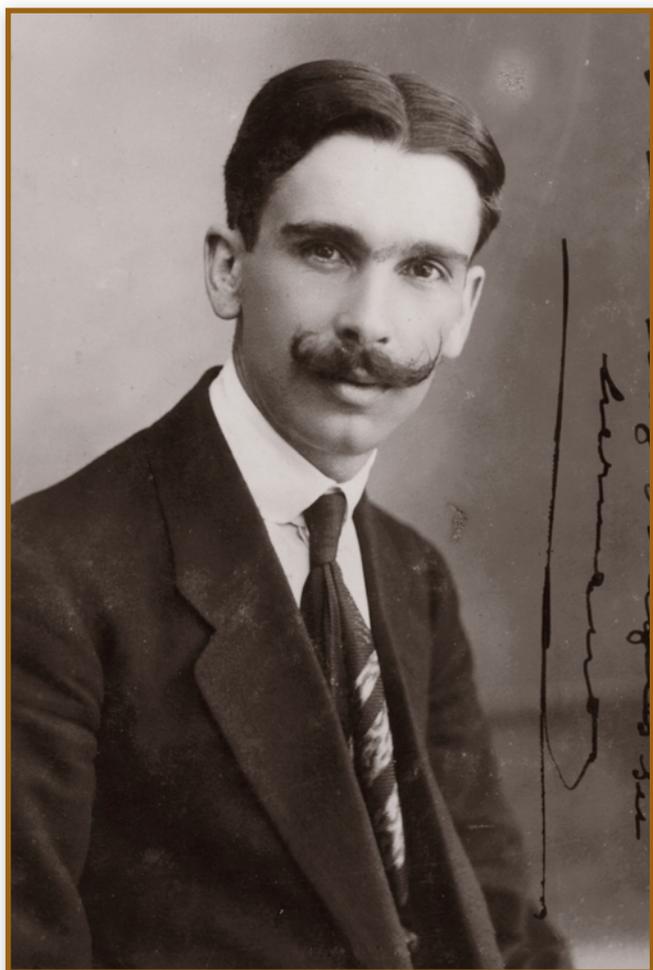
Desde hace algún tiempo colaboro, de forma modesta, en esta revista, publicando algunos trabajos relacionados con la historia local. En la revista nº 93, publiqué el artículo "El pueblo de Deba precursor del movimiento antinuclear en Euskadi". Cuando envié el escrito para su publicación, el responsable de la Revista **Rafa Bravo**, se puso en contacto conmigo para pedirme algunas fotos que estuvieran relacionadas con el contenido del artículo. Le dije que no disponía de ninguna pero que trataría de hacerme con alguna fotografía que sirviera de ilustración al texto.



Pilar Pérez Zubizarreta en 1904.

Para ello, utilizando un método nada original, accedí a Google por si me acompañaba la suerte y conseguía alguna foto que encajara en el artículo y por casualidad, **primera casualidad**, me encontré con un artículo titulado "**El arte fotográfico de Narciso Pérez-Zubizarreta en Morata**". En el artículo se señalaba que el fotógrafo era de origen vasco, "*nacido en Deva (Guipúzcoa) en 1886*". Se decía también que pasó sus primeros años en **Morata de Tajuña**, un pueblo madrileño del distrito de Chinchón, donde su padre regentaba una farmacia y desde donde se trasladó al pueblo cacereño de Robledillo de Trujillo, y desde allí a Trujillo.

Como no tenía ningún conocimiento de la existencia de una familia en Deba con el apellido Pérez-Zubizarreta, me puse manos a la obra para tratar de obtener algún dato sobre la misma y por ver si, de forma simultánea, era capaz de conseguir un material con la suficiente relevancia como para poder escribir un artículo que mereciera ser publicado en la Revista Deba. Y comenzada la tarea, logré dar con algunos datos y documentos que, a mi modo de ver, tenían un indiscutible interés. Obtuve en el Juzgado municipal, las partidas de nacimiento de tres personas apellidadas Pérez Zubizarreta, nacidas en Deba. **Pompilio Fernando Pérez Zubizarreta, María Pilar Pérez Zubizarreta y Narciso Pérez Zubizarreta**. Las actas de nacimiento proporcionaban varios datos, entre ellos que eran hijos de **Eulogio Pérez Hermosilla**, farmacéutico de profesión y de **María Josefa Zubizarreta**, que vivieron en Deba en el número 4 de la calle Cordejería.



Pompilio Pérez Zubizarreta en 1902.

El padre, **Eulogio Pérez Hermosilla**, natural de Burgos y nacido el 11 de marzo de 1855, se trasladó al País Vasco para hacerse cargo de una plaza de farmacéutico en el barrio **Garagarza de Arrasate-Mondragón**, donde conoció a **María Josefa Zubizarreta Sologaitua**, con la que se casó el 5 de junio de 1880.

Tal y como consta en el Libro del Padrón del Archivo Municipal, Eulogio Pérez ya vivía en Deba desde abril de 1880, ya que en esas fechas vino a nuestra villa para adquirir una farmacia y ejercer su profesión entre nosotros. Su esposa comenzó a vivir en nuestra villa después de contraído matrimonio, lo que tuvo lugar el 5 de junio de 1880 en **Arrasate-Mondragón, en la Parroquia de San Juan Bautista** (1). Del matrimonio nacieron en Deba dos hijos y una hija.

En Deba, como en otras poblaciones, existía la plaza de farmacéutico titular de la villa como consecuencia de que en el siglo XIX la pobreza y la indigencia fueron consideradas como un grave problema al que la sociedad debía hacer frente. Con este objetivo, el "**Reglamento para la asistencia facultativa de enfermos pobres**" de 24 de octubre de 1873 garantizó la existencia de servicios sanitarios gratuitos para familias pobres en los pueblos. Decía el artículo 1º del Reglamento: "**En todas las poblaciones que no pasen de 4.000 vecinos habrá facultativos**

costeados por los ayuntamientos para la asistencia de los pobres, así mismo habrá farmacia...". En el caso de que los Ayuntamientos omitieran este servicio, los gobernadores nombraban interinos hasta que el Ayuntamiento hiciera uso de su derecho.

Esta plaza la ocupaba en Deba el farmacéutico **Federico López Coronado** que falleció en Enero de 1880. El Ayuntamiento en Sesión Plenaria celebrada el 8 de febrero de 1880, acordó conceder a la viuda de López Coronado, **Elena Torrecilla**, tres meses para que realizase sus cobros y liquidaciones y, una vez realizadas declarar vacante la plaza de farmacéutico titular de la villa.

La viuda transfirió la farmacia y el Ayuntamiento, una vez supo de la enajenación, acordó en Sesión Plenaria celebrada el 29 de marzo de 1880, convocar la cobertura de la Plaza nombrando interino, hasta la ocupación definitiva de la misma, a Venancio Muguerza farmacéutico de profesión y natural de Elgoibar. En el libro de actas del Ayuntamiento donde están recogidas las correspondientes a las sesiones celebradas en los años 1879 a 1887, se encuentra el acta que se levantó de referida reunión que, sobre este asunto, decía en su tenor literal:

"...en conformidad al Reglamento del 24 de octubre de 1873 se convoque la Junta Municipal y se someta a su deliberación la provisión de la plaza de Farmacéutico titular de ésta bajo las bases establecidas de quinientas pesetas de dotación anuales con las obligaciones que impone el artículo 3º del Reglamento la de que suministre gratuitamente las medicinas que necesitan cuarenta familias pobres y el asilo de acogidos y que se comunique la vacante en el Boletín Oficial por término de 20 días. Así mismo haciendo uso de lo que dispones el artículo 16 del Reglamento nombró interinamente por unanimidad a D. Venancio Muguerza, licenciado en Farmacia".

El farmacéutico titular era un sanitario municipal con oficina de farmacia propia que, a cambio de la asignación que cobraba del Ayuntamiento, despachaba gratis las recetas que los médicos titulares de la localidad extendían a nombre de la personas incluidas en el padrón de pobres y a la Beneficencia. Además, podían ajustarse con el vecindario en la forma que les pareciera conveniente.

En sesión celebrada por la Junta Municipal el dos de Mayo de 1880, fue nombrado farmacéutico titular de la villa Venancio Muguerza, plaza que ocupó hasta el cuatro de marzo de 1888, fecha en la que el Ayuntamiento, reunido en Sesión Plenaria como consta en el libro de actas del archivo municipal de Deba, aceptó la renuncia que presentó por medio de un escrito que, con fecha 10 de febrero, había dirigido a la Corporación municipal. La causa de la renuncia se sustentaba en el hecho de que Venancio Muguerza, "**después de aprobar los exámenes en concurso verificado en Madrid**", había ingresado en el Cuerpo de Sanidad Marítima del Reino y, el 8 de febrero de 1888, fue nombrado secretario de sanidad marítima del puerto de Deba (2).

Por tanto, **Eulogio Pérez Hermosilla**, no fue farmacéutico titular de Deba, sino que fue el boticario que adquirió a Elena Torrecilla la farmacia que regentó su esposo López Coronado y, por tanto, ejerció su trabajo en Deba bajo la modalidad que era conocida como de "farmacéutico libre", es decir, sirviendo los medicamentos a las familias sin más limitación que la de su tarifa. Estuvo como farmacéutico en Deba hasta el año 1888. De hecho, aparece en el anuario del Comercio de Gipuzkoa publicado los años 1884, 1886 y 1888, figurando como farmacéutico de Deba junto con Venancio Muguerza. En el padrón de habitantes del año 1889, no aparece ya como vecino de nuestra localidad. En publicaciones de la época figura como farmacéutico de Morata de Tajuña el año 1888 (3). El año 1890 apareció en la prensa como uno de los farmacéuticos que hizo una aportación económica "para socorrer a los presos y emigrados políticos republicanos" y en 1898 figuraba como candidato para ocupar cargos directivos en el Colegio Provincial de Farmacéuticos de Madrid, para lo que hacían falta 10 años de antigüedad ejerciendo la profesión en la Provincia (3 bis). Murió en 1917 en Morata de Tajuña, donde está enterrado (4).

**María Zubizarreta** nació en **Garagarza (Arrasate-Mondragón)**, fue bautizada el 10 de diciembre de 1853 en la Parroquia San Miguel Arcángel del barrio arrasatearra(5). Al finalizar la guerra civil fue juzgada por la Audiencia Provincial, acusada por responsabilidades políticas, con los correspondientes embargos de bienes y medidas precautorias (6).

En realidad, como iremos constatando, estamos ante una familia en la que la mayoría de sus miembros eran muy polifacéticos ya que, además de consagrarse a su profesión, farmacéuticos o veterinarios mayoritariamente, mostraron su talento en múltiples y variadas actividades, como la fotografía, la pintura, el dibujo o la música para las que mostraron gran aptitud. Además, alguno de los miembros de la familia, dedicaron una parte de su vida al compromiso político defendiendo la legitimidad democrática de la República, lo que les hizo ser víctimas de la represión franquista.

**Pompilio Fernando Pérez Zubizarreta**, según consta en la partida literal de nacimiento, vino a la vida en Deba el 3 de febrero de 1882. Licenciado en farmacia en la Universidad de Madrid, fue farmacéutico en **Carabaña** (7) primero y en **Morata de Tajuña** (8) después. Tras el fallecimiento de su padre, Pompilio Pérez Zubizarreta se puso al frente de la farmacia familiar de Morata de Tajuña. Su nombramiento como farmacéutico titular de Morata tuvo más dificultades ya que estuvo lleno de obstáculos. El 15 de marzo del año 1919, el Gobierno Civil de Madrid, emitió una circular advirtiendo a los alcaldes de los ayuntamientos que no tenían cubiertas reglamentariamente las plazas de los titulares farmacéuticos, que debían hacerlo en el plazo de quince días desde la fecha de publicación de la circular en el Boletín de la Provincia. El Ayuntamiento de Morata de Tajuña era uno de los que no habían cubierto la plaza (9).



*Día 10 de Junio de 1908, Pompilio Pérez Zubizarreta, primero por la derecha, en Santiago .*

Como quiera que a pesar de la advertencia gubernativa, algunos ayuntamientos, entre ellos el de Morata de Tajuña, seguían sin convocar el concurso para la provisión de las plazas titulares farmacéuticas, el Gobierno Civil publicó en agosto de 1919 otra circular estableciendo una sanción de 500 pesetas a aquellos ayuntamientos que no cumplieran con sus obligaciones (10). El semanario "El Madrileño" ya había publicado alguna información respecto a las conductas irregulares y al comportamiento negligente y caciquil del Secretario del Ayuntamiento de Morata de Tajuña, pidiendo incluso su dimisión (11).

En cualquier caso, el Ayuntamiento de Morata de Tajuña no convocó el concurso para la provisión de la plaza hasta febrero de 1922 (12). Pompilio Pérez Zubizarreta se presentó en el Ayuntamiento a entregar la instancia para ser nombrado titular a lo que se negó el secretario. Así explicaba el hecho el semanario "El Madrileño":

*"El secretario (de Morata de Tajuña) sigue haciendo de las suyas y como hay un antiguo refrán que dice la letra con sangre entra.*

*El farmacéutico, Sr. Pérez Zubizarreta, se presentó días pasados en la secretaría para hacer entrega de la instancia, para ser nombrado titular negándose a ello el cacique.*



Narciso Pérez Zubizarreta.

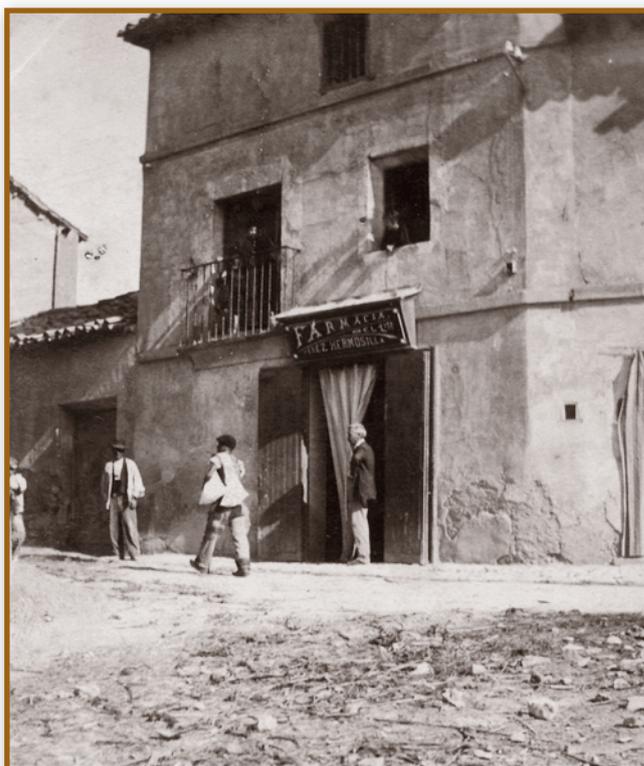
Volvió de nuevo con dos testigos para que presenciara la entrega, prorrumpiendo en insultos contra el boticario, llamándole bolcheviquei (sic), y amenazándole con nombrar titular a quien él quisiera.

Exasperado el Sr. Pérez, nos aseguran que le propinó un puñetazo de esos de reglamento, poniéndole la mandíbula en dirección a la Casa de Socorro, no bastando la intervención de los testigos porque el boti tiene una mano magnífica para elaborar tortas”.

El semanario terminaba la noticia alertando de que los ánimos estaban muy excitados y que había riesgos de que se produjera algún disgusto, apelando a la cordura y también reivindicando más justicia y menos caciquismo (13).

En 1939, siendo empleado del Ayuntamiento, en su condición de farmacéutico titular de la villa, el alcalde franquista de Morata le abrió expediente, junto a su hermano Ángel y dos funcionarios Cobradores de Arbitrios, "por existir indicios sancionables por su conducta en relación con el Glorioso Movimiento Nacional...". Morata de Tajuña, 21 de junio de 1939. Año de la Victoria"(14), rezaba la nota del Ayuntamiento.

Posteriormente, el año 1942, se le abrió expediente por responsabilidades políticas y, además del embargo de bienes, se le practicaron medidas cautelares por la Audiencia Provincial (15). En 1947 fue sobreseído el expediente, que se dio a conocer con la publicación de un Edicto, ya que no se conocía su paradero por estar huido (Ver nota bibliográfica 6). Se dedicó al dibujo, viviendo algún tiempo en París y Londres y, al parecer y según tes-



Farmacia de Eulogio Pérez Hermosilla, en Morata 1906.

timonio de José Ángel Romano, volvió a su país viviendo en Guadalajara.

**María Pilar Pérez Zubizarreta**, nació en Deba el 9 de febrero de 1884. Igual que a su hermano Pompilio y a su madre María, el año 1942 le abrieron expediente número 188 por responsabilidades políticas y le fueron requisados los bienes e impuestas medidas precautorias y tras pasar por la Audiencia Provincial de Madrid, el año 1947, su expediente fue sobreseído por el Juzgado de Chinchón, siendo levantados tanto los embargos como las medidas precautorias o cautelares que le habían sido impuestas (Ver nota bibliográfica 15). La noticia se publicó a través de un edicto que aparecía en el Boletín Oficial de la Provincia de Madrid del 26 de abril de 1947, cuando ya estaba en el exilio ya que, tras estar algún tiempo viviendo en **Trujillo (Cáceres)** en casa de su hermano **Narciso Pérez Zubizarreta**, terminó exiliada en Argentina. Murió en Argentina a los 86 años.

**Narciso Martín Pérez Zubizarreta**, nació en Deba el 5 de febrero de 1886, ejerció su profesión de farmacéutico primero en **Robledillo de Trujillo (Cáceres)** y desde 1914 en Trujillo donde, después de su matrimonio con **Ángeles Sánchez**, se hizo cargo de la farmacia que su suegro tenía en la Plaza Mayor de la localidad cacereña.

Narciso Pérez Zubizarreta, una vez en Trujillo, para conservar el apellido vasco de su madre, cambió sus apellidos uniendo el paterno y materno por lo que su primer apellido y el de sus descendientes pasó a ser Pérez-Zubizarreta. Hay una nota marginal en la partida literal de nacimiento que, en su tenor literal, dice:

lo Faura, Eulalia Descalzo y Herminia Villena.

A la distinguida presidenta de la Asociación de la Virgen de la Cabeza doña Andrea Carrión, á su esposo nuestro buen amigo don José Goberna y demás personas que con su incansable actividad y celo realizan tanto estos cultos, réstanos manifestarles nuestra más cordial felicitación.

\*\*

Como nota digna de mención hemos de señalar el rasgo de la ilustre y distinguida dama doña Ana Ochando de Ochando, que siempre puso á prueba su amor y devoción á la Virgen de la Cabeza, significándola recientemente con la ofrenda á dicha Imagen de unas preciosas y valiosísimas andas en las cuales hizo la Virgen su carrera triunfal este año desde la Ermita al Templo, habiendo motivado la admiración de todo este honrado vecindario y forasteros que anualmente acuden en gran número para rendir culto á nuestra venerada Patrona.

Leed nuestros anuncios



D. Angel Pérez Zubizarreta

competentísimo veterinario de esta localidad y autor de la conferencia del día 18 del pasado.

### EL AVARO

Escúdate en el llanto y la mentira; es el arma que esgrime, traicionero; alardea de simple y de sincero y no mira de frente, cuando mira.

Su verbo untuoso sin cesar conspira, pues fingiendo humildad de perdiosero, es truán y se dice caballero;

y no siente dolor, ni amor le inspira.

Harpagón y Tartufo han destilado tanta ponzoña dentro de ese pecho, que, si dejando el antro va al acecho

Tras el oro de algún desesperado, como reptil, por devararlo acaba después de mancillarlo con su baba.

ANTONIO VIÑOLO MONTES.

### CUENTO

## ¡BUENA PIEZA!

Los deportistas ineptéticos, vulgo cazadores, no diré «gozan fama», sino «sufren el dicterio» de ser algo embusteros, tal vez porque aderezan los relatos de sus venturas deportivas con un ardor que les da tinte de inverosímiles ó exageradas; tal vez porque la misma rara condición del suceso, haga difícil que se le preste asentimiento, credulidad.

Sin embargo, hay que reconocer que el azar, la casualidad, dispone, en ocasiones, las cosas de modo que da lugar á pintorescas ocurrencias, lances serios, accidentes grotescos, que, referidos luego, se tienen por falsos, por puras fantasías, y nada tan lejos.

Buena prueba de ello fué lo ocurrido á Manuel Almendros.

Cinegeta extremado, no se conformaba con dar pábulo á sus aficiones cazando en tiempo hábil, legal, si que también en el de *veda*. Gustábase, por los meses de Junio, Julio y Agosto, *hacer esperas*, matar las liebres apostado de madrugada en las encrucijadas de los caminos, vías que dichos animales utilizan entonces huyendo del lleco, rastrosos y barbechos, cuyas yerbas, secas y punzosas, les molestan mucho.

Antes del alba de cierta mañana veraniega, ya estaba Manolo en el monte, en un lugar de querencia, veredón áparta-

do de habitual paso, cruzado en aquel sitio por un caminito que conducía á no muy distante ermita, visitada casi exclusivamente en un determinado día del año, de romería, de fiesta villana.

Era temprano, de noche aún. El cazador se había adelantado ea' eulando mal el tiempo. Parado su reloj, se rigió por *el Norte* y erró la cuenta. Un cigarro es un grande, poderoso recurso para matar un ratillo; pero Manolo no fumaba.

Reclinó la escopeta, cargada y «en el seguro», en una mata próxima, se sentó en una piedra y se abismó en mil caprichosos pensamientos y recuerdos, evocados por la nocturnidad, la soledad y el silencio.

De pronto un tenue ruidillo, á modo de leve pase humano, que oyó hacia la izquierda y un pose detrás, le hizo mirar al camino que conducía á la ermita. No tuvo acción para moverse, para coger el arma, la cargada escopeta; apenas podía respirar, y el caso no era para menos: á treinta pasos, en medio de la paca frecuentada vía del santuario, distinguió... *¡un enorme oso blanco!* Tal debía de ser; tal le repetizó su ofuscada cabeza, su juicio, turbado por el vértigo.

Manolo no pensó que en España no hay osos blancos, ni que siquiera los había pardos en muchas leguas alrededor.

Manolo vió sólo el terrible animal parado, como olfateando la tierra ó buscando algo con la boca por el suelo: lo vió eirguirse después sobre las pañas traseras y marchar, marchar así en ruta de la iglesia, de la ermita...

"nota: en virtud de expediente tramitado por el juzgado de 1ª instancia e instrucción de Trujillo y resuelto por el Ministerio de Justicia, deben ser los apellidos de Narciso Martín Pérez-Zubizarreta y Herмосilla y no Pérez y Zubizarreta, como pone en la presente acta, doy fé. Deva 31 de marzo de 1949. El secretario.

El apellido Pérez-Zubizarreta está muy extendido en Trujillo y, además, es muy conocido y apreciado porque los descendientes de Narciso Pérez-Zubizarreta han estado, y están, muy vinculados a la localidad trujillana como activos difusores de la cultura en la ciudad.

Como gran parte de su familia, Narciso Pérez-Zubizarreta, también fue un personaje muy polifacético y, además de a su profesión de farmacéutico, se dedicó con pasión a sus aficiones y tuvo la virtud de destacar en ellas. Fue fotógrafo aficionado, investigador e incluso fue el autor de la música y/o de letras en composiciones musicales dedicadas a Trujillo (Vino extremeño fino tres emes, música Gaviota o las Pascuas de Trujillo). Pero donde mostró grandes dotes fue como fotógrafo aficionado, en cuya tarea recogió, entre otras, imágenes de la vida cotidiana de Morata de Tajuña y de Trujillo, escenas íntimas, fiestas populares, ferias o personajes. De hecho su dedicación a esta actividad fue muy reconocida por los historiadores de la fotografía en España, para quienes

Narciso Pérez-Zubizarreta era uno de los mejores fotógrafos aficionados de los primeros años del siglo XX. Sobre su trabajo, recogido en múltiples antologías, Publio López Mondéjar, fotógrafo, foto historiador y académico de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, señaló: "Pérez-Zubizarreta fue uno de los más prototípicos aficionados españoles y uno de los que realiza una obra más amplia y destacable". Y sobre una de sus fotografías que muestra un típico encierro de toros en Morata de Tajuña, decía López Mondéjar: "siempre me fascinó. Creo que es una de las mejores realizadas en esos años. Tiene espontaneidad, destreza de la toma y una composición muy viva. No hay nada postizo. Es sencillamente un fotazo". El Museo San Telmo de San Sebastián acogió en Febrero y marzo de 2000 la exposición "150 años de fotografía en España", con 114 imágenes de 100 reconocidos autores, entre las que se encontraba la fotografía que plasma el encierro de toros de Morata de Tajuña, obra de Narciso Pérez Zubizarreta.(16)

Como actividad profesional complementaria a su farmacia, fundó la empresa "Laboratorios Zuper", dedicada a la elaboración de polvos Zuper para las ovejas, de formicina contra las hormigas, del Ovinol pintura permanente para marcar ganado lanar o del Zuper Matalangosta, contra la plaga de estos insectos. Utilizó ingeniosas formas de publicidad para divulgar sus productos.

En mayo de 1946 publicó en la prensa, en forma de anuncio, una carta que le había dirigido un cliente alabando sus productos. Se leía en la misiva: "Ubrique, 5 de Sepbre. 1944. Sr. D. Narciso Pérez Zubizarreta (Trujillo). Distinguido Sr. mío: Tengo la satisfacción de comunicarle que habiendo transcurrido TRES MESES después de haber empleado en mi ganadería de LANAR y CABRÍO, los cuales, tanto de una clase como de otra, desde hace varios años los tenía infectados de ROÑA y SARNA, respectivamente y con su antisármico POLVOS ZUPER han quedado completamente curadas ambas ganaderías, quedándole muy agradecido y autorizándole para que haga de esta carta el uso que estime conveniente...".(17)

Tampoco dudó en incluir entre las noticias de los diarios, como remitidos, historias fantásticas. En abril de 1950 no dudó en usar los plátillos volantes como reclamo. Era una época en la que sus apariciones eran noticia casi diaria. Insertó en la prensa la noticia de que cerca de Trujillo se había estrellado un plátillo volante. Colocó un aparato fabricado por él mismo y, rodeado de numeroso público, se procedió a su apertura. Pero no apareció ningún fenómeno extraño y si una voz potente que decía: "Ganaderos. Marcad vuestras ovejas con OVISOL, pintura permanente. Bañadlas con polvos Zuper".(18)

En 1954 decidió unirse a la carrera espacial con una larga marcha extraterrestre. Para ello, publicó en la prensa un remitido que anunciaba que una auto-esfera, impulsada por cargas de un isótopo del uranio desintegrable, emprendería el primer viaje a la luna. Se presumía que los 380.000 kilómetros de distancia se realizarían en unas 16 horas. Entre el variado material que se transportaba se encontraba OVINOL, pintura permanente para marcar ganado lanar que, proyectado sobre la superficie lunar con formas geométricas, según clave convenida, informaría del alunizaje. Al frente de la expedición, se anunciaba, "va don Narciso Pérez Zubizarreta, director de los Laboratorios Zuper, productor de los famosos polvos ZUPER, contra la roña del ganado lanar".(19)

Narciso Pérez falleció en Trujillo el 11 de abril de 1974 a la edad de 86 años y, según consta en el marginal de su partida literal de nacimiento, el fallecimiento está inscrito en la página 106 de tomo 84 del Registro Civil.

Tuvo Narciso 5 hijos: **Julio, Ángel, Manuel, Narciso y María Teresa**. Julio falleció con 7 años y Ángel con 18 años. Siguen con vida Narciso y María Teresa que tienen 92 y 88 años respectivamente. Manuel y María Teresa, han sido, y son, distinguidos personajes muy reconocidos en la vida local trujillana. Mostraron, en el caso de Teresa sigue mostrando, un compromiso con la historia y la vida cultural de Trujillo, participando con vocación y entusiasmo en importantes tareas de transmisión, difusión y cultivo de la cultura.

**Manuel Pérez-Zubizarreta Sánchez**, nació el primero de junio 1922 y falleció en noviembre de 2015, a los 94 años. Estudió farmacia en Madrid y comenzó a trabajar en "Laboratorios Zuper", a los que ya me he referido con



Pilar Pérez Zubizarreta con su sobrino-nieto José Ángel Romano en 1960.

profusión. El año 1950 fue nombrado profesor del ciclo de ciencias naturales en el centro de enseñanzas medias de Trujillo y en 1953 montó el primer y único laboratorio de análisis de tierras de la provincia de Cáceres. Fue nombrado analista del ambulatorio de la Seguridad Social de Trujillo, donde se jubiló en 1987.

La música fue una pasión en la vida de Manuel que tocaba muy bien el violín y el piano. Compuso más de 50 obras, entre ellas el himno del equipo de fútbol de Trujillo, 18 de las cuales se encuentran registradas en la Sociedad General de Autores. El 30 de marzo de 1995, en el programa de Tele 5 "Sin ir más Lejos", presentado por Belén Rueda, el director de orquesta **Luis Cobos** dirigió una de las obras de Manuel Pérez-Zubizarreta. Amante del cine, en su haber tiene varios cortometrajes con los que participó en un certamen de cine aficionado de Cáceres y Badajoz ganando el premio a la fotografía en el documental "Viaje a Asturias y Cantabria". También obtuvo varios premios en concursos de pintura y expuso en Trujillo, Plasencia, Cáceres y Madrid. En el ámbito literario publicó el libro "Recuerdos y Vivencias" (Montijo, 2011) y otros junto con su hermana a los que nos referiremos. (20)

**María Teresa Pérez-Zubizarreta Sánchez** nació el 27 de junio de 1928 en Trujillo y vive en la hermosa Plaza Mayor de la localidad cacereña. Enamorada de la fotografía antigua, inmortalizó hechos históricos de la ciudad y donó al archivo histórico municipal, más de 5.000 instantáneas que han permitido al Ayuntamiento disponer de un legado gráfico que explica la evolución de Trujillo, por lo que, el 26 de marzo de 2012, recibió un reconocimiento de la corporación municipal (21).

En una conversación telefónica mantenida recientemente con María Teresa, me confesaba que había estado más de dos años ordenando y clasificando cientos de fotografías que, una vez escaneadas, las tiene archivadas en el ordenador en sus correspondientes carpetas.

Ha publicado varios libros. En colaboración con José Antonio Ramos Rubio y su hermano Manuel Pérez-Zubizarreta: **Trujillo, pueblos en Blanco y Negro; Trujillo, historia gráfica (2003) y Trujillo en fotos, 1840-2003 (2007)**. Con José Antonio Ramos Rubio: **Trujillo mirada atrás I y II (2009)**. Con Matilde Muro Castillo: **La memoria quieta. La fotografía de Trujillo hasta 1936 (1987)**. Aportó la fotografía para ilustración del libro de Matilde Muro **Hernando Pizarro olvidado y maldito (1985)** y al libro **Canto y Trujillo (Poesía-Historia-Imagen)**, de Máximo González del Valle (1998).

El año 1991 fue nombrada "Trujillana del año" por la Hermandad de Badajoz. El año 2000 fue designada pregonera de las fiestas organizadas por la Hermandad de la Virgen de la Victoria de los trujillanos de Madrid. Repitió su papel de pregonera, esta vez en Trujillo, ya que el 23 de mayo de 2002, fue la encargada del pregón de las fiestas en honor a Santa María de la Victoria. Formó parte del Taller **(re) escribiendo Trujillo**, que se reunió el 10 de mayo de 2014, en el marco de las jornadas celebradas en Trujillo del 5 al 25 de mayo bajo la denominación "Festival de Paisajes, Gestos y Jardines". Fue secretaria del Centro de Iniciativas Turísticas de Trujillo.

En la actualidad es miembro de la directiva de la Asociación Cultural "Coloquios Históricos de Extremadu-

ra", asociación de la que ha sido secretaria y, en la actualidad es vicesecretaria.

Como ya se ha señalado, Eulogio Pérez Hermosilla y María Zubizarreta Sologaitua se trasladaron a Morata de Tajuña el año 1888. Allí tuvieron otros 4 hijos, 3 mujeres y un hombre, **Ángel Pérez Zubizarreta**, abuelo de José Ángel Romano. Era veterinario de profesión y en sus primeros años, fue veterinario titular del pueblo albaceteño de Casas de Ibáñez el año 1921. (22)

Se casó con Herminia García Bono, del pueblo conuense de Puebla del Salvador y tuvieron 4 hijos: **María del Pilar, Isabel, Bertina y Ángel**. En Casas Ibáñez, gozaba de muchas simpatías, estaba considerado como un hombre culto, con enorme don de gentes, gran orador y elocuente conferenciante. Se podía leer en la prensa de la localidad albaceteña sobre una conferencia que impartió sobre el tema titulado "Higiene del Agua": "...la noticia de su actuación despertó grandísimo interés en el público, el cual esperaba encontrar en el señor Pérez, en la nueva fase de orador en que se iba a presentar, la misma atrayente simpatía que en su trato personal inspira". (23)

El año 1927 retornó a su pueblo natal de Morata de Tajuña, como Inspector de Carnes, Sanidad e Higiene pecuarias. También abrió un negocio de panadería. Tuvo relaciones bastante convulsas con el Ayuntamiento de su pueblo como consecuencia de su actividad política. Se presentó por primera vez a las elecciones municipales el 22 de mayo de 1932, unas elecciones parciales que se convocaron después de haberse producido la dimisión de 7 concejales, todos ellos elegido en abril de 1931 (24).



Manuel Pérez Zubizarreta.



María Teresa Pérez Zubizarreta.



*Campo Argelè sur mer.*

El 21 de octubre de 1933 fue sancionado por el Ayuntamiento de Morata de Tajuña con 2 meses de empleo y sueldo en el cargo de Inspector de Carnes, Sanidad e Higiene pecuarias. Recurrió al Tribunal de lo Contencioso-Administrativo, pero la causa no se vio hasta el 29 de marzo de 1935 en la Audiencia Territorial de Madrid (25).

Perteneció al Partido Comunista y fue presidente del Comité Revolucionario de Morata. Llegó a ser alcalde de la localidad de Febrero a mayo de 1936 y durante la guerra civil no aceptó cargos del Ayuntamiento. Le nombraron Teniente de Veterinarios de los Escuadrones del Cuerpo de Seguridad (26), llegando a Capitán de ejército republicano. Fue detenido en Valencia y condenado a muerte, pena que posteriormente le fue conmutada(27). La revisión de las condenas impuestas por la jurisdicción castrense por delitos relacionados con la "rebelión militar", dio comienzo en febrero de 1940 siempre que la pena impuesta no fuera la pena de muerte. Desde septiembre de 1942 comenzaron a revisarse las de pena de muerte que, caso de conmutarse, lo eran por 30 años de prisión.

En 1939, junto a su hermano Pompilio, fue expedientado por el Ayuntamiento de Morata (ver nota 14 de la bibliografía), suspendiéndole de su condición de funcionario. Dos de sus hijas, **María Pilar**, madre de José Ángel Romano Pérez, e **Isabel**, huyeron a Francia formando

parte de los cientos de miles de refugiados que atravesaron la frontera por la Junquera y Portbou, tras la caída de Barcelona. La llegada masiva de refugiados a los Pirineos Orientales comportó la construcción de campos de concentración en todo el Rosellón. En 1939, Argelès-sur-Mer era un pueblo agrícola de menos de 3.000 habitantes, donde el Gobierno francés construyó un campo de concentración cerrando, con alambres de espino, los arenales de su playa. Unos 100.000 republicanos exiliados que huían del franquismo, entre ellos María Pilar y su hermana Isabel, pasaron por este campo entre 1939 y los inicios del año 1941, viviendo en condiciones extremas. Cuando las tropas alemanas se instalaron en Francia, los refugiados abandonaron el campo de Argelès, con diferentes destinos. Las hijas de Ángel Zubizarreta se exiliaron a Argentina.

En una entrevista realizada a José Ángel Romano Pérez en radio Morata, la periodista Pilar Hernández, destacó de su abuelo Ángel, su condición de alcalde republicano, que era conocido como el "panadero" o "el boticario de Morata". Dijo que había hablado con los mayores de Morata y que había confirmado que le tenían mucho respeto y que guardaban un gran recuerdo porque, con su capacidad de liderazgo, evitó un gran desastre subiendo al balcón del cine, desde donde se dirigió a sus conciudadanos y evitó varios desastres, entre ellos, que mataran a un sacerdote y a algunos vecinos.

Salió de la cárcel en marzo de 1947 con una enfermedad terminal y le rehabilitaron en su condición de funcionario público. Se dio de alta como colegiado en Barcelona y ocupó la plaza de Inspector Municipal Veterinario de Terrassa (28). Falleció en Sabadell el 23 de agosto de 1947(29).

Cuando conseguí hacerme con algunos datos de cierta relevancia de la familia Pérez Zubizarreta, los puse en conocimiento del Técnico de Cultura del Ayuntamiento de Deba, **Raimundo Amutxastegi**, por si podía tener algún interés una historia de esta naturaleza, protagonizada por una familia con raíces en Deba. Y a partir de aquí, llegó la **segunda casualidad**, que tuvo lugar sólo dos días después de mi conversación con Raimundo, cuando recibió la llamada de **Karmele Azkarraga**, una vitoriana que trabajaba en Osakidetza. Karmele se puso en contacto con el Ayuntamiento para hacerles saber que conocía a José Ángel Romano, un escritor argentino con el que se comunicaba vía Google+, cuya familia era originaria de Deba. Les informaba también que había escrito una novela de la que una importante parte de la trama se desarrollaba en nuestro pueblo y que tenía mucha ilusión por presentar el libro en Deba.

Fue una gran sorpresa para Raimundo que, un par de días después de que yo le contara la historia de la familia Pérez Zubizarreta, recibiera esa llamada y me consta que la sorpresa no fue menor para Karmele cuando constató que en el Ayuntamiento, no solo se conocía la vinculación con Deba de la familia de José Ángel, sino que además se disponían de bastantes datos de varios de sus miembros.

Lo demás ya es conocido. José Ángel vino a Deba, presentó con éxito el libro en el Palacio de Agirre y se quedó prendado del pueblo y de sus gentes, hasta tal punto que prometió volver. La demostración de que Deba ha irrumpido con fuerza en su vida, se constata con los hechos. La cubierta de su próxima obra, un libro de relatos, microrrelatos y poemas que va a titular "Mis nombres propios", es la estación de tren de Deba.

Por otra parte, ya me ha anunciado que en abril próximo volverá a estar entre nosotros para disfrutar de nuestra compañía y de un buen txakoli. Su deseo es el de mantener un fuerte vínculo con Deba donde, según sus propias palabras, descubrió su identidad y donde afloró un sentido de pertenencia. Y, cómo no, también por los fantásticos momentos que vivió en sus dos días de estancia en nuestro pueblo.

Ah! y nos encontramos con una **tercera casualidad**. Me acompañó José Ángel a KAIOA, donde tenía que resolver un asunto, y allí descubrimos que Alex Turrillas, en su primer embarque como oficial en el buque "Vega de Guernica", tuvo de capitán a Ángel Pérez García, hijo de Ángel Pérez Zubizarreta y tío de José Ángel. Pero esta parte de la historia está contada, y bien contada, por su protagonista en el número anterior de esta Revista.

## Bibliografía:

- (1) Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián DEAH/F06.33//3760/002-01.
- (2) "El Día" de Madrid del 11 de febrero de 1888.
- (3) "Los Servicios Sanitarios" periódico de medicina, farmacia, cirugía y veterinaria.
- (3 bis) "La República", diario del 8 de Octubre de 1890 y "La Farmacia Española" Revista Científica y Profesional del 22 de septiembre de 1898.
- (4) La Farmacia Moderna, Revista decenal, profesional y científica del 25 de junio de 1917 incluyó la siguiente información : *"Necrológicas.-Con profunda pena la inesperada cuanto infausta noticia del fallecimiento de nuestro antiguo amigo y compañero D. Eulogio Pérez Hermosilla, titular de Morata de Tajuña. Reciban su esposa è hijos, muy especialmente d. Pompilio y D. Narciso comprofesores nuestros, el más sentido pésame por la pérdida de ser tan querido"*.
- (5) Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián. DEAH/F06.82//2294/003-01.
- (6) Boletín Oficial de la Provincia de Madrid de 26 de abril de 1947. Expediente nº 186 de Morata de Tajuña.
- (7) Boletín Oficial de la Provincia de Madrid del 8 de enero de 1913.
- (8) Boletín Oficial de la Provincia de Madrid del 21 de mayo de 1920.
- (9) El Madrileño, semanario defensor del regionalismo de la Provincia de Madrid del 23 de marzo de 1919.
- (10) Ídem del 17 de agosto de 1919.
- (11) Ídem del 20/08/1921, del 31/08/1921, 20/09/1921 y 20/09/1921.
- (12) Ídem del 18/02/1922.
- (13) Ídem del 01/04/1922.
- (14) Boletín Oficial de la Provincia de Madrid del 30 de junio de 1939.
- (15) Archivo de la Memoria Histórica. Tribunal Nacional de Responsabilidades Políticas. Signatura 75/00675
- (16) El País (País Vasco) del 18 de febrero de 2000.
- (17) Bisemanario Ofensiva de Guadalajara 19 de mayo de 1946.
- (18) Cuadernos de Bitácora. Septiembre de 2013 y ABC del 14 de abril de 1950.
- (19) ABC 12 de mayo de 1952.
- (20) laopiniónweb.com/entrevistas 2010.
- (21) trujillo.hoy.es/actualidad/2012-03-27.
- (22) La Semana Veterinaria del 14 de Noviembre de 1921.
- (23) La Voz del Distrito. Semanario manchego del 25 de abril de 1924, 9 de mayo de 1924 y 25 de julio de 1924.
- (24) Boletín Oficial de la Provincia de Madrid 5 de mayo de 1932 y 24 de mayo de 1932.
- (25) B. Oficial de la Provincia de Madrid del 26 de abril de 1934 y 9 de octubre de 1934. El Sol de Madrid del 29 de marzo de 1935.
- (26) Gaceta de la República nº 182 del 1 de julio de 1937.
- (27) Centro Documental de la Memoria Histórica. Tribunal de Responsabilidades Políticas de Madrid. Comisión Provincial Examen de penas. Expediente 14654. Caja 180.
- (28) Circular del Colegio Oficial de Veterinarios de Barcelona nº 34. abril de 1947.
- (29) Ídem nº 39 y 40 septiembre y octubre de 1947.

# JUAN LÓPEZ MÚGICA: Deba, patatas y rock and roll

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

Nuestra ya lejana juventud se había alimentado debido en parte a las circunstancias sociopolíticas de este país, de unas singulares experiencias vitales que explotaron de repente, llenándonos de una especie de romanticismo participativo. Estoy haciendo referencia a la época coincidente con el final de la dictadura franquista, aquella que se conoció con el nombre de *La Transición* que llenó de cambios estructurales toda la sociedad y que tuvo una especial y peculiar incidencia en nuestro País Vasco.

A grandes rasgos, sin querer ser exhaustivo, voy a establecer dos grandes grupos con los jóvenes de aquellos años, según vivieron la época desde un perfil ortodoxo o heterodoxo. La ortodoxia vital del momento, a la que debo suscribirme, tenía que ver con el convencionalismo, con la aceptación más o menos consciente aunque con matices, del orden emanado, y conllevaba la existencia de un metafórico pedestal desde el que estuvimos mirando el paso del tiempo con los cambios que se iban produciendo. Estos fueron debidos a las consecuencias del lógico devenir de las cosas, pero también al sacrificio personal de algunos idealistas, que pensaron que se necesitaba un mayor esfuerzo y sacrificio para conseguir un mundo mejor.

Por eso, como contraposición de aquellos, debo también hacer mención a los heterodoxos de la época. Gente que nunca se conformaba, para la que arriesgar era una forma de vida, personas que cuando llegaban las confusiones, las decepciones, y los desgarramientos eran capaces de reinventarse. Había formas variadas de pensar y de situarse ante la vida, incluso eran distintas entre hermanos y entre amigos; diré, en definitiva, que la socialización del pensamiento político y social y su uso en las conversaciones cotidianas, hizo que se acentuaran las diferencias ideológicas.

Cada página de un libro o de una revista lleva la impronta inconfundible del que la escribe. Pero es esta ocasión yo seré un mero transmisor de lo que otro ha vivenciado. A partir de ahora el protagonismo de las siguientes líneas va a recaer en Juan López Múgica, un debarra racial, una persona carismática y heterodoxa, siguiendo la lógica de lo que acabo de señalar. Va a ser Juan el que hablará de sí mismo, y el que va a situar emocionalmente sus hallazgos y fracasos, sus ilusiones y sus rebeldías. Entiendo y asumo que los



Juan López (Foto: Osane Arrizabalaga).

personajes que aparecen en esta revista deben estar sometidos al discernimiento, de forma que la aridez de los datos biográficos se pueda poner en sintonía mediante una visión profunda y arriesgada de cada uno de ellos. En este caso es sugestiva su inclusión en esta revista, porque va a aportar una visión singular de los años a los que hemos hecho referencia.

No descubro nada nuevo diciendo que la obra de todo ser humano no es ni blanca ni negra sino que está llena de matices.



Juan López en "Jango taberna" de Vitoria-Gasteiz.  
(Foto: Osane Arrizabalaga).

Y es precisamente de eso, de una vida tan llena de ellos como la de nuestro paisano, entresaco sus peculiaridades entre las que cuento la tenacidad, su actitud vital y el componente creativo. En su forma de vida ha influido su carácter tendente a la extroversión y un cierto espíritu inconformista. Pero me interesa sobremanera el componente creativo, sobre todo en lo relacionado con su faceta musical. La heterodoxia vital a la que he hecho mención, se fundamenta en la actitud de búsqueda de libertad, de nuevos lugares, de actividades y trabajos, hasta su llegada a la época más bonancible y asentada, si como tal se pudiera considerar la que vive ahora, en la que regenta un negocio hostelero en la calle Cuchillería de Vitoria-Gasteiz.

La época actual en la que reina la *ligereza creativa*, hace que en ocasiones la gente de mi generación idealice, mejor dicho idealicemos, aquella época de los ochenta, que fue un periodo de cambios. El terreno musical ha ocupado un importante lugar en la vida de nuestro personaje, ya que bebió en la fuente de una época ecléctica en la que surgieron al albur de los nuevos movimientos multitud de grupos, cantantes y grupos musicales. La influencia de los mismos en el devenir de Juan López tuvieron que ver en su evolución personal. Sus palabras nos van a proporcionar una forma de retrotraernos hasta una época alejada en el tiempo para algunos y totalmente desconocida para los más jóvenes. Como son muchas los detalles vitales que vamos a conocer, dejemos que sea el propio personaje el que protagonice las líneas que figuran a continuación.

## DE DEBA A ELGOIBAR

Sabemos que el transcurso del tiempo se advierte de manera diferente según las épocas de nuestra vida. Se dilataba gozosamente en los interminables veranos de nuestra infancia pero camina con aceleración creciente a medida que vamos cumpliendo años. Tampoco ignoramos que lo más inteligente y lo más práctico es dejarnos llevar, porque no sirve de nada echar de menos una edad perdida. Pero sin embargo algo nos roba torpemente parte de nuestra vida real. Tiene que ver con la añoranza, la que nos hace ver que somos los mismos pero a la vez no somos iguales a medida que el tiempo va pasando.

Cuando Juan rememora su infancia incluye emociones, sensibilidad y placer. En todas ellas aparecen elementos comunes y fácilmente identificables, porque en su caso tienen que ver con Deba, y son la playa, la Alameda, las fiestas patronales y el cine *Zubelzu*. Yo creo que nuestro personaje ha sido práctico, porque ha sabido sacar cosas buenas de cada situación y de cada una de las diversas y variadas etapas de su vida. Puedo asegurar después de oírle, que ha forjado su experiencia de vida en la antirrutinidad y en una existencia distinta, arriesgada y original:

Mis padres son Pablo López y Maritxu Múgica, los dos muy conocidos en Deba. En un plazo de seis años tuvieron cuatro hijos; se da la curiosa circunstancia de que tanto mis tres hermanos como yo nacimos en el mes de agosto. Se llaman Ramón, Miguel y Pablo, todos ellos chicos, como se puede deducir. Ramón vive en Deba, Miguel en Barcelona y mi hermano Pablo en Mendaro. Mis aitas siguen residiendo como siempre en Deba.

Mi padre Pablo es de Segovia y la ama es Bergaresa. Bueno... nació en Antzuola aunque su familia era de Bergara, mi aitxixa era muy conocido porque tenía una curtiembre.

Aunque nací en el Hospital de Donosti, yo soy de Deba, de la calle Lersundi nº 29; el edificio está enfrente de la Taberna de Aitor, al lado de Maritxu, la de las golosinas. Durante mi primer año de escuela estuve en el lugar donde está ahora el Ambulatorio de Osakidetza, con seis años pasé al Colegio Ostolaza; los del 64 fuimos los que inauguramos el nuevo Colegio "José María Ostolaza", allí pasé los 8 años de la EGB.

Mi vida de pequeño era como la de la mayoría de los niños debarras; consistía en ir a la escuela y jugar en las dos calles del medio del pueblo.

Todos los niños tienen unos lugares mágicos, aquellos que van forjando sus sueños, los que forman parte de sus juegos, de sus ensoñaciones y que reúnen los momentos inolvidables, forjados en solitario o en compañía.

También Juan posee sus sitios propios: Los mejores momentos de mi infancia y juventud los pasé en los pinares situados encima del Colegio, en la Alameda y en la playa. Recuerdo por ejemplo la playa en invierno, lloviendo... en aquella época el pueblo era más pequeño, terminaba en la panadería de Azkue, todavía no se habían construido las casas de ahora... Pero la emoción de las emociones, enfatiza, eran los *Sanrokes*. Mi cuadrilla era la del *Gure Kay*. Estuve bailando en el grupo de los pequeños durante 6 o 7 años hasta que cumplí los 18. Me acuerdo con emoción bailando delante de San Roke. Pero mi lugar de referencia durante las fiestas era sin duda La Bodega. Desde el día 1 hasta el 14 de agosto nos dedicábamos con denuedo a prepararla, para ello cogíamos tamarindos en la ría y la empapelábamos también con carteles de corridas de toros. Hacíamos turnos, comíamos, cenábamos, la mayor parte de las fiestas la pasábamos en la Bodega. Yo formaba parte de la cuadrilla *Atzeberetaxu*, de ella formaban parte los que ahora llevan los gigantes durante las fiestas. Recuerdo que formamos una txaranga, que se llamaba *Ankaz Gora*.

Cuando teníamos entre 8 y 14 años fue la época en la que hicimos más amistades. La cuadrilla estaba formada sobre todo por chicos que coincidíamos en la misma clase, aunque debo reconocer que las aulas eran mixtas desde el principio y la mentalidad era abierta. La mayoría de la gente de la cuadrilla nos conocíamos desde que teníamos seis años, y además se daba la circunstancia de que nuestras madres eran amigas entre ellas y nos llevaban a la Alameda, donde coincidíamos después de las clases.

Nuestro personaje es un recalcitrante cinéfilo. En su adscripción emocional hacia el *séptimo arte* influyó como en todos los debarras de la época, la existencia del *Zubelzu*. Este lugar captó el poder aleccionador y balsámico del cine y devino en conjuro imaginativo, en refugio mágico y en antídoto contra la realidad: He acudido al cine durante toda mi vida. Los sábados siempre asistía a la sesión infantil. Cogíamos la entrada y se la dábamos a Doni Salegui. Soy amigo de su hijo Alberto. Incluso recuerdo con agrado que estuve trabajando en el *Zubelzu* durante un verano. La primera película que vi en este cine fue "Los tres mosqueteros". Cuando estaba escuchando a Juan intenté retrotraerme a la versión antigua de aquella película, yo creo que la que rememora era la interpretada por Gene Kelly y Lana Turner que se rodó en un impactante Estmancolor. Pero sigamos con el relato: Veía todo tipo de cine, de vaqueros, de aventuras... Me acuerdo de dos películas que me impactaron; una titulada "Agur Everest" y otra dedicada a Lluís Companys, el Presidente de la Generalitat. Siempre he sido muy cinéfilo, y pese a mi trabajo, sigo cultivando esta afición con mis hijos Nahia y Jon los domingos por la mañana, con frecuencia acudimos a las matinales, con el bocata y las palomitas.

Cuando acabé la EGB se produjo un cisma en mi vida. Aunque ni relación con la cuadrilla seguía siendo la misma me fui a Elgoibar a estudiar el BUP. Allí se acabó mi infancia. Me pasaron muchas cosas en poco tiempo, nos relacionamos con chicos mayores y acostumbraados a la vida en Deba, este pueblo se nos hizo muy grande.

Muy pronto me atrapó el rock and roll. Empecé a escuchar a los clásicos: A Elvis, a los Rolling, a los Beatles... me enganché al New age, a un tipo de música inglesa que no se había escuchado nunca en Deba, al punk y a los últimos timbrazos del hippismo. Me gustaban los grupos nacionales que estaban surgiendo en aquellos momentos; *Burning*, *Tequila*, *Triana*, grupos muy serios... y me enganché a los grupos de Punk, los desafiantes, los productos del descaro: *Pistols*, *Clash*, *Ramones*... Cuando Juan se acuerda de aquel antiguo grupo formado por los hermanos Ramone, emite algo parecido a una explosión de expresividad: ¡Por los *Ramones* tengo una verdadera pasión! Los vi tres veces en Donosti porque en su época de esplendor celebraban conciertos solamente en tres ciudades; en Madrid, en Barcelona ...¡y en Donosti!

Me gusta haber vivido aquellos tiempos y aquellas movidas,  *finales de los 70 y principios de los 80*, momentos en los que aparecieron *Loquillo*, *Gabinete Caligari*, los grupos del rock radical vasco.... Mis gustos musicales se fueron haciendo cada vez más eclécticos, me enganché a todos los tipos de culturas distintas, al futurismo...

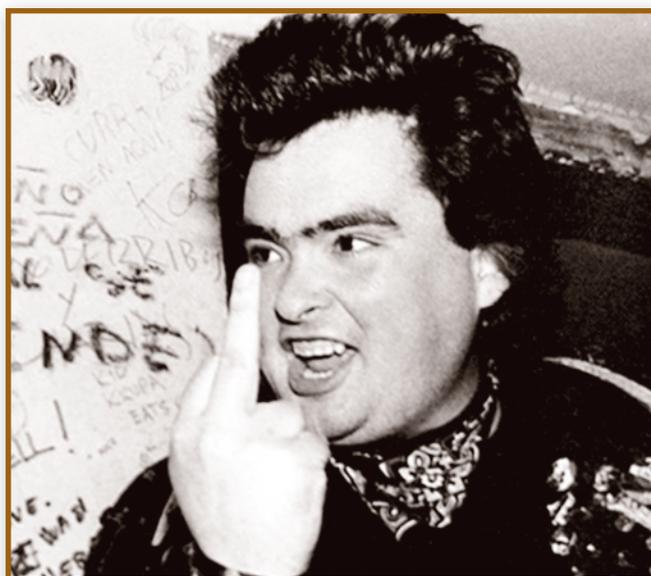
## JUAN LÓPEZ, CANTANTE

El formar parte de un ambiente musical de insólita efervescencia motivó el que nuestro protagonista decidiera formar parte activa de lo que se había convertido en una verdadera y perdurable pasión: Jesús Pérez, Oscar Urdangarín y yo formamos *Desakato*; yo era el cantante y sólo tenía 18 años. Un día conocimos a Félix Yabori un chico de Zumaia, profesor de euskera que tocaba la batería. Con él formamos el grupo ya en serio con los cuatro componentes hasta que nos fuimos a la mili. El antiguo Servicio Militar, que como es sabido era obligatorio, puede aportar mucha sustancia narrativa a la gente que le gusta rememorar y recordar sucesos que con perspectiva de pasado lejano pueden llegar incluso a convertirse en pintorescos y divertidos. Nuestro paisano es contrario a esta percepción y así lo verbaliza con vehemencia: La mili fue para mí un año perdido; ¡la muerte en vida en Burgos!. Volví con ganas de hacer cosas y nos juntamos de nuevo Jesús y yo. Mi primera llamada de teléfono fue para Félix y luego nos pusimos a buscar un bajista.



Portada de la maqueta del grupo "A Santo de Qué".

Pero...antes de continuar con mi relato de aquellos años, no puedo dejar de mencionar que la cuna de todo esto fue el Maxi Bar. Este local fue la madre del rock and roll en Deba, personalizándose todo ello en Pili, la dueña, y en Txuri, el camarero. Tanto en el **Maxi Bar**, como luego en el **Sokoia** de Manolo, tocamos mil veces y siempre tuvimos un hueco, tanto con *Desakato* como con mi siguiente Banda, que como recuerda la gente de Deba de mi generación se llamó *A Santo de Qué*. Con este grupo tocamos durante muchos años, nos gustaba lo que interpretábamos, conseguimos pasar del power-pop al rockabilly. Además de Jesús Pérez, Félix Yabori y yo, el grupo lo formaron el segundo guitarra, que se llamaba Luis Vázquez, que era de Ermua, y nuestro bajista, el mutrikuarra Javi Legarda. En el grupo estábamos dos de Deba, uno de Mutriku, otro de Zumaia y Vázquez, que era de Ermua. Eramos López, Pérez y Vázquez, podíamos habernos llamado Los Zetas.



Kike Turmix.



Maxi Bar en Deba.

En aquella época los veranos de Deba estaban llenos de rock; había otros grupos, me acuerdo de *Nacional 634*, que era la banda madrileña de mi amigo Kike Turmix, del que luego hablaremos, y también de *De Band* otro grupo debarra, un poco más joven que el nuestro y cuyos componentes habían surgido de la Banda de Deba... Me fui a Bilbao a estudiar Publicidad y Relaciones Públicas pero todos los fines de semana volvía a Deba. Con el grupo estuvimos de gira en Madrid, llegamos a tocar en Salas que estaban de moda, por ejemplo en la *Sala Agapo*, que estaba en la calle del Pez. Tocamos también en la Mancha, en concreto en Valdepeñas, en Cantabria... Incluso grabamos varias maquetas. Las letras de las canciones las escribíamos entre Alberto Salegui, un gran rockanrolero y yo, mientras que la música la hacía casi toda Jesús. Los hombres curtidos en mil batallas cuando sacan de dentro la emotividad son capaces de expresar sentimientos profundos: En aquella época yo tenía tupé, patillas y botas de cuero, pero... ¡seguía teniendo los amigos de siempre!

## DE MADRID AL CIELO

Los proyectos que alimentaron nuestra juventud nos llenaron de fe, de romanticismo participativo y de espíritu de sacrificio. No obstante, a medida que iba pasando el tiempo vimos que nos iba asediando el cansancio, las decepciones, la confusión y los desgarramientos. No exagero si digo que casi todos, y en esto no hago distinción de sexos, hemos ido atravesando estas etapas hasta lograr una estabilidad que ha tenido que ver con aspectos relativos a la vida real

Nuestro personaje no fue ajeno a las tensiones cotidianas que le llevaron a la depresión. Las causas que la originaron las analiza con naturalidad.



Juan llegó a ese punto en el enloquecen las brújulas de la vida y se extravían todas las antiguas expectativas. Sabía, o eso creo, que se exponía al desarraigo y al riesgo de sufrir nostalgia crónica, pero decidió asumir el reto y volvió a Madrid. Mirando con perspectiva de pasado estimo que hizo lo que le correspondía generacional e históricamente. Allí, y perdón por la cursilada, volvió a encontrar el pájaro azul de la ilusión, un pájaro insignificante, pero que cuidado con esmero creo que terminó proporcionándole, deduciéndolo de lo que me ha contado, el mejor período de su vida:

El grupo se estaba yendo al carajo, Luis se fue a vivir a Madrid, Javi no estaba pasando una buena época. Yo tenía una Agencia de Publicidad en Bilbao que tuve que cerrar por culpa de la maldita crisis. Se fue a pique en poco tiempo. Cogí una depresión, no quería ni estar en Deba. Luis me dijo: *¡Vente a Madrid!...te aireas la cabeza...* esos pocos días acabaron en dos años y pico.

En Madrid nos dedicamos a la farándula. Fuimos monstruos, ya que formamos parte de una Compañía de Teatro de Calle, de animación. Estuve haciendo de monstruo en la Ruta del Terror que estaba situada en el Parque del Oeste; en un lugar en el que pululaban los travestis y las prostitutas. Trabajé con posterioridad en una discoteca, en un restaurante mejicano, en

bares de noche en los que se escuchaba rock and roll. Entre ellos recuerdo *El Flamingo*, que lo regentaba Rafa. Él y el camarero Germán fueron mis grandes amigos del Madrid de aquella época. Recuerdo con cariño además a Hortensia, la camarera de *La Vaca Austera* que estaba en la calle La Palma, en pleno barrio de Malasaña, en donde se concentraba toda la movida rockera.

Fueron años oscuros, ya que apenas veíamos el sol. Entrábamos a trabajar a las 8 de la tarde y no salíamos hasta bien entrada la madrugada. Vivíamos de noche, la verdad es que en los dos años largos en los que permanecí en la capital fuimos bastante vampiros.

Nuestro pueblo tiene algo de mágico y de estimulador. Dos años antes Juan había salido de Deba; aquí se ahogaba, este lugar le oprimía, pero el destino tribal pedía su vuelta: *Me volví a Deba. Había dado la vuelta a mi vida.* En el pueblo estuve trabajando con mi hermano Ramón en el bar *Dalton*, situado enfrente de la Alameda, actualmente está cerrado. Sin saberlo estaba comenzando mi historia vitoriana.

La vinculación de nuestro paisano con Vitoria-Gasteiz, que todavía continúa, comenzaba de una forma curiosa que a continuación desvelaré: Después de llevar mucho tiempo trabajando en el bar, un invierno aparecieron por el local un grupo de restauradores de arte que iban a trabajar en la iglesia de Deba. La restauración integral de nuestro templo parroquial permitió contemplar la iglesia como la podemos ver en la actualidad, pero continuemos con la historia... Los miembros de este grupo vivían en una casa alquilada que estaba encima mismo de nuestro bar. Allí conocí a la ha sido mi compañera hasta el momento presente. Juntos organizábamos cenas en el *Arrano*, local del que era socio Miguel Angel Oñaederra "Atxa", recientemente fallecido y gran aficionado al Baskonia, el equipo de baloncesto.

Pero volvamos a con la restauración de nuestra iglesia... Mi compañera Mónica que es de Haro, formaba parte del grupo de restauradores, había también vitorianos, mondragoneses y algún donostiarra. Conseguimos tener una gran amistad, logramos formar una cuadrilla muy compacta y de ahí surgió una relación con Mónica que nos tomamos muy en serio.

El mismo equipo que había trabajado en la iglesia de Deba junto con otros componentes, se trasladó con posterioridad a Zaragoza para restaurar la Aljafería y posteriormente la Seo de la capital aragonesa. Yo me trasladé a Zaragoza a vivir con Mónica; allí acabé de pinche de restaurador, subiendo y bajando los materiales de los andamios. Lo pasé muy bien con la gente que trabajaba en la Seo, con Eudal, con Paco, con Fernando... Al finalizar este trabajo mi compañera y yo decidimos asentarnos en Vitoria.

Influyó el hecho de que la ciudad estaba entre Deba y Haro, por razones prácticas, más bien. Eran los días finales del mes de enero de hace... ¡19 años!

## LAS PATATAS DEL JANGO

Nuestro personaje está asentado en Vitoria-Gasteiz, lugar en el que como hemos comentado, ha encontrado estabilidad. Ha consolidado una relación de pareja, tiene dos hijos de 13 y de 10 años y un negocio de hostelería para el que aporta su particular idiosincrasia de persona carismática y extrovertida. Para poder vivir de lo que genera un negocio de estas características, que fluctúa ante las cambiantes características socioeconómicas de cada momento, se necesita también una adaptación a las circunstancias ambientales del lugar en el que está enclavado. Mónica y Juan asumieron que en este contexto iba a tener una importancia en su restaurante *la patata*, como producto emblemático de la provincia de Alava, de esta forma, como luego nos contará nuestro personaje, comenzaron ofreciendo en su local una serie de pintxos cuyo denominador común era su elaboración con el preciado tubérculo.

Y como de patatas hablamos, no debemos olvidar que otro de nuestros ilustres paisanos, Alex Turrillas, fue el creador del libro "Gure patata maitea", publicado con motivo de la instauración en 2008 del "Año Internacional de la patata".

Pero volvamos a dar voz a nuestro protagonista porque tiene cosas curiosas que contar: Cuando nos instalamos en Gasteiz empezamos a regentar la Hamburguesería *Aran*, enclavada en la calle Pintorería 10, otra de las calles emblemáticas del Casco Medieval. En esa época me dediqué a vender miles y miles de bocadillos y hamburguesas. Allí permanecí 12 largos años; puse a disposición de la clientela mi carácter abierto y dicharachero. A medida que pasaba el tiempo iba conociendo la ciudad y haciendo nuevas amistades. En esa época conocí a Manuel Gallardo, quien se convertiría en mi gran amigo vitoriano.

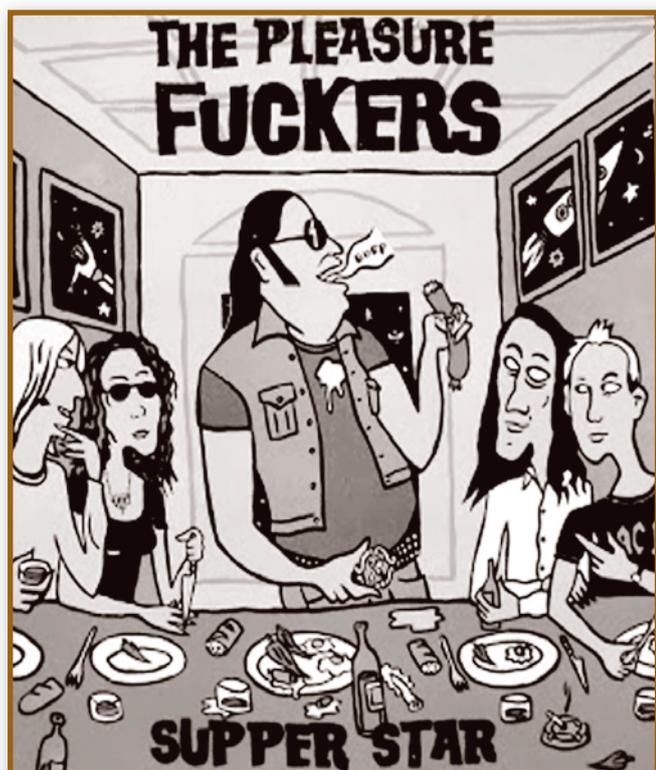
Como mi relación con Mónica iba a más nos planteamos tener hijos. Hace trece años nació nuestra primera hija. El trabajo de restauración artística se estaba haciendo cada vez más difícil, por eso quisimos abrir otro local de hostelería que diera protagonismo a la patata, pero con la condición de que esta fuera ecológica y alavesa. Creamos un alavesismo que era a la vez riojano y gipuzkoano. De esta forma, en la calle Cuchillería, la más renombrada del Casco Viejo, conseguimos el local que había ocupado el restaurante *Irura*, y solicitamos los pertinentes permisos para convertirlo en un bar con restaurante. De esta forma nació el *Jango Taberna*. Este nombre se debió a Mikel Basabe. Estábamos discutiendo sobre qué nombre poner



(Foto: Osane Arrizabalaga).

a nuestro local y salió a relucir el de *Jango* que fue el que finalmente pusimos.

Este bar restaurante está adosado a la conocida Casa del Cordón vitoriana, un singular edificio medieval vinculado a una familia de raíces judías, los Sánchez de Bilbao, con protagonismo en la Corte de los Reyes Católicos. Estando aposentado en este palacio el Cardenal Adriano de Utrech fue nombrado Papa de Roma. Desde ese momento pasaba a convertirse en el Papa Adriano VI. Las visitas guiadas a este y otros edificios del Casco Viejo se han venido realizando desde hace muchos años. Pero he constatado que para lograr un plus de interés de las personas que los visitan, es preciso revertir a estos caserones de aspectos lúgubres, tétricos y misteriosos. Y es que desde que en la novela "El silencio de la ciudad blanca" ha localizado rituales asesinatos en este edificio y en otros alrededores, ha aumentado de forma significativa el interés por visitarlos. Moraleja: Para conseguir que la gente tenga ganas de visitar nuestra iglesia, el Palacio de Aguirre, la ermita de Santa Catalina... dejémonos de hilanderas y de aspectos artísticos, y localicemos asesinatos rituales, emparedamientos y episodios truculentos en el claustro, o en cualquier lugar emblemático del pueblo, no importa que sean reales o inventados; se les añadimos detalles morbosos y los novelamos o hacemos una película, tendremos gente variopinta haciendo cola en nuestra Oficina de Turismo.



Pleasure Fuckers.

Pero dejémonos de divagaciones y volvamos a nuestro bar... En los seis años que llevamos con el *Jango* hemos pasado también malos momentos, sobre todo durante los años de la crisis, que nos costaron mucha salud. Pero es constatable que si trabajas y trabajas, vas sacando la cabeza. A la calle Cuchillería, Mónica y yo le debemos parte de nuestra vida. Además, nuestros hijos Nahia y Jon son vitorianos y van a serlo toda su vida; el tiempo te asienta y nosotros estamos felices aquí.

Hemos conseguido diversificar el negocio. Tenemos tres buenos cocineros, Uno de ellos Unai Aizpuru Aperribay es también debarra. Mónica se encarga de la intendencia y yo de la barra del bar.

Una vez finalizada la conversación con Juan, en la que nos ha explicado lo que ha sido su vida, hay que dar paso a las anécdotas.

La primera viene protagonizada por su gran amigo *Kike Turmix*. Para el que no lo sepa Kike era un veraneante de Bilbao que se apellidaba Vitoria y era hermano del payaso *Txiribitón*. Juan coincidió con Kike en Madrid.

A Kike le querías o le odiabas. Él estaba en un grupo que se llamaba *Pleasure Fuckers*. Un día que fuimos juntos a un Festival de Getxo coincidimos con ñilos componentes de *Supersakers* un grupo americano de punk-country. Después del concierto nos fuimos a comer él y yo con dos americanos, un inglés y el

batería que era de aquí, a un caserío del pueblo. Después del primer plato nos sacaron txipirones. Cuando nuestros acompañantes vieron aquellas cosas negras pusieron la cara de asco que es fácil imaginar. Entre le manager del grupo y yo se lo hicimos probar y a continuación aprendieron una frase en castellano que repetirían continuamente: ¡Yo, txipirones!

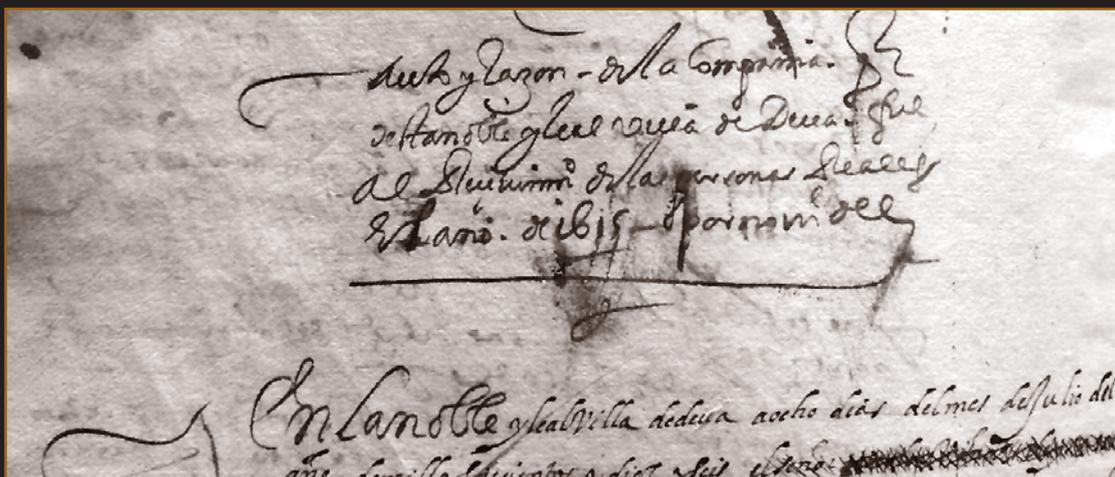
Nos va a contar otra anécdota de la que es protagonista su padre: Mi aita es aficionado del Betis. Como era huérfano de padre, siendo joven le dieron una beca para estudiar en Sevilla. En aquella época los equipos de fútbol de la ciudad estaban compartimentados; los del pueblo eran del Betis, y los señoritos del Sevilla. Cuando la Real jugaba en Atocha mi padre siempre iba a ver al Betis. Su afecto por el equipo verdiblanco le ha acompañado toda su vida. Yo no soy muy futbolero. El aita aunque vivía en Deba trabajó en Azpeitia; mis padre se casaron en Zumárraga.

Para el que no lo sepa, diremos que Juan es familiar de Martín Garitano, el anterior Diputado General de Gipuzkoa: Aunque somos primos segundos hemos tenido mucha relación, él solía venir acudir con frecuencia a las fiestas de Deba.

Y así acaba lo que Juan López Múgica nos ha contado. Antes de finalizar nos hace un ruego: Quiero agradecer la ayuda que me han prestado a todos los que he ido nombrando y *metiéndolos en el lío*, pero también quiero pedir perdón a los que he omitido. Pues... dicho queda.



# AUTOS Y RAZÓN DE LA COMPAÑÍA DE DEBA QUE FUE AL RECIBIMIENTO DE PERSONAS REALES EN NOVIEMBRE DE 1615



REDACTADO HACE 400 AÑOS EL 8 DE JULIO DE 1616

© Roque ALDABALDETRECU

## INTRODUCCIÓN

El 30 de octubre de 1615 el rey Felipe III y su hija Ana, entonces ya reina de Francia, entraban con su séquito en Gipuzkoa por el alto de Arlaban a Leintz-Gatzaga (Salinas de Leniz). El motivo era la entrega por el rey en Behobia de la reina Ana a su esposo el rey Luis XIII, y la recepción de la infanta Isabel para su casamiento con Felipe IV.

El rey había comunicado para agosto del mismo año su visita. En los siguientes meses se establecieron los preparativos por parte de la Corte del rey y la Junta de Gipuzkoa. Esta última había comunicado a todas las villas y alcaldías para que acudieran a acompañarle y recibirle. Unas asistieron a su entrada en Leintz-Gatzaga y otras fueron a Donostia-San Sebastián y posteriormente a Behobia. La visita duró diecisiete días. La compañía que preparó la villa de Deba asistió a la recepción del rey en Donostia-San Sebastián y después se trasladó a la frontera en Behobia para participar en primera fila a la entrega y recepción de estos personajes reales. La compañía fue comandada por el capitán Nicolás Bañez de Isasi y el alférez Domingo de Sorasu.<sup>1</sup>

El mencionado Nicolás Bañez de Isasi era entonces alcalde de Deba y por ello asumió la capitanía de la compañía. Quiso dejar constancia por escrito de la participación de la villa en aquellas jornadas, que fueron para aquella época un gran acontecimiento por su infrecuencia y relevancia. El relato está fechado el 8 de julio de 1616, es decir hace 400 años.<sup>2</sup> Extraña que dicho «Auto y razón» se hiciera pasados más de siete meses de las jornadas y que tenga tachaduras, como si fuera un borrador. Aún así, aunque cabe que anterior y posterior exista otra memoria, en su esencia, su contenido nos expone un relato interesante y diferente a lo que encontramos en los habituales y generales sobre el tema. Adopta un carácter más personal y local, donde, sin olvidar el evento, se detiene en citar los hombres que asistieron, como iban avituallados, a que actos asistieron y una muestra y ejercicio de armas por el entonces casco urbano de la villa de Deba. Es un destello histórico que importa sobre todo desde una visión de ámbito municipal, que posiblemente también fue hecho por otros asistentes de municipios de la provincia con su relato propio y particular.

**RELACIÓN DE LOS VECINOS HIJOSDALGOS  
CITADOS**

(Transcrito según ortografía del documento)

**Capitán**

Nicolas Vañez de Ysasi

**Alférez**

Domingo de Sorasu

**Sargento** Joan de Echevarria ARIOLA

**Cabos de escuadra**

Joan de Elorça, Domingo de Areyzaga, Joan de Rementería

**Infantes**

Lucas de Berastegui, Joan de Olabarrieta Emparan, Francisco de Arreguia, Joachin de Yciar, Pedro de Cerain, Miguel de Ararte, Miguel de Echavarria, Domingo de Ybarbaltz, Joan de Larraguibel menor en días, Pedro de Oliden Gaynça, Guarçia de Aguirre, Domingo de Cigaran el de Ormaechea, Domingo de Oliden Ybia, Martin de Urayn Arcurraga, Joan de Erlaete, Domingo de Urayn, Domingo de Amilibia, Joan de Çabala el de Uçarraga, Ynigo Leycaola, Simon de Garicorrieta, Domingo de Garicorrieta, Domingo de Oliden Ybia, Domingo de Oliden, Joan Mrnz de Yartua, Domingo de Yrure, Lope de Yrure, Joan de Larreche, Domingo de Goyenechea, Joan de Amusatogui, Antonio Echave, Ramos de Areizaga, Joan de Olea, Joan de Aguirre



*Ermita de la Cruz, con la casa de Irure-Lojendio detrás de ella con la fuente a su izquierda que no se ve, de donde salió la compañía para hacer su «muestra y ejercicio de armas» por las calles del casco histórico de Deba. (Foto: R. Aldabaldetrecu. Años 70)*



*Vista nocturna de Ifarkale, que en nada se parece ahora en la composición de edificaciones y espacios verdes de entonces, excepto la casa torre de Bañez. Por dicha calle la compañía pasó y se detuvo delante de casa torre, entonces propiedad de su alcalde y capitán Nicolás Bañez de Isasi. (Foto: R.Aldabaldetrecu. Año 2013)*



Retrato dibujado de cuerpo entero de Ana de Austria, reina de Francia. Fechado en el año 1615, año de su casamiento con Luis XIII. (Biblioteca Nacional Española. Biblioteca digital hispánica)

## AUTOS Y RAZÓN

Según se dice en este «Auto y razón» la compañía formada en Deba por vecinos naturales hijosdalgos, se componía, además de los mandos, por un total de 100 infantes poco más o menos, aunque, como se recoge en la relación nominal que se acompaña se citan mucho menos de la mitad. Estaba toda ella formada con hombres que añadían a las habituales armas blancas, arcabuces y se acompañaban con pífano y tambor

Primeramente entraron la villa de Donostia-San Sebastián, donde la compañía de la propia de la ciudad y la de otros pueblos, entre otros citados, Tolosa,

Azpeitia, Aleria, Ariztondo y Hernani formó una tropa de 6.000 infantes. Asumió el oficio de coronel, como máxima autoridad en el mando, Alonso Idiaquez, duque de Ciudad Real, Virrey de Navarra y capitán general de la provincia de Gipuzkoa. La compañía de Deba, fue honrada con la vanguardia, en segundo lugar, detrás de la de Donostia-Sebastián, y el alcalde de la villa estuvo junto a Alonso Idiaquez. Después acudieron al «passo de yrun urançu» a la entrega de las persona reales, ordenando el coronel que las compañías de Donostia-San Sebastián, propia de Deba y la de Errenteria fuesen al paso de «beobia más abajo del Castillo viejo» y que las demás compañías quedasen atrás en el cuerpo y arrabales de Irun. Estando el alcalde, esta vez también, junto a su excelencia el Virrey, calificando que fue «muy grande el favor y honra que recivio» la compañía de Deba.

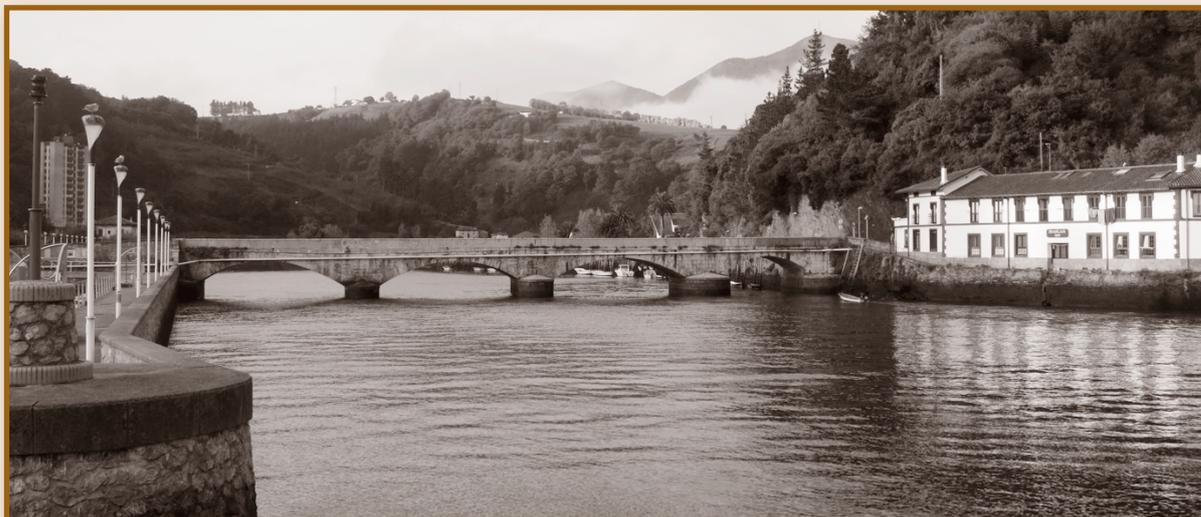
Despedida la compañía con licencia para volver a la villa de Deba, llegó a esta a los quince días. Antes de separarse hicieron «muestra y exercicio de armas» por las calles del casco comenzando «desde el umilladero de la fuente a la plaza della azia la iglesia por la calle yparcale donde tienen sus casas llamadas de Vanes por el arenal habiendo llegado a la dicha plaza», es decir desde la ermita de la Santa Cruz, donde atrás estaba la fuente pública, a la actual plaza vieja y por Ifarkale hasta la casa de Bañez, para por la actual alameda llegar otra vez a la plaza vieja, donde fue puesta y guardada la bandera en las «casas concejiles». En una platica, el capitán reconoció «mucho que el cuidado que en servicio de su magestad se havia tenido y con agradecimiento de su excelencia quedaba» daba las gracias a «dios nros señor» por lo bien que habían vuelto, sin desgracia alguna, comiendo luego, siendo posteriormente despedidos.

Por todo ello se mando levantar el mencionado auto por el escribano Pedro Martínez de Odria para que constara en el tiempo, procurando que en esta ocasión y en otras se mire por el gobierno de esta villa y que después de la de Donostia-San Sebastián procuren ser segundos, pues desde tiempo inmemorial se tiene entendido que lo ha sido así. Se pidió que lo pongan en el libro de sindicatos de la villa para que de esta manera sea notorio siempre este servicio, siendo firmado por «Nicolas Vañez de Isasi».

## NOTAS:

- 1- LOYARTE, Adrián: *Felipe III y Felipe IV en San Sebastián. «Relieve»*, San Sebastián, 1945.
- 2- Inserto en un libro con tapas de piel de becerro sin título que está en el Archivo Municipal de Deba.

# 150 Aniversario del puente «viejo» sobre la ría del Deba



Vista general del puente tomada desde el nuevo muelle. (R. Aldabaldetrecu. 2016)

**E**n este año que termina, se ha cumplido el 150 aniversario del final de la construcción del puente «viejo» que existe sobre la ría entre el municipio y el de Mutriku. Sobre este puente se han escrito en esta revista sendos artículos sobre el proceso de su construcción iniciado con las primeras noticias hacia 1862 y su terminación y uso para la primavera-verano del año 1866.<sup>1</sup> El puente era parte integrante de la nueva carretera de Deba a Mutriku por la costa con un trazado de 5,113 metros, en total según lo proyectado. El 25 de junio de 1863 se promulgo un edicto donde se sacó a licitación pública por un importe de 1.037.470 reales de vellón (1.588,83€) de todos los trozos y el puente, comenzando las obras en el año 1864.

En el transcurso de los años el puente ha tenido distintas adaptaciones y modificaciones. A mediados del siglo XIX se suprimió el puente levadizo. Unos años más tarde, a finales de ese siglo, con la llegada del ferrocarril el trazado de la vía del tren por la parte de Deba origino un cambio sustancial en su entorno, dificultando su acceso con un paso a nivel que cerraba sus barreras cuando pasaban los trenes. En nuestro siglo, en el año 2003, hubo necesidad de afian-

zar su estructura y acometer su restauración. Unos años más tarde, en el año 2007, se construyó un nuevo puente metálico río arriba a la altura de Irarrazabal por donde se desvió el paso de vehículos hacia Mutriku, cerrándose el paso a nivel al tráfico del puente viejo. Desde entonces el piso de este puente es utilizado únicamente para uso de personas que acceden por la parte de Deba desde el paseo de Anes Arrinda.

Recientemente ha sido adjudicado por la Diputación Foral de Gipuzkoa la redacción del proyecto de mejoras y paseo de la carretera GI-638 de Deba a Mutriku desde la inmediaciones de Ondar Beltz hasta la villa de Mutriku. Supone una apuesta firme para su posterior ejecución en lo próximos años de una carretera que fue construida hace unos 150 años.

Mientras el «viejo» puente, apartado del trazado de la carretera GI-638, descansa del ajetreo que tuvo durante muchos años y ahora tiene un uso local, libre de pesos de camiones y automóviles. Aún así, se merece por los «servicios prestados» y por ser un buen ejemplar de la arquitectura civil, un mantenimiento continuo para que esté en un estado siempre saludable.

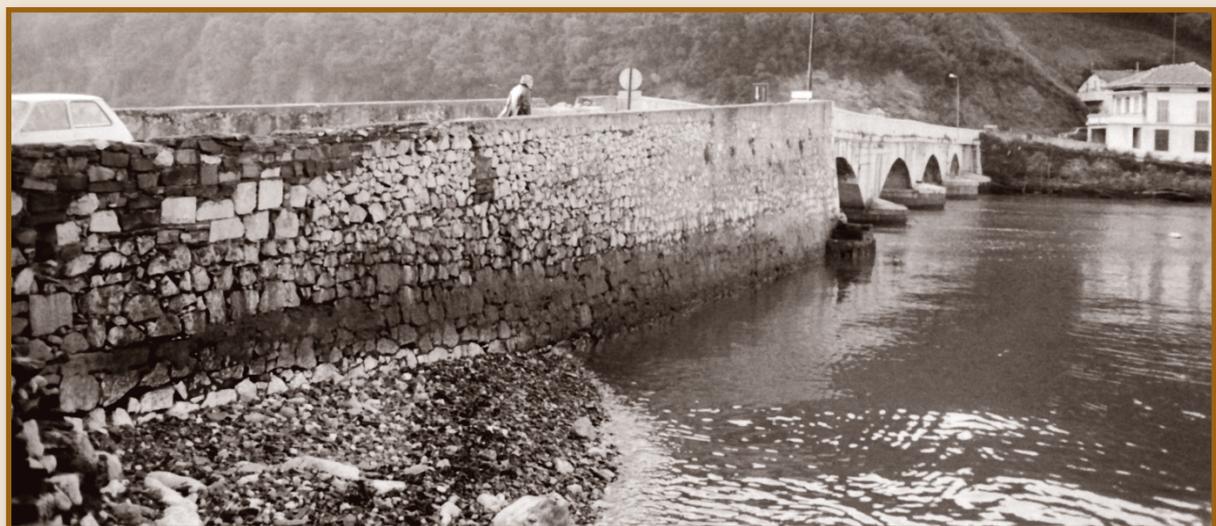
1. El primero publicado en Uda 2001, nº49, por Patxi Aldabaldetrecu titulado: *El puente de Deba* y el segundo en Udaberria 2003, nº54, por Roque Aldabaldetrecu titulado: *Puente «viejo» sobre la ría del Deba*.



*Vista desde la parte de Deba del piso asfaltado y los muros de piedra que lo protege a los lados. (R. Aldabaldetrecu. 2016)*



*Vista desde la parte de Mutriku del piso y muros de piedra de protección, destacando al fondo el Palacio de Aguirre. Todo nevado. (R. Aldabaldetrecu. 1985)*



*Vista desde la parte de Deba, antes de hacerse la dársena. (R. Aldabaldetrecu. Año 70 del siglo pasado)*

# Lourdes González Martín

## margo eta zeramika erakusketa

**AGIRRE JAUREGIAN DEBA**

**MARGO ETA ZERAMIKA ERAKUSKETA**  
**UZTAILAREN 11TIK -17RA**

**LOURDES GONZALEZ MARTIN**

**PALACIO AGUIRRE**

**DEL 11 AL 17 DE JULIO**

**EXPOSICIÓN CERÁMICA Y PINTURA**

**ASTE EGUNAK : 18 -20H**  
**JAI EGUNAK: 12 -14H ETA 18-20**

**LABORABLES: DEL 18-20 H**  
**FESTIVOS: 12-14H Y DE 18-20H**



Debako herritar gehienek Lourdes ezagutzen dute kulturaren inguruan duen interesagatik, eta hontaz gain, Kultur Elkarteko zuzendaria delako. Uda garaian ordea, bere alderdi sortzailea erakutsi zigun; Agirre Jauregiko erakusketan ikusgai egon ziren margolan eta zeramika-lanekin. Lourdesen lanerako gogoia eta gaitasuna kontutan hartuta, arlo hontan ere, etorkizun oparoa iragartzen diogu. Zorionak!







ATENEO  
GUIPUZCOANO

## CONCIERTO DE PIANO

Interpretatzailea / Intérprete:

**MAIALEN TELLABIDE**

Lekua / Lugar: Salón de Plenos del Excm. Ayuntamiento de Donostia

Iraila 27, Asteartea

2016

Martes, 27 de septiembre

Arratsaldeko 7:30 de la tarde

(Dohaneko Sarrera - Entrada libre)

Laguntzailea / Colabora:



# Piano kontzertua

# Maialen Tellabide

### PROGRAMA

#### Primera parte

**Domenico Scarlatti (1685-1757)**

Sonata en Sol Mayor K.474  
Sonata en Re Menor K.141

**Franz Schubert (1797-1828)**

Impromptu n°3

**Frédéric Chopin (1810-1849)**

Ballade n°3

#### Segunda parte

**Gabriel Fauré (1845-1924)**

Nocturne n°4

**Claude Debussy (1862-1918)**

• Pour le Piano  
• Prelude  
• Sarabande  
• Toccata

### MAIALEN TELLABIDE

Comenzó los estudios de piano elemental de los 7 a los 12 años, en la Debako Musika Eskola. Después, a la vez que se formaba en el ámbito académico, tomó clases de piano y armonía con el eibarrés Alvaro Garrido. Al mismo tiempo que cursaba Bachillerato en Zarauz, se preparó para las pruebas de acceso de los conservatorios profesionales de Pamplona y San Sebastián, obteniendo plaza en ambos. En 2014 comenzó sus estudios de 4º de Piano Grado Medio Profesional en el Conservatorio Francisco Escudero de San Sebastián, siendo su profesora Maruxa Llorente. En marzo de 2015 participó en el XIX Concurso Internacional de Piano Ciudad de San Sebastián, en el nivel medio-2, donde fue finalista y ganó el premio a la mejor interpretación de la obra de José Mª Usandizaga. Por ello, días después, participó en el concierto conmemorativo en el centenario de su fallecimiento. En el mismo concurso obtuvo el premio Ateneo a la mejor pianista de Guipúzcoa. Asiduamente ha colaborado con el coro Aitzuri de Deba, como pianista acompañante, a las órdenes de Alaitz Urkia; asimismo, ha acompañado a los alumnos de canto de Teresa Albero de la Escuela de Música de Deba. En la actualidad, participa en la banda de jazz del conservatorio Francisco Escudero, de San Sebastián.

Laguntzaileak / Colaboran:

donostiakultura.com

FUNDACIÓN  
ENRIQUE LARTUNDO

Debako gazteen artean musikarako zaletasuna nabaria da; eta zenbaitetan benetako artistak sortzen ikusi ditugu.

Hau da Maialen Tellabideren kausa, bere lorpenengatik zoriondu nahiko genuke eta hemendik aurrerako ibilbide oparoa desio diogu.

# ZAHARTZAROA

Jesús Mari ETXEZARRETA “Izazpi”

1/ Zer tristea den, jaunak,  
gizona zahartzea,  
hirurogei urtetan  
barrena sartzea,  
ezinaren mendean  
derrigor jartzea,  
berriro ume baten  
itxura hartzea!  
Orduan ikusten da  
zer den baztartztea.

2/ Zein azkar joaten den  
gazteak duana,  
barrengo bizi-poza  
ta jolas afana!  
Tristura bihurtzen da  
zahartzaroan dana,  
eta hau ez da neronek  
asmatu dedana,  
baizik agure bati  
entzun diodana.

3/ Gazte txoroentzako  
horra abixua,  
denak sinistutzea  
ez da prexixua.  
Ezperientziduna  
da gaurko maixua,  
honela mintzatu zait  
agure gaixua:  
“Zuk ez dakizu zer den  
urteen pixua!”.

4/ Esan daiteke atzo  
ume bat nintzala,  
eta gaur ezin jaso  
urteen itzala.  
Mundu hau zer den ongi  
kontura gaitzala,  
zeinek sinistuko du  
hola gabiltzala,  
bizitza hain aguro  
pasatuzten dala!

5/ Hamalau urterekin  
tailer baten hasi,  
bertan bizitza dana  
igaroaz kasi.  
izerdi ta nekea  
alkarrekin nahasi,  
han sufritzea zer zen  
genuen ikasi,  
gure denboran ez zen  
gaur baina fantasi!

6/ Erromeri ta festak  
nonbait aitatzean,  
juergarako ez ginen  
gelditzen atzean.  
Dantza ta lekaioka  
zoroen antzean,  
ai!, urte eder haiek  
orain oroitzean,  
zer tristura sentitzen  
dedan bihotzean!

7/ Lan astoetan lehertzen  
sasoi onenean,  
gero seinalatzen da  
gorputz barrenean.  
Horrela gertatuzten  
zaigu gehienean,  
erretiroa eman  
azken-azkenean,  
dibertitzeko kapaz  
ez geradenean.

8/ Gorputza baldartuta  
mina ikusterik,  
horrelakorik ez da  
pentsatzen gazterik.  
Esan gabe ez dago  
hauze sinisterik:  
lehen osasunez eta  
indarrez beterik,  
eta orain ez daukat  
ajea besterik.

9/ Arpegi legunean  
azala ximurtu,  
gorraizea galanta  
ta bista laburtu,  
katarroa ugari,  
eztula samurtu,  
neguko hotzarekin  
zeharo bildurtu...  
Hala ere mundu hau  
ez dut nahi agurtu!

10/ Anakak pixutu eta  
burua arindu,  
gure gorputzak beti  
nonbaitean min du.  
Zer egin behar dugun  
besteak agindu,  
ta gazteak serbitzen  
behar alegindu...  
Nahi ez badugu ere  
gureak egin du!

11/ Bizitza luzearen  
berezko emaitza,  
zahartzaroak guretzat  
dakarren ekaitza.  
Mundutarrok sendatu  
ezin dugun gaitza,  
eta zertarako jo  
ostikoz arkaitza?  
Gogoz onartzea da  
gizonon garaitza.

12/ Hemen amaitutzean  
sasoi urrezkua,  
indarrak joatea  
gauza bidezkoa.  
Zahartzaroa gehienok  
derrigorrezkua,  
saia gaitezen bada,  
emanik eskua,  
alkarri egiteko  
zorionezkua!

1973-ko uztaila  
Zeruko Argia, 1972-XI-19

# UN RECUERDO A MIGUEL DE LA QUADRA SALCEDO

Felix IRIGOIEN



*Miguel De la Quadra y Felix Erauskin estaban en Puerto Rico practicando el lanzamiento de jabalina cuando les hicieron esta fotografía. Lograban muy buenas marcas lanzando a la manera de la "barra vasca". Lástima que al final, ni las maneras ni las marcas fueron homologadas por el Olimpismo.*

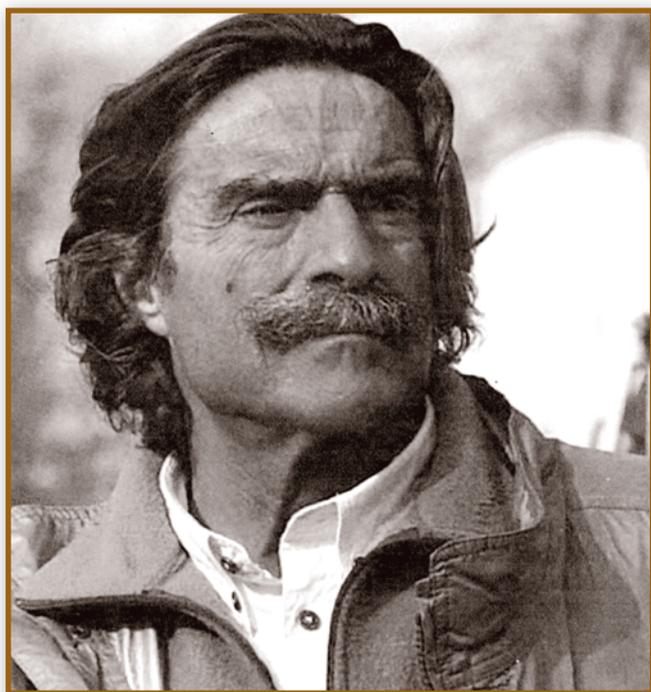
**M**adrileño de nacimiento, gustaba pasar veranos en nuestra localidad donde contaba con amigos y era muy conocido. Y también los pasó en Pamplona y Navarra en general; lugares de los que hablaba bien, le agradaban mucho y en los que vivió un tiempo.

A partir de ahora, tristemente, ni en esos sitios ni en otros podrá verlo nadie nunca más. Y es que a finales de este pasado mes de Mayo se extendió la penosa noticia de su fallecimiento. El hombre recordado con estas líneas había muerto en Madrid. Nacido en 1932, tenía por tanto 84 años de edad.

Miguel De la Quadra fue en su juventud un atleta notable. Su talante simpático y sus elegantes maneras de "dandi" le podían haber facilitado ser un seductor. Pero lo cierto es que las aventuras amorosas nunca le atrajeron y, elogiadamente, fue a lo largo de su vida hombre de una sola mujer. Curiosamente, en su actividad deportiva, en la que destacó como lanzador, mostró muy buen nivel

en diferentes disciplinas. Cabe recordar al respecto que además de alcanzar muy buenas marcas con la jabalina, destacaba con el disco, el peso y el martillo; modalidades en las que batió varias veces records de España.

El recordado atleta era todavía joven cuando dió a conocer internacionalmente un estilo innovador en lanzamientos de jabalina. Se preparaba para la cita olímpica de Melbourne (1956) cuando, poco antes, adoptó la técnica que para sus pruebas de "barra vasca", empleaba un viejo amigo suyo, el "probalari" ermuarra Felix Erauskin. Aplicando la manera de Erauskin, el entonces joven Quadra Salcedo hizo lanzamientos con los que sobrepasó la marca mundial de la modalidad. Fue una verdadera conmoción deportiva. Después, tras entrenarse con ella, otros especialistas la utilizaron también, logrando asimismo magníficos resultados. Hubo un debate abierto pero, finalmente, el Comité Olímpico no homologó aquella forma de lanzamiento.



*Miguel De la Quadra y reportero internacional durante bastantes años, promotor y gran protagonista de la Ruta Quetzal después. Un viajero y aventurero infatigable.*

### HITOS EN SU VIDA

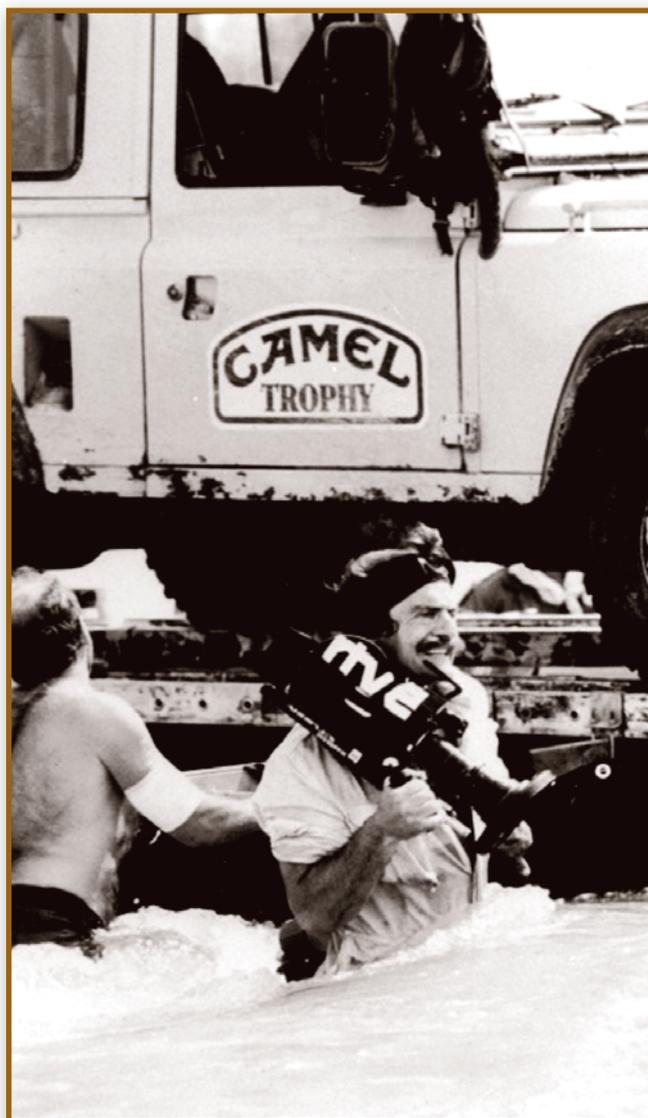
Atleta del equipo español en la Olimpiada de Roma (1960), su matrimonio con Mari Sol de Asumendi en 1965 (celebraron sus bodas de oro el año pasado) y el nacimiento escalonado de sus tres hijos, fueron hitos trascendentales en la vida del hombre que con estas líneas recordamos.

Tras la Olimpiada, pronto tomaron fuerza en él afanes viajeros y de aventura. Viajó por varios países sudamericanos en los que trabajó e hizo reportajes audio visuales emitidos luego por T.V.E.

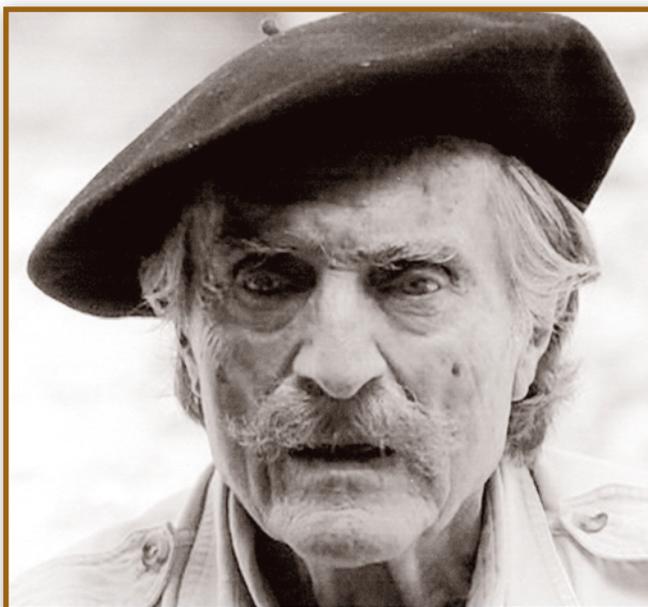
Fueron los primeros pasos de una actividad de reportero que le llevaría a países en conflicto. Una actividad que le dió nombradía y reconocientos como incansable viajero y periodista.

Latinoamérica le fascinaba. Retirado del "periodismo de trinchera", el recordado Miguel puso cimientos y su dinamismo viajero-cultural a un proyecto que tuvo enorme éxito: la "Ruta Quetzal". Guiada por él en su condición de conocedor de aquellas tierras e historiador, la gran aventura colectiva inició su andadura el año 1993. Tuvo numerosas ediciones y participaron en ella miles de jóvenes. Es conocido que la prestigiada UNESCO la declaró en su día "De Interés Universal". Miguel valoraba la distinción, como valoraba otras que fueron concediendole a lo largo de su vida.

**DESCANSE EN PAZ**



*De la Quadra Salcedo se incorporó al Camel Trophy en 1983.*



*Miguel de la Quadra Salcedo fotografiado en los últimos años de su vida.*

## Tienda solidaria de Navidad en Deba

Un año más y coincidiendo con las fiestas navideñas, el grupo de **Cooperación con el Tercer Mundo** abrirá la tienda solidaria en la calle Lersundi, 31 desde el día 1 de diciembre 2016 hasta el 7 de enero de 2017 (coincidiendo con la Zoro Feria). Se abrirá por las tardes y, los fines de semana y festivos, por la mañana y la tarde.

En la tienda se podrán encontrar productos de alimentación, cosmética (Comercio Justo) y artesanía procedente de diversos países del mundo (Filipinas, Ecuador, Perú, Méjico, India, etc.) traídos a través de organizaciones como: Herriak Elkarlanean, Fundación Coprodeli y Misioneras de Berriz. La recaudación será empleada en diversos proyectos con los que el grupo de Cooperación colabora.

Este año, excepcionalmente, se colocará una urna para recoger donaciones que se enviarán a Haití (ahora mismo sumido en un caos tras el terremoto sufrido recientemente), sumándonos así a la campaña SOS Haití realizada por Herriak Elkarlanean.

También, desde el 1 al 20 de diciembre de 2016 en la misma tienda, se realiza la recogida de productos: ropa interior nueva (hombre y mujer), chancletas de baño (Talla 41 a 44), zapatillas deportivas (Talla 41a 44 H y 37 a 40 M), calcetines, cortauñas y turrón blando. También se puede entregar: tabaco (rubio), mecheros, sobres y sellos, para llevar a la carcel de Martutene, labor de la que se encarga y es responsable el grupo de la **Pastoral Penitenciaria**.

**¡Invitamos a todos a visitar la tienda!**



# KOOPERAZIO Taldea

Deba • Mali • Senegal • Haití • Perú • Méjico • Filipinas • Comercio Justo



Debako parrokian sortutako Hirugarren Munduarekiko Kooperazio taldea, gutxiago garatu diren herritako eliz elkarteei bere laguntza eskaintzen saiatzen da. Ekintza solidarioak gauzatzen ditu: bidezko merkataritzako produktuen salmenta, artisautza eta jantziak saltzeko denda Gabon aldian, Mali-Elkartasuna elkartearekin lankide izan edukiontzia edo kontenedoreak San elizbarrutira bidaltzeko... Ekintza hauekin batean, herri behartsuekiko sentsibilizazioa bultzatu nahi du hitzaldi, kafe-tertulia eta elkarrizketak antolatuz. Maliko San elizbarrutian den San Paulo ikastetxearen eta Haitin hezkuntza lanetan ari diren Mertzedaria lekaideen alde jardun da batik bat orain arte.

**Eskerrik asko beraiekin gogoratzeagatik!**

# gaur egun actualidad



En la tienda solidaria se podrán encontrar productos de alimentación (Comercio Justo) y artesanía procedente de diversos países del mundo (Filipinas, Ecuador, Perú, Méjico, India, etc.) traídos a través de organizaciones como: Herriak Elkarlanean, Fundación Coprodela y Misioneras de Berriz.

La recaudación será empleada en diversos proyectos con los que el grupo de Cooperación colabora.

# Rebelde con causa

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA



Rebelde de todas las causas posibles  
en aquel barrio y aquel tiempo,  
que eran dos: la iglesia oscura del cura,  
y el imperio incontestable del maestro;  
que el hambre de once hermanos,  
la ropa heredada y remendada,  
y el frío de escaso y mal carbón  
en aquellos inviernos de lobos,  
eran condición natural y no germen  
de ninguna indisciplina.

¿De dónde su subversión y pecado  
en tiempo de rosarios y escuela  
sumisos y manifiesta?:  
De la pérdida atroz de media pierna  
y de la singularidad carpintera  
y marginante de su par insustituible  
de muletas.

De más niño encima del fogón  
la metió en el calderín de agua  
hirviendo de aquellas salvadoras  
cocinas “económicas” y don Enrique,  
el médico de Cestona, un hombrón  
ronco y expeditivo, se la serró  
por encima de la rodilla como un tronco  
tierno para la estufa, haciendo de Pedro Mari  
“El Cojo” para siempre; y un matón  
y un vengativo; un iletrado voluntario,  
un blasfemante público y un onanista  
con audiencia. Un pendenciero,  
un arrojado, un barriobajero.

A la mierda la escuela y las misas de rigor,  
cosa de acoquinados y meapilas; y del trabajo,  
aquellos que decían que dignificaba  
y él se pasaba por la entepierna, sólo  
conoció el de dependiente que le consiguió  
el cura a base de chantajear al devoto  
“Barberito” para que lo empleara  
en su babélico negocio; donde hizo  
licenciatura de pillaje y latrocinio todas  
las veces que fue readmitido por obligación  
cristiana del tendero al que robaba  
para malvendernos a nosotros trampas,  
pelotas, anzuelos y los primeros condones  
que desciframos maliciosos y jamás usamos.

Pedro Mari se había echado al monte  
del resquemor y la revancha como un bandolero  
universal. Alguien tenía que pagar  
lo de su pierna, y el mundo entero  
era el escogido: nadie eludía su cólera;  
todo era “en contra de”, y a favor, nada.

Lo mismo meaba en la pila de agua bendita  
donde se santiguaban las beatas,  
que prendía fuego a la incuestionable bandera  
que ondeaba en el patio de la escuela.

Decía verdulerías a las mujeres  
y se encaraba con los maridos sulfurados.  
Pinchaba coches y rompía cristales;  
se bebía hasta caer redondo el vino  
que robaba en las bodegas o no pagaba  
en las tabernas; y de cada dos palabras  
tres eran insultos, amenazas o blasfemias.

Tanto denostó, y a tantos enemigos  
sin culpa aparente juzgó y condenó  
con todo el peso de su inquina y sin paliativos,  
que por último, la hoguera del inconformismo  
se le fue de las manos (o fue el desánimo,  
el cansancio de una lucha interminable  
sin buenos augurios), y acabó formando  
parte él mismo del voraz incendio  
que había provocado, aceptando  
impertérrito su propio castigo, más implacable  
en este caso que en ninguno ese fuego.

Trabó las muletas en los balaustres  
de la escalera de su miserable casa,  
(dos símbolos implacables) y se colgó  
en el hueco por el cuello como un saco  
de patatas.

Su única pierna entera quedó trazando  
círculos enigmáticos en el vacío  
como el péndulo de un zahorí del infortunio.



J.M. Ostolaza Kalea • Apartado 33  
20820 DEBA (Gipuzkoa)  
Tel.: 943 191 172  
E-mail: [debaldizkaria@mixmail.com](mailto:debaldizkaria@mixmail.com)  
[www.ostolaza.org](http://www.ostolaza.org)